

А.Г. Татаринов
О.И. Кулакова

**РУССКАЯ НОМЕНКЛАТУРА
НАСЕКОМЫХ
ЕВРОПЕЙСКОГО
СЕВЕРО-ВОСТОКА РОССИИ**

**ДНЕВНЫЕ ЧЕШУЕКРЫЛЫЕ,
СТРЕКОЗЫ, ПРЯМОКРЫЛЫЕ**



Министерство науки и высшего образования
Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Федеральный исследовательский центр
«Коми научный центр Уральского отделения
Российской академии наук»

Институт биологии Коми научного центра
Уральского отделения Российской академии наук

А.Г. Татаринов, О.И. Кулакова

**РУССКАЯ НОМЕНКЛАТУРА НАСЕКОМЫХ
ЕВРОПЕЙСКОГО СЕВЕРО-ВОСТОКА РОССИИ:
ДНЕВНЫЕ ЧЕШУЕКРЫЛЫЕ,
СТРЕКОЗЫ, ПРЯМОКРЫЛЫЕ**

Сыктывкар
ИБ Коми НЦ УрО РАН
2019

УДК 595.7: 57.061 (470.1)

ББК 28.691.89

Т 23

Татаринов, А. Г. Русская номенклатура насекомых европейского северо-востока России: дневные чешуекрылые, стрекозы, прямокрылые / А. Г. Татаринов, О. И. Кулакова. – Сыктывкар : ИБ Коми НЦ УрО РАН, 2019. – 136 с. – DOI: 10.31140/book-2018-04

В монографии представлены основные принципы русской энтомологической номенклатуры, сформулированы правила составления, написания и употребления национальных названий видов, родов, семейств и отрядов насекомых. Приводится русская номенклатура дневных чешуекрылых, стрекоз и прямокрылых, распространенных на европейском северо-востоке России.

Книга предназначена для энтомологов, зоологов и экологов широкого профиля, сотрудников природоохранных организаций, работников музеев, краеведов, натуралистов-любителей, может быть использована преподавателями средних и высших учебных заведений при чтении лекций, проведении семинарских и практических занятий, школьниками и студентами – в написании индивидуальных, курсовых и дипломных работ по биологической тематике.

Ответственный редактор д.б.н. М.М. Долгин

Рецензенты:

д.б.н., проф. К.А. Ефетов (Крымский федеральный университет им. В.И. Вернадского, Симферополь),

к.б.н. А.Л. Лобанов (Зоологический институт РАН, Санкт-Петербург)

ISBN 978-5-6040622-9-6

© ИБ Коми НЦ УрО РАН, 2019

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие	3
Принципы построения русских названий насекомых	11
1. Основные положения	11
2. Составление названий	12
3. Присвоение названий	14
4. Названия надвидовых таксонов	19
5. Написание названий	22
Система русских названий дневных чешуекрылых европейского северо-востока России	25
Система русских названий стрекоз европейского северо-востока России	87
Система русских названий прямокрылых европейского северо-востока России	106
Заключение	116
Литература	118
Алфавитный указатель русских названий насекомых	125
Алфавитный указатель латинских названий насекомых	132

ПРЕДИСЛОВИЕ

*Не зная названий,
теряешь и понимание вещей.*
Карл Линней

Насекомые являются самой многочисленной группой живых организмов на нашей планете. В настоящее время известно более 1 млн. видов и каждый год описываются десятки и даже сотни новых, поэтому реальное мировое богатство данного класса животных по разным оценкам может составлять от 3 до 8 млн. видов (Hammond, 1995; Nielsen, Mound, 2000; Animal Biodiversity..., 2013). Эти беспозвоночные являются неотъемлемым и важнейшим структурно-функциональным компонентом наземных, почвенных и пресноводных экосистем на всех континентах земного шара от экваториальных лесов до полярных и высокогорных пустынь. Велико их значение в хозяйственной деятельности, быту, здравоохранении людей. Но в отличие от растений и позвоночных животных, «простонародных» названий видов насекомых, прочно вошедших в обиход задолго до создания научной номенклатуры, немного. В русском языке они вообще единичны. Даже само слово *насекомое* не является исконно русским, это лишь словообразовательная калька латинского причастия *insectum* – «насеченный», «надрезанный», которая стала употребляться с первой половины XVIII в. (Черных, 1999a). Отсутствие «пласта народного» в энтомологической номенклатуре вполне объяснимо. В повседневной жизни обывателю всегда казалось достаточным разбираться в громадном разнообразии насекомых на уровне *мотыльков, жуков, кузнечиков* и прочих *букашек*. А.С. Пушкину, написавшему: «Ох, лето красное, любил бы я тебя, когда б не зной, да пыль, да комары, да мухи...», конечно, было все равно, пытался ли его укусить *комар-пискун обыкновенный (Culex pipiens)* или *комар-кусака мучитель (Aedes vexans)*, и какая из *мух – комнатная (Musca domestica)* или *домовая (Muscina stabulans)* – надоедливо вылась и жужжала над его головой. Немногие задавались вопросом, почему в гостиничном номере Чичикова тараканы из всех углов «выглядывали как чернослив», хотя современное представле-

ние об этих неприятных соседях совсем иное. Но в первой половине XIX в. в домах жили тараканы черные и блестящие, «вонючие и жесткие, как жуки» (Даль, 1882). Они относились к виду *Blatta orientalis* и постепенно были вытеснены всем знакомым тараканом рыжим, или прыскаком (*Blattella germanica*). Стрекоза – молчаливая и свирепая хищница, не имеет ничего общего с беззаботной певуньей и попрыгуньей в «мягких муравах» из басен А.П. Сумарокова и И.А. Крылова. Двести лет назад стрекозами именовали громко стрекочущих певчих цикад. Именно их имел в виду Ф.И. Тютчев в строке: «Жарче роз благоуханье, звонче голос стрекозы». В басне Ж. Лафонтена муравей беседовал как раз с цикадой или кузнечиком (фр. *sigale*), а в Эзоповом первоисточнике фигурировал вообще навозный жук, что не так уж и важно, аллегорический смысл нравучительного произведения это не меняет.

Конечно, нет острой необходимости постигать тонкости энтомофауны и современному обывателю. Тем не менее, растущий общеобразовательный уровень населения, глобализация экономических и культурных связей, обострение природоохранных проблем стали все чаще предъявлять требования более глубоких знаний о насекомых от людей, не занимающихся энтомологией профессионально, но привыкших «смотреть на природу открытыми глазами». Идентификация видов неспециалистами без использования русских названий практически невозможна. Если развитие русской фитонимии, например, началось с обобщения и систематизации богатейшего материала по народным названиям растений в работах Н.И. Анненкова (1858, 1859, 1878), то в русской энтомологической номенклатуре – энтономимике – подобная база отсутствует. Многие энтомологи и в настоящее время не считают актуальной тему русских названий насекомых, доказательством чего служат бурные дискуссии на научных конференциях и интернет-форумах. Но сейчас уже не стоит вопрос, надо или нет развивать национальную энтомологическую номенклатуру. Русские названия насекомых активно циркулируют во многих сферах общественной жизни. Главная проблема заключается в том, что употребляются они совершенно произвольно, без каких-либо правил, что неизбежно ведет к путанице и еще больше усугубляет трудности при определении насекомых вне стен научных учреждений. Это, в свою очередь, снижает значимость и существенно ограничивает использование такого важного биологического ресурса в хозяйственной, культурно-образовательной деятельности и быту людей. Считаю уместным процитировать здесь известного советского зоолога А.П. Кузьякина: «...Кроме изданий, адресованных узкому кругу специалистов, есть еще массовые

издания – справочники (типа «Жизни животных»), учебные пособия и учебники. В них авторы ОБЯЗАНЫ приводить русские названия, а в школьных учебниках, издаваемых миллионными тиражами, они печатаются БЕЗ латинских уточнений. На этом фоне диспут о нужности или ненужности русских названий становится беспредметным. Авторы, обязанные приводить русские названия, делают это, но каждый по своему усмотрению. А «усмотрения» у всех разные» (цит.: Кузякин, 1993, с. 7).

Вопрос о необходимости создания устойчивой русской энтомологической номенклатуры неоднократно поднимался в научных публикациях и форумах разного уровня. Упомянем здесь печатные работы и доклады А.П. Кузякина (1987, 1993, 2008), А.П. Кривохатского (2002), А.Л. Лобанова (2002), К.А. Ефетова (2007). Тем не менее, проблема еще очень далека от разрешения и требует дополнительного обсуждения.

Цель данной книги – представить концепцию системы русских названий насекомых. Это предполагает решение задач по разработке принципов и правил составления, присвоения и написания русских названий таксонов от видовой группы до отряда включительно.

Выработанные положения апробированы и представлены на примере дневных, или булавоусых чешуекрылых, стрекоз и прямокрылых энтомофауны европейского северо-востока России. Названные таксономические группы входят в область научных интересов авторов книги, кроме того, эти насекомые относительно немногочисленны, узнаваемы и популярны среди неспециалистов, поэтому могут быть использованы в качестве модельных объектов при обсуждении вопросов энтомониимики.

Как следует из вышесказанного, история русской энтомологической номенклатуры очень короткая, поэтому в данной работе лишь бегло коснемся ее на примере чешуекрылых. Ситуация с русскими названиями стрекоз, ортоптероидных и других групп насекомых сходная.

Вопрос о систематизации русских названий чешуекрылых, по сути, не поднимался до конца XIX в. Иллюстрацией может служить автобиографическая повесть С.Т. Аксакова «Собрание бабочек» (1966). Ее герои – молодые люди, увлекшиеся коллекционированием бабочек летом 1806 г., в обиходе именуют виды в основном транслитерированными научными эпитетами: Махаон (*Papilio machaon*), Подалириус (*Iphiclides podalirius*), Антиопа (*Nymphalis antiopa*), Пафия (*Argynnis paphia*), Иперант (*Aphantopus hyperantus*). Реже звучат близкие к народным русские названия: Калустная

бабочка (*Pieris brassicae*), Крапивная бабочка (*Nymphalis urticae*), Большой Павлин (*Saturnia pyri*). Некоторые виды сложно идентифицировать по употребленным названиям: Барбарисовая бабочка – судя по описанию, какой-то крупный представитель сем. Arctiidae (Медведицы), Барашек – пестрянка из сем. Zygaenidae, Попова Собака – вероятно, гусеница какого-то коконопряда (сем. Lasiocampidae).

Небольшая по объему книжка знаменитого российского химика А.М. Бутлерова «Дневные бабочки Волго-Уральской фауны» (1848) является одной из первых лепидоптерологических работ, опубликованных на русском языке и предназначенных «для людей, занимающихся энтомологией как предметом, которому они себя не посвящали исключительно» (цит.: Бутлеров, 1848, с. 3–4). Тем не менее, названия видов в ней даны только на латыни. Не содержит народных названий и первый русскоязычный каталог чешуекрылых России Н.Г. Ершова и А.А. Фильда (1870).

Развитие системы русских названий чешуекрылых началось с публикации в России атласов Э. Гофмана (1897) и К. Ламперта (1913), ориентированных на широкий круг читателей. «Кроме латинских названий, которые, разумеется, одинаковы для всех языков, большое количество бабочек имеет местные названия, так называемые простонародные. Они, конечно, различны на различных языках, но и на одном и том же языке одна и та же бабочка, смотря по местности, может иметь совсем разные имена. Уже это обстоятельство в высшей степени затрудняет применение простонародных названий в научных работах. Само собой понятно, что простонародные названия имеют только те бабочки, которые почему-либо известны и несведущему человеку. Массовое появление, вред, наносимый культурным растениям, бросающиеся в глаза формы и окраска и тому подобные признаки, заставляющие тот или другой вид выделяться из большинства, знакомы в известном количестве и несведущему человеку, особенно стоящему в более тесном общении с природой, например сельскому хозяину и леснику. Укажем хотя бы на белянок, зимнюю пяденицу, соснового шелкопряда, походного шелкопряда, лимонницу, орденскую ленту, – бабочек, представляющих знакомое явление и для профана, который совсем не заботится об изучении бабочек, но который привык смотреть на природу открытыми глазами. <...> Когда несведущий человек рассматривает коллекцию бабочек, в которой он может прочесть на этикетках только латинские имена, то он часто требует, чтобы были присоединены названия на его родном языке. Хотя, в общем, такое требование имеет основание, но при этом забывают, что в большинстве случаев

у бабочек нет народных названий, и что эти названия должны быть сочиняемыми, почему и носят искусственный характер. Подобное же требование предъявляют и к книге, предназначенной для широкой публики» (цит.: Ламперт, 1913, с. 68–69). Эта обширная цитата принадлежит переводчику и редактору обеих книг профессору Н.А. Холодковскому. В атласе Э. Гофмана только 15 видам чешуекрылых он присвоил русские названия, которые «имелись и получили права гражданства в русской литературе» (цит.: Гофман, 1897, с. III–IV). В атласе К. Ламперта уже все виды имеют русские названия, их авторами являются Н.А. Холодковский и крупнейший российский лепидоптеролог первой половины XX в. Н.Я. Кузнецов. Об этом редактор книги уведомил читателей в предисловии: «Следуя примеру автора, давшего для каждого вида кроме латинских научных названий также и «народные» немецкие, мы дали при каждом виде русские названия, которые, разумеется, в огромном большинстве случаев приходилось сочинять, так как действительно народные и вошедшие в общее употребление русские названия существуют лишь для очень немногих видов. Поэтому к русским названиям следует также отнестись с не слишком строгими требованиями, тем более что опыт этот в таком обширном размере делается здесь впервые» (цит.: Ламперт, 1913, с. IV).

Кроме упомянутых атласов в ряду лепидоптерологических изданий конца XIX–начала XX вв., содержащих русские названия чешуекрылых, стоят переводные книги Ф. Борециуса «Бабочки Европы» (1904), Г. Конвички «Бабочки и гусеницы» (1912) и Ф. Берге «Маленький атлас бабочек для начинающих собирателей» (1913).

В начале советского периода русские названия чешуекрылых в литературе употреблялись весьма ограничено. Так, в определителе С.Д. Лаврова (1922) подавляющее большинство видов приведено только на латыни. В объемном «элементарном определителе, предназначенном для первоначального ознакомления с насекомыми», вышедшем под редакцией И.Н. Филипьева и Д.А. Оглоблина (1933), из нескольких сотен видов чешуекрылых русские названия имеют около 60, в основном крупные и яркие представители (например, *махаон*, *крапивница*, *сиреневый бражник*, *дубовый коконопряд*), а также имеющие хозяйственное значение (*шубная*, *мебельная*, *черемуховая моли*, *луговой мотылек*, *капустница*, *тутовый шелкопряд*, *златогузка*, *пяденица-обдирало*, *озимая совка* и др.). В 1930-е гг. «Учпедгиз» выпустило определитель гусениц С.Д. Лаврова (1938) и определитель дневных бабочек А.А. Яхонтова (1935), который вышел еще и на украинском языке (1939). Несколько редакций и репринтных переизданий выдержали определители Н.Н.

Плавильщикова (1940, 1950, 1957, 1994). В этих книгах научные названия значительного числа бабочек сопровождалось русскими. Практически все виды обозначены по-русски в определителях А.И. Куренцова (1949, 1970), Г.Н. Горностаева (1970), В.А. Баранчикова и О.И. Ольшванга (1980, 1982), в школьном атласе М.П. Корнелио (1986). Широко употреблялись русские названия чешуекрылых в справочниках по вредителям сельхозкультур и лесных насаждений (Определитель насекомых..., 1950; Падей, 1972 и др.), в учебных пособиях (Мамаев и др., 1976).

В последние три десятилетия количество русскоязычных печатных и электронных изданий, посвященных чешуекрылым, заметно выросло. Русские названия таксонов стали приводиться чаще, однако ситуация с их «вольным» употреблением, на наш взгляд, только усугубилась. Если раньше авторы в этом вопросе ориентировались преимущественно на атлас К. Ламперта, то в данный период появилось большое количество «новодельных» русских названий бабочек. Иногда в публикациях одного и того же исследователя виды по-русски именуется различно. К сожалению, эта номенклатурная неразбериха отразилась и в научно-популярной, справочной, учебной литературе, и даже в таких нормативно-правовых документах, как региональные Красные книги.

Толстоголовка *Carcharodus flocciferus* (Zeller, 1847) включена в Красные книги 11 субъектов Российской Федерации под названиями *толстоголовка алтейная*, *т. шандровая*, *т. опушенная*, *кархародус пушистый*. Голубянка *Pseudophilotes vicrama* (Moore, 1865) в 10 региональных Красных книгах и приложениях к ним названа *голубянской обыкновенной*, *г. викрама*, *г. Шиффермюллера*, *г. чернолинейной*. Сатирида *Proterebia afra* (Fabricius, 1787) в семи списках охраняемых и нуждающихся в бионадзоре чешуекрылых представлена как *сатир афра*, *бархатница африканка*, *чернушка степная*, *ч. Фабрициуса*, *фегея*.

В данной работе русские названия дневных чешуекрылых, стрекоз и прямокрылых европейского северо-востока России приняты и представлены на основе разработанных правил и анализа опубликованных номенклатурных решений других авторов. Использованные источники включены в список литературы в конце книги. При разработке правил составления и написания русских названий насекомых, для расшифровки их происхождения использовались толковые, орфографические и этимологические словари (Даль, 1880–1882; Толковый словарь..., 1935–1940; Ушаков, 1937; Фасмер, 1996; Толковый словарь..., 1998; Черных, 1999а, б; Ожегов, 2007; Ефре-

мова, 2010 и др.), лингвистические справочники (Розенталь, 1985; Ефремова, Костомаров, 1993; Розенталь, Теленкова, 1998 и др.).

Авторы выражают глубокую признательность рецензентам и ответственному редактору книги, внимательное знакомство с рукописью и критические замечания которых позволили избежать ошибок и неточностей в тексте, а также более информативно и наглядно представить материал.

Работа выполнена в Институте биологии Коми НЦ УрО РАН в рамках государственных заданий по темам «Животный мир европейского северо-востока России в условиях хозяйственного освоения и изменения окружающей среды» (2015–2017 гг. № гос. регистрации 115012860088) и «Распространение, систематика и пространственная организация фауны и населения наземных и водных животных таяжных и тундровых ландшафтов и экосистем европейского северо-востока России» (2018–2020 гг., № гос. регистрации АААА-А17-117112850235-2).

ПРИНЦИПЫ ПОСТРОЕНИЯ РУССКИХ НАЗВАНИЙ НАСЕКОМЫХ

По шерстке и кличка.
Русская пословица

Русская энтомонимика, как любая номенклатурная система в зоологии и ботанике, должна базироваться на общих положениях и включать в себя правила составления, присвоения и написания русских названий таксонов. В пяти небольших разделах представлены эти концептуальные элементы. Авторы предлагают взять их за основу в процессе широкого обсуждения и разработки устойчивой системы русских энтомологических названий.

1. ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Необязательность применения русских названий.

Создание устойчивой русской энтомологической номенклатуры не подразумевает введения требования обязательного употребления русских названий насекомых наряду с научными латинскими названиями. В научных работах всегда можно (даже предпочтительно) ограничиваться только латинской номенклатурой. В научно-популярных печатных и электронных публикациях, устных сообщениях, официальных документах пользоваться русской номенклатурой (в том числе без поддержки латынью) желательно, а в некоторых случаях просто необходимо.

1.2. Устойчивость номенклатуры.

В научных, научно-популярных публикациях, официальных нормативно-правовых документах должны употребляться только те русские названия насекомых, которые после широкого обсуждения были утверждены согласно разработанным принципам и правилам русской энтомонимики.

1.3. Постепенный охват русскими названиями всех видов.

Противники создания устойчивой системы русских энтомологических названий очень часто обосновывают свою позицию огром-

ным видовым разнообразием насекомых. Это действительно весомый аргумент – поименовать по-русски всех насекомых, особенно таксономически очень близких и трудно идентифицируемых, крайне проблематично. Конечно, известны попытки 100%-ного охвата национальными названиями отдельных групп насекомых, например, в опубликованных изданиях серии *Encyclopedia of the Sweden Flora and Fauna (Nationalnyckeln till Sveriges flora och fauna)* или в работе К.А. Ефетова (2005), где даны названия всем видам семейства *Zygaenidae* (Пестрянки), обитающим на территории бывшего СССР. На современном этапе развития русской энтомоимики речь об этом не идет. Устойчивыми русскими названиями в первую очередь должны обозначаться хорошо известные, широко распространенные, имеющие хозяйственное, медицинское или эстетическое значение насекомые, а также редкие и охраняемые виды. Процедура утверждения новых русских энтомологических названий должна включать их предварительное обсуждение, коллегиальное принятие решений, осуществляться на постоянной основе, постепенно и по мере необходимости увеличивая число поименованных таксонов разных категорий.

2. СОСТАВЛЕНИЕ НАЗВАНИЙ

2.1. Биноминальная структура названий.

Русские названия насекомых, как и научные латинские, должны представлять собой сочетания двух слов, обозначающих родовую и видовую принадлежность. В отношении многочисленного и таксономически сложного класса животных данное требование вполне обосновано. Оно, конечно, не исключит полностью путаницу в системе русских энтомологических названий, но во многом упростит вербальную идентификацию видов.

В случаях, когда русское название рода состоит из двух слов (см. п. 4.1), допустимо использовать трехсловные сочетания: двусловное родовое + однословное видовое. Конструкции «однословное родовое название + двусловное видовое название» и «двусловное родовое название + двусловное видовое название» нежелательны, так как они тяжело читаются и воспринимаются на слух, хуже запоминаются. Есть мнение (Кузякин, 1993; Ефетов, 2007), что без названий из трех и четырех слов всегда можно обойтись. Однако, как показывает практика, иногда другого способа номенклатурно разграничить два близких таксона попросту нет. Среди чешуекрылых подобная необходимость может появиться при именовании, например, многочисленных представителей семейств *Geometridae* (Пяденицы), *Noctuidae* (Совки, или Ночницы), низших молеобразных.

Сетчатокрылые рода *Myrmeleon* в русскоязычном обиходе известны под переводным названием *Муравьиные львы*. Наиболее распространенными в России видами являются *муравьиный лев обыкновенный* (*M. formicarius* Linnaeus, 1767) и *муравьиный лев северный* (*M. bore* (Tjeder, 1941)). Род чешуекрылых *Egannis* по-русски обычно именуется как *Пяденицы-обдиралы*, его представители: *пяденица-обдирала плодовая (садовая, обыкновенная, листопадная)* (*E. defoliaria* (Clerck, 1779)), *пяденица-обдирала восточная* (*E. golda* Djakonov, 1929). Однословные родовые эпитеты *обдирала*, *обдирало* менее подходят для обозначения таксономической принадлежности этих близких видов. Крупные и эффектные совки рода *Catocala* по-русски чаще всего называются *орденскими лентами* за характерные яркие перевязи на задних крыльях. Соответственно виды обозначаются как *орденская лента голубая* (*C. fraxini* (Linnaeus, 1758)), *орденская лента розовая* (*C. pacta* (Linnaeus, 1758)). Вместо двусловного названия рода в данном случае предпочтительнее использовать эпитет *ленточница*: *ленточница голубая*, *л. розовая*.

Примечание. Допустимо и даже желательно сохранять традиционные, широкоупотребительные в обиходе видовые эпитеты, состоящие из одного или двух слов, без присоединения к ним обозначений родовой принадлежности (см. п. 3.2.2). Что касается присвоений русских названий подвидовым таксонам, то здесь мы разделяем точку зрения А.П. Кузякина: «Нет нужды в русских названиях подвидов. Внутривидовая систематика – задача узкоспециальная. Систематик может обойтись без русского названия, а в массовую литературу их нет надобности вводить. И уж совсем недопустимо называть подвид двумя словами» (цит.: Кузякин, 1993, с. 9).

2.2. На первом месте должно стоять родовое название, на втором – видовой эпитет.

Согласимся с мнением К.А. Ефетова (2007), сформулировавшим данное положение. В русских названиях позвоночных, как известно, сначала пишется видовое определение, потом обозначение рода, исключением являются лишь некоторые эпонимические названия. В энтомологии количество именуемых объектов на несколько порядков больше, чем в других зоологических дисциплинах, поэтому в русских названиях насекомых предпочтительно сохранять последовательность слов, применяемую в научных биноменах и в русской фитонимике. Это значительно облегчит их восприятие и запоминаемость.

3. ПРИСВОЕНИЕ НАЗВАНИЙ

Русское название вида насекомого должно быть образовано путем перевода латинского названия или содержать в своей основе оригинальный русский эпитет. Транслитерация латинских слов недопустима, в качестве редких исключений могут рассматриваться случаи, когда этимология научного видового названия неясна, а подходящий русский эпитет подобрать трудно.

3.1. Предпочтительно сохранять перевод с латинского языка в следующих случаях:

3.1.1. Научное название является эпонимическим и присвоено виду в честь исторической личности или какого-то реального человека.

Названия данной категории обычно связаны с фамилиями, реже личными именами известных энтомологов, зоологов, натуралистов, специалистов небиологических научных дисциплин, путешественников, коллекционеров, а также изобретателей, государственных и политических деятелей, монархов, деятелей культуры и искусства, меценатов, родственников или близких людей автора описания таксона. Очень редко авторы присваивают новому таксону собственное имя или фамилию.

Павлиноглазка Янковского (*Rhodinia jankowskii* (Obertür, 1880)) и *зефир Янковского* (*Ussuriana michaelis* (Obertür, 1880)) названы в честь известного польского натуралиста, исследователя Дальнего Востока М.И. Янковского (1841–1912), *птицекрылка Виктории* (*Ornithoptera victoriae* Gray, 1856) – в честь британской королевы Виктории (1819–1901), *тонкопяд Шамиля* (*Zenophasus schamyl* (Christoph, 1888)) – по имени дагестанского имама Шамиля (1797–1871). Совку-металловидку *Syngrapha hohenwarthi* (Hohenwarth, 1785) немецкий епископ и натуралист С.Э. фон Хохенварт (Хоэнварт) (1745–1825), предположительно, описал и назвал в свою честь.

Примечание. Иногда в основе научного названия вида лежит имя человека, но связь с какой-либо реальной персоной не прослеживается, так как автор таксона в первоописании не сделал пояснений на этот счет. Многие личные имена, особенно греческого, еврейского или римского происхождения, образованы в результате онимизации нарицательных имен существительных и прилагательных, поэтому зачастую бывает трудно решить, отражено ли в видовом названии имя собственное или его значение. В этом случае предпочтительно сохранять дословный перевод с латыни.

Толстоголовка флоринда (*Hesperia florinda* (Butler, 1878)) названа южноевропейским женским именем, однако в первоописании видового таксона отсутствует указание на конкретную женщину, поудившую автора выбрать такое название.

3.1.2. Научное название является эпонимическим и присвоено виду в честь мифологического, сказочного персонажа, легендарного, былинного, литературного или кинематографического героя.

Данная категория видовых эпитетов весьма распространена в энтомологической номенклатуре, особенно часто подобные названия встречаются у таксонов, описанных в XVIII–XIX вв. Причины, по которым автор присвоил виду подобное название, часто остаются неясными, так как в первоописании об этом ничего не говорится, но во многих случаях ассоциации вполне очевидны.

Одна из крупнейших чешуекрылых мировой фауны *павлиноглазка атлас* (*Attacus atlas* (Linnaeus, 1758)) названа в честь мифического великана Атласа, удерживающего на своих плечах небесный свод. Внешне похожим бабочкам *хараксам* (сем. *Nymphalidae*) – *Charaxes pollux* (Cramer, 1775), *Ch. castor* (Cramer, 1775) – автор таксонов П. Крамер присвоил имена двух персонажей античной мифологии, сыновей Зевса (диоскуров), братьев-близнецов Поллукса (Полидевка) и Кастора. *Чернушка плутон* (*Erebia pluto* (de Prunser, 1798)) из-за темно-коричневой окраски крыльев названа в честь Плутона (также Аида, Гадеса) – бога подземного мира, царства мертвых. Видовой эпитет *бражника люциферы* (*Agrius lucifera* (Walker, 1864)), распространенного в Юго-Восточной Азии, образован от одного из прежних названий «утренней звезды» – планеты Венеры в период ее видимости перед восходом Солнца. Возможно, выбор автора, описавшего данный таксон, объясняется особенностями циркадной активности имаго. А вот центральноамериканский *бражник люцифер* (*Cocytius lucifer* Rotshild et Jordan, 1903) назван, надо полагать, по имени персонажа христианской мифологии, падшего ангела, сатаны. Три бражника рода *Acherontia* (от мифологической подземной реки Ахеронт) из-за причудливого рисунка на груди бабочек награждены мрачным эпитетом «мертвая голова». Вид *A. lachesis* (Fabricius, 1798) назван по имени персонажа античной мифологии Лахесы – одной из трех богинь судьбы, сестер-парок (мойр), распределявшей жизненные жребии, а вид *A. atropos* (Linnaeus, 1758) – по имени парки Атропы, перерезающей нить жизни. Название бражника *A. styx* Westwood, 1848 связано рекой Стикс в подземном царстве, в которой по представлениям древних греков обитали души умерших. Нетрудно догадаться, что *муха цокотуха* (*Mucha tzokotucha* Ozerov, 1992) названа по имени известной героини детского стихотворения Корнея Чуковского.

3.1.3. Научное название отражает особенности внешней морфологии, размеров, окраски, поведения видов, а также их сходство с другими насекомыми, в том числе из других семейств и отрядов.

Очень распространенная номенклатурная категория. В названии фиксируются наиболее значимые, характерные признаки или свойства вида. Сюда же следует отнести эпитеты, которые были навеяны автору какими-то образами, ассоциациями по сходству внешности или поведения описанного им таксона: печальный, нежный, благородный, быстрый, кардинал, император и т.п.

Лимонница большая (*Gonepteryx maxima* (Butler, 1885)) – название отражает размеры вида относительно других представителей рода. *Бражник глазчатый* (*Smerinthus ocellatus* (Linnaeus, 1758)) получил свое название за выразительные глазчатые пятна на нижних крыльях бабочек. *Стеклянная комаровидная* (*Synanthedon culiciformis* (Linnaeus, 1758)) внешне напоминает комара. *Хохлатка зигзаг* (*Notodonta ziczac* (Linnaeus, 1758)) – название этому виду присвоено за характерную «зигзагообразную» позу, которую принимает потревоженная гусеница, а *стрельчатка большеголовая* (*Acronicta megacephala* [Denis et Schiffermüller], 1775) названа за крупный размер головной капсулы гусеницы. *Парусник автократор* (*Parnassius autocrator* Avinov, 1913) – один из самых ярких и красивых представителей подсемейства Parnasiinae. Этимология названия таксона в первоописании не указана, но, судя по тексту (Авинов, 1913, с. 15–17), именно замечательная, «благородная» внешность этой бабочки вызвала у автора ассоциацию с образом самодержца. Некоторые исследователи (Каабак, Сочивко, 2003) предполагают, что к этому его побудила служба при дворе Николая II – А.Н. Авинов имел звание камергера. Металлический отлив различных оттенков на крыльях самцов дальневосточных хвостаток-зефиров (сем. Lyscaenidae) нашел отражение в названиях видов: *з. бриллиантовый* (*Neozephyrus brilliantius* (Staudinger, 1887)), *з. изумрудный* (*N. smaragdinus* (Bremer, 1861)), *з. аквамаринный* (*Favonius aquamarinus* (Dubatolov et Sergeev, 1987)), *з. сапфировый* (*F. saphirinus* (Staudinger, 1887)), *з. ультрамаринный* (*F. ultramarinus* (Fixsen, 1887)). Латинское название ленточницы *Catocala adultera* Ménétrics, 1856 можно перевести как «изменщица», «прелюбодейка». Подобным эпитетом эта совка, по видимому, обязана внешнему сходству с *ленточницей красной* (*Catocala nupta* (Linnaeus, 1767)), с которой ее часто путают (Свиридов, Седых, 2005). По-русски вид обозначается как *ленточница неверная*, или *л. сходная*.

3.1.4. Научное название является топонимическим или отражает особенности хорологии, биотопической приуроченности, трофических связей, фенологии вида.

Пяденица осенняя (*Ennomos autumnaria* (Werneburg, 1859)) названа так за поздние сроки лёта бабочек (август-сентябрь). Гусеницы *пяденицы сосновой* (*Yupalus piniaria* (Linnaeus, 1758)) развиваются на сосне. *Зефир восточный* (*Favonius orientalis* (Murray, 1875)) распространен на Дальнем Востоке – в Приамурье, Приморье, Китае, Корее и Японии.

Примечание. Очень часто географические и экологические эпитеты неточно отражают особенности распространения и экологии вида, относятся лишь к его типовому местонахождению или какой-то части ареала. Это связано прежде всего с недостатком информации на момент описания таксона. В данном случае перевод с латинского языка следует сохранять, если только отсутствует или затруднительно подобрать более подходящее русское название.

Адмирал индийский (*Vanessa indica* (Herbst, 1794)) кроме Индии, откуда был описан, встречается в Китае, Монголии, Японии, Корее, на юго-востоке Сибири, юге Дальнего Востока, Сахалине, Курилах. Гусеницы *бражника подмаренникового* (*Hyles galii* (Rottemburg, 1775)) развиваются не только на подмаренниках, но еще на иван-чае, кипреях, подорожниках и некоторых других травах. Сатирида *Oeneis glacialis* (Moll, 1783), конечно, не имеет прямой связи с ледниками, в честь которых она получила свое научное название. За приуроченность к высокогорным ландшафтам Альп по-русски ее уместно именовать *энейсом альпийским*.

3.2. Не следует использовать перевод с латинского языка в следующих случаях:

3.2.1. Дословный перевод (калька) научного названия неблагозвучен на русском языке, приводит к нелепицам или несет ложную информацию о виде.

Видовой эпитет жука *Monochamus galloprovincialis* (Olivier, 1795) (сем. *Cerambycidae*) наиболее близко к оригиналу можно перевести как «из галльских (французских) провинций». На его основе подходящее русское название создать трудно, тем более что оно неверно отражает распространение вида. В русскоязычной литературе этот вид традиционно называется *усачом черным сосновым*.

3.2.2. Насекомое имеет народное или давно опубликованное и уже прочно закрепившееся в научном и повседневном обиходе русское название.

Как уже говорилось, традиционных русских названий насекомых очень мало. Большинство видовых эпитетов, не являющихся

переводом латинских научных названий, придумано или заимствовано из других национальных номенклатур (например, немецкой, британской) специалистами-энтомологами. С течением времени они были растиражированы в научной и научно-популярной литературе и стали настолько привычны, что воспринимаются как народные.

Видовые названия данной категории нежелательно заменять переводом, даже если они: 1) униномиальны (состоят из одного слова), 2) состоят из двух или трех слов, не образующих сочетание «род + вид», 3) латинский эпитет присвоен в честь реального человека, мифологического или литературного персонажа, 4) не дают четкого представления об особенностях внешней морфологии, биологии и распространения, 5) являются ложной калькой научного названия.

Хохлатка *Phalera bucephala* (Linnaeus, 1758) в русскоязычной литературе традиционно именуется *лункой серебристой*. Латинский эпитет листоеда *Leptinotarsa decemlineata* (Say, 1824) переводится как «десятилинейчатый» по характерному рисунку надкрыльев, но в обиходе этот вид печально известен как *колорадский жук*.

Примечание. Следует избегать в русских названиях определений «обыкновенный», «обычный», даже если они прописаны в латинских научных биноменах. Подобными эпитетами обозначают, как правило, самые распространенные и многочисленные виды. Но в этом смысле «обыкновенность» – понятие весьма и весьма условное. Среди насекомых, как и среди других живых организмов, очень мало видов, которые обильны, часто и регулярно встречаются на всем протяжении своего распространения, поэтому в какой-то части ареала они действительно могут считаться обыкновенными, а в другой являются редкими и малочисленными. Также не рекомендуется использовать определение «настоящий».

3.3. Необходимо соблюдать принцип омонимии.

В Международном кодексе зоологической номенклатуры (2004) принцип омонимии сформулирован в статье 52.1: «Если два и более таксона отличаются друг от друга, они не должны обозначаться одним и тем же названием». В русской энтономимике принцип омонимии необходимо применять в отношении видов, родовая принадлежность которых по-русски обозначается одними и теми же эпитетами (см. п. 4.1). При этом строго выделять старшие и младшие омонимии согласно правилу приоритета, как это делается в научной номенклатуре, не имеет смысла, так как всегда можно подобрать и закрепить за видом альтернативное русское название, руководствуясь принятыми правилами.

3.4. В отдельных случаях допускается употребление равных синонимов.

«Из двух или более названий одного вида, вошедших в литературу, надо выбрать и закрепить одно, по возможности краткое, точное, характерное. Другие названия можно приводить, но только в синонимике (для справки)» (цит.: Кузякин, 1993. с. 9). Согласимся с данной точкой зрения, но с одной поправкой – употреблять можно только так называемые «равные» синонимы. К последним мы относим два или несколько названий насекомого, которые прочно вошли в народный и научный обиход, поэтому предпочтение какое-то одно из них, руководствуясь разработанными правилами, очень трудно. Подобных синонимов в русской энтонимике совсем немного, нередко они перекликаются между собой вербально и, как правило, при одновременном употреблении не создают трудностей в идентификации таксона.

Характерными примерами равных синонимов могут служить названия трех огородных белянок рода *Pieris*: б. *капустная*, или *капустница* (*P. brassicae*), б. *брюквенная*, или *брюквенница* (*P. napi*), б. *репная*, или *репница* (*P. rapae*). *Пестроглазка русская* (*Melanargia russiae* (Esper, [1783])) также широко известна под названием *суворовка*, образованным от младшего синонима *suwarovius* Herbst, 1796.

4. НАЗВАНИЯ НАДВИДОВЫХ ТАКСОНОВ

Процедура присвоения русских названий надвидовым таксонам насекомых в общем основана на требованиях и рекомендациях, сформулированных для видовых названий. Роды, семейства, отряды насекомых называют обычно по каким-то характерным признакам внешней морфологии, особенностям поведения, биологии входящих в их состав видов. Встречаются эпонимические и топонимические эпитеты, а также названия, в которых подчеркиваются отличия от близких надвидовых таксонов или, наоборот, сходство с другими таксономическими группами.

Русские названия отрядов и подотрядов насекомых могут представлять собой кальку, близкий по смыслу перевод латинских научных названий или иметь традиционные, «народные» корни.

Название отряда *Двукрылые* является дословным переводом научного эпитета *Diptera* (от др.-греч. διπτερα: δι – два, πτερόν – крыло). Сходная этимология названий отрядов *Перепончатокрылые* (*Hymenoptera*), *Сетчатокрылые* (*Neuroptera*), *Равнокрылые* (*Homoptera*) и др. Отряд *Ephemeroptera* (от др.-греч. – φήμερος – мимолётный и

πτερόν – крыло) по-русски называется *Поденки*. Этот народный эпитет отражает такую особенность биологии многих видов, как массовый вылет и одновременную гибель имаго, в результате чего водная гладь и берега водоемов покрываются упавшими телами сотен и даже тысяч этих насекомых. Широкоупотребительные, обиходные русские названия имеют, например, отряды Mantodea (*Богомолы*), Plecoptera (*Веснянки*), Trichoptera (*Ручейники*), Siphonaptera (*Блохи*). Как равные синонимы используются переводные и традиционные названия отрядов Coleoptera (*Жесткокрылые*, или *Жуки*), Heteroptera (*Полужесткокрылые*, или *Клопы*).

Русские названия семейств насекомых для унификации А.П. Кузьякин (1993) предлагал именовать одним словом с окончанием *-овые*, как это принято в систематике позвоночных, или использовать транслитерированные латинские названия. Учитывая, что многие семейства уже имеют растиражированные и прочно вошедшие в обиход русские названия, кажется оптимальным отказаться от единой схемы их построения. Так же как и в отношении отрядов следует сохранить ставшие привычными русские эпитеты. Число известных семейств несоизмеримо меньше, чем родов и видов насекомых, поэтому особых трудностей с их вербальной идентификацией не должно возникать.

Такие семейства чешуекрылых, как Geometridae, Spingidae, Arctiidae, Lasiocampidae, Notodonidae имеют устоявшиеся русские названия *Пяденицы*, *Бражники*, *Коконопряды*, *Хохлатки*, *Медведицы*. Менять их на словесные конструкции типа Геометриды, Сфингиды, Арктииды, Коконопрядовые, Хохлатковые кажется нецелесообразным. Подобные примеры можно найти и в других отрядах: *Жужелицы* (Carabidae), *Листоеды* (Chrysomelidae), *Муравьи* (Formicidae), *Журчалки* (Syrphidae), *Ктыри* (Asilidae). Паразитические осы из семейства Braconidae в научном обиходе так и называются – *Бракониды*.

Русские названия под-, надсемейств, под-, надотрядов насекомых обычно образуются от названий ведущих семейств и отрядов, с добавлением окончаний *-образные*, *-овидные*, иногда используется калька латинских названий. Отметим, что обозначение на русском языке этих промежуточных таксонов не во всех случаях кажется целесообразным, например, не считаем нужным по-русски именовать трибы.

Специально выделим положения, которые отличают процедуру образования русских названий родов:

4.1. Русские родовые названий насекомых, в отличие от научных, не должны строго отвечать принципам омонимии и униномиальности.

Мы присоединяемся к мнению Г.Н. Горностаева (1998) и К.А. Ефетова (2007), что присваивать каждому роду уникальное русское название нецелесообразно, так как это сильно загрузит номенклатурную систему и усложнит вербальную идентификацию многочисленных видов насекомых. Вполне допустимо одним и тем же эпитетом обозначать близкие роды в рамках трибы, подсемейства или даже семейства, однако нельзя одинаково называть роды из разных семейств одного отряда и нежелательно это делать в отношении родов из разных отрядов насекомых. Когда трудно подобрать подходящий русский эпитет, то роду рекомендуется присваивать нейтральное название по названию семейства или подсемейства, к которому он относится.

Примеры русских названий бабочек из сем. Arctiidae: *медведица сельская* (*Epicallia villica* (Linnaeus, 1758), *медведица лапландская* (*Pararctia lapponica* (Thunberg, 1791)), *м. пурпурная* (*Rhyaragia purpurata* (Linnaeus, 1758)), *м. Квензеля* (*Grammia quenseli* (Paykull, 1793)). Жуки из сем. Elateridae: *щелкун черный* (*Athous niger* (Linnaeus, 1758)), *щелкун п.* (*Laeon fasciatus* (Linnaeus, 1758)), *щ. блестящий* (*Selatosomus aeneus* (Linnaeus, 1758)).

В отдельных случаях роду допустимо присвоить двусловное название, чтобы подчеркнуть какие-то важные особенности биологии, морфологические отличия его представителей, однако в сочетании с видовыми эпитетами уточняющее определение надо отбрасывать (см. п. 2.1). Но заметим, что в большинстве случаев можно избежать двусловности, обозначив родовой эпитет двумя нарицательными существительными через дефис.

Род толстоголовок *Erynnis* (сем. Hesperidae) в русскоязычных публикациях часто именуется как *Бурокрылки*. Для уточнения его таксономической принадлежности можно использовать двусловное название *Толстоголовки бурокрылые*, или *толстоголовки-бурокрылки*, а в биноменах употреблять однословный нейтральный эпитет *толстоголовка тages* (*E. tages* (Linnaeus, 1758)), *т. горная* (*E. montanus* (Bremer, 1861)). Двусловные родовые эпитеты, которые представляют собой сочетание двух существительных и пишутся через дефис или состоят из прилагательного и существительного: *майский хрущ западный* (*Melolonta melolonta* Linnaeus, 1758) и *майский хрущ восточный* (*M. hippocastani* Fabricius, 1801), *пчела-плотник обыкновенная* (*Xylocopa valga* Gerstäcker, 1872) и *пчела-плотник фиолетовая* (*Xylocopa violacea* (Linnaeus, 1758)).

4.2. Допустимы дословный перевод, транслитерация и практическая транскрипция латинских родовых названий, в том числе эпонимических и топонимических, если они благозвучны на русском языке, гармонично выделяют группу близких видов на фоне других или для ее обозначения трудно подобрать русский эпитет.

Бабочек-пядениц рода *Odontoptera* по-русски можно назвать *Зубчатокрылками*, калькировав латинский эпитет. Род бабочек-сатирид *Pyronia* (от лат. *pyro* – поджигатель) получил свое название за яркую желто-охристую, «огненную» окраску крыльев бабочек. Транслитерированный эпитет *Пиронии* на русском языке звучит вполне благозвучно и лучше подчеркивает обособленность рода, чем название *Крупноглазки*, использовавшееся в литературе. Чешуекрылые рода *Maculinea* получили свое научное название за характерный пятнистый рисунок на крыльях имаго (от лат. *macula* – пятно), поэтому в некоторых русскоязычных работах они именуются *пятнашками*. На наш взгляд, это неудачный вариант, предпочтительно использовать нейтральное обозначение *голубянки*, образованное от названия семейства. Род разноусых чешуекрылых *Eversmannia* из сем. *Eriplemidae* обязан своим названием известному российскому энтомологу и путешественнику Э.А. Эверсманну (1794–1860). Русское родовое название в данном случае вполне уместно присвоить путем транслитерации – *Эверсманнии*. Тем не менее, переводить собственные имена в категорию родовых эпонимов надо очень осторожно, так как они часто приводят к образованию непривычных и даже нелепо звучащих сочетаний. Род бабочек-сатирид *Hipparchia* назван в честь Гиппархии – ученицы и жены древнегреческого философа Кратета Фиванского (IV в. до н.э.). По-русски его представителей лучше именовать нейтральным эпитетом *бархатница*. Ср.: *гиппархия буковая* – *бархатница буковая* (*H. fagi* (Scopoli, 1763)), *гиппархия семела* – *бархатница семела* (*H. semele* (Linnaeus, 1758)).

5. НАПИСАНИЕ РУССКИХ НАЗВАНИЙ

5.1. Двусловные русские названия (род + вид) и однословные видовые эпитеты насекомых в предложениях должны писаться строчными буквами.

Очень часто русские названия насекомых внутри предложений пишутся, как и научные латинские, с прописной буквы. Таким образом, они, по сути, приравниваются к именам собственным и рассматриваются как зоонимы (клички животных). Однако не надо забывать, что в данном случае именуется вся совокупность особей вида, а не какой-то конкретный экземпляр. К сожалению, этот раздел ономастики еще плохо проработан. На данном этапе мы склоняемся к тому, что написание русских названий насекомых должно под-

чиняться правилу орфографии, согласно которому «названия пород животных, в том числе и образованных от географических наименований, пишутся со строчной буквы» (цит.: Розенталь, 1985, с. 15).

5.2. Со строчной буквы в именительном падеже необходимо писать эпонимические эпитеты, присвоенные виду по имени легендарных, мифологических, литературных и кинематографических героев. Если вид назван в честь определенного человека, исторической личности, то русский видовой эпитет пишется в родительном падеже и, в отличие от латинского, с прописной буквы. Редко встречаются виды, латинские названия которых обозначены именем мифологического или литературного персонажа в родительном падеже, т.е. выражают отношение принадлежности к эпониму. В этом случае видовой эпитет по-русски следует также писать с прописной буквы в родительном падеже.

Два дальневосточных вида бабочек-ленточников из сем. *Nymphalidae*: *ленточник амфисса* (*Limenitis amphissa* Ménétriés, 1859) назван в честь древнегреческой нимфы Амфиссы, *л. Мольтрехта* (*Limenitis moltrechti* Kardakov, 1928) – по фамилии врача и энтомолога А.К. Мольтрехта (1873–1949).

5.3. Русские названия видов и родов насекомых в тексте желательно выделять шрифтом, отличным от других слов.

Для научных латинских названий подобная рекомендация содержится в Международном кодексе Зоологической номенклатуры (2004). Ее рационально принять и для русских названий насекомых, так как это значительно облегчит чтение энтомологических работ. Для выделения обычно используется курсив, реже подчеркивание, при компьютерном наборе текста также возможно написание биноменов полужирным, разреженным шрифтом или шрифтом иного типа.

5.4. Если принадлежность к виду обозначается именем существительным (нарицательным), то между родовым и видовым названиями дефис ставить не следует, так как это нарушает принцип биномиальности (Ефетов, 2007).

Примеры энтомологических названий данной категории: *бражник нетопырь* (*Hyles vesperilio* (Esper, 1780)), *совка заяптая* (*Leucania comma* (Linnaeus, 1761)), *медведица хозяйка* (*Pericallia matronula* (Linnaeus, 1758)), *усач кожевник* (*Prionus coriarius* (Linnaeus, 1758)).

5.5. Русские названия отрядов, семейств, а также родов без связи с видовыми эпитетами должны употребляться во множественном числе и писаться с заглавной буквы. В биноменах название рода приводится в единственном числе.

Данное положение относится также к русским названиям над-, подотрядов, над-, подсемейств и монотипических родов.

СИСТЕМА РУССКИХ НАЗВАНИЙ ДНЕВНЫХ ЧЕШУЕКРЫЛЫХ ЕВРОПЕЙСКОГО СЕВЕРО-ВОСТОКА РОССИИ

*А имя бабочки – рисунок,
Нельзя произнести его.*
Арсений Тарковский

В главе представлен аннотированный список названий 136 видов дневных чешуекрылых, зарегистрированных на территории европейского северо-востока России (Татаринов, 2016). Структура очерков включает: 1) предлагаемое русское название и валидное научное название вида, 2) этимологию видовых названий, 3) другие русские названия вида, употреблявшиеся в литературе, 4) дополнительные замечания или пояснения (при необходимости). В качестве примера национальных номенклатур в конце очерков приведены списки названий видов на украинском, польском, сербском, чешском, английском (британский и американский варианты), немецком, голландском, французском, испанском, финском и шведском языках.

Использованные сокращения: п(п) – пункт(ы), т.м. – типовое местонахождение.

Отряд **Чешуекрылые** – Lepidoptera

Чешуекрылые – калька латинского названия отряда Lepidoptera, которое в свою очередь происходит от др.-греч. *λεπίς* – чешуя и *πτερόν* – крыло. Оно отражает главную особенность внешней морфологии этих насекомых – крылья, густо покрытые хитиновыми щетинками в форме мелких чешуек. В русском языке для обозначения половозрелой стадии развития – имаго – очень широко употребляется слово *бабочка*. По древнеславянским представлениям бабочка – это душа умершего человека, предка (Фасмер, 1996). «Раскручивая» лексему *душечка-бабочка* с точки зрения семантической мотивации, мы вернее всего обнаружим некий существующий или предполагаемый культурный сценарий (*бабочка* – это душа умершего), в «недрах» которого слово *душечка* сначала стало частью словесного клише (*вон, душечка прилетела*), а затем лексикализирова-

лось и превратилось в обозначение бабочки» (цит.: Кривошапова, 2007, с. 34). Во множественном числе данный эпитет нередко используется для обозначения всего отряда, как синоним названия *чешуекрылые* или в отношении какой-то определенной группы видов (дневные бабочки, ночные бабочки, тропические бабочки).

Надсемейство **Дневные**, или **Булавоусые чешуекрылые** – *Papilionoidea*

В научной литературе широко употребляются исторические латинские названия этой группы чешуекрылых: *Rhopalocera* (булавоусые) и *Diurna* (дневные). Первое отражает особенности строения антенн (усиков) имаго – венчающее их булавовидное утолщение. Заметим, что у многих *толстоголовок* (сем. *Hesperiidae*) на булавах имеются характерные крючковидные отростки, ранее этих бабочек рассматривали в ранге отдельного надсемейства *Hesperioidea*. В англоязычной номенклатуре, например, четко различаются *Skippers* (толстоголовки) и *Butterflies* (остальные булавоусые). Второе латинское название надсемейства указывает на дневной образ жизни этих бабочек. Однако среди булавоусых есть и сумеречные виды, а днем встречается немало активных чешуекрылых из других таксономических групп.

Семейство **Papilionidae** – **Парусники**, или **Кавалеры**

Научное название семейства происходит от лат. *papilio* – бабочка. К. Линней (Linnaei, 1758) первоначально к роду *Papilio* отнес всех дневных чешуекрылых. Семейство *Papilionidae* было выделено П.А. Латрейлем в 1802 г. В русскоязычной литературе для его обозначения широко используются два эпитета: *Кавалеры* и *Парусники*. Первый отражает яркую, импозантную внешность имаго, второй закрепился, очевидно, по раннему имени одного из видов – *Iphiclides podalirius* (см. ниже). Оба названия уже стали традиционными, поэтому, на наш взгляд, могут употребляться как равные синонимы.

Махаоновые (Кузякин, 2008).

Род **Хвостоносцы** – *Papilio* Linnaeus, 1758

Русское название рода отражает характерную особенность внешней морфологии многих его представителей – хвостовидные выросты на задних крыльях бабочек.

Настоящие кавалеры (Ламперт, 1913), *Обыкновенные махаоны* (Кузякин, 2008).

Хвостоносец махаон – *Papilio machaon* Linnaeus, 1758.

Махаон (др.-греч. Μαχάων) – персонаж древнегреческой мифологии, врач периода Троянской войны, сын Асклепия (Эскулапа), внук Аполлона и брат Подалирия.

Ласточкин хвост (Гофман, 1897; Ламперт, 1913; Ольшванг, Баранчиков, 1981), *бабочка-касатка* (Жонвичка, 1912), *махаон обыкновенный* (Ольшванг, Баранчиков, 1981; Кузякин, 2008).

Укр.	Махаон, косатець-ластівець.	Нем.	Schwabenschwanz.
Пол.	Paź królowej.	Голл.	Koninginnenpage.
Серб.	Lastin repak.	Фр.	Grand Porte-queue.
Чеш.	Otakárek fenyklový.	Исп.	Makaon.
Брит.	Swallowtail, Common Yellow Swallowtail.	Фин.	Ritariperhonen.
Амер.	Artemisia Swallowtail, Old World Swallowtail.	Швед.	Makaonfjäril, Riddarfjäril.

Род **Хвостоносцы** – *Iphiclides* Hübner, [1819]

Оба представителя данного рода – *I. podalirius* и *I. feisthamelii* (Duponchel, 1832) – имеют длинные «хвосты» на задних крыльях, поэтому также могут именоваться *хвостноносцами* согласно п. 4.1. Латинский родовой эпитет, видимо, восходит к персонажу древнегреческой мифологии аргонавту Ификлу (др.-греч. – Ἴφικλῆϊς). Так как Ификл значительно уступал в физической силе своему знаменитому брату Гераклу, можно предположить, что автор родового таксона Я. Хюбнер таким образом подчеркнул его «подчиненное» положение по отношению к обширному, «более сильному» роду *Papilio*.

Ификлиды (Львовский, Моргун, 2007), *Парусники* (Кузякин, 2008).

Хвостоносец подалирий – *Iphiclides podalirius* (Linnaeus, 1758).

Подалирий (др.-греч. Ποδαλείριος) – персонаж древнегреческой мифологии, вместе с отцом Асклепием и братом Махаоном лечил воинов-ахейцев во время Троянской войны.

Парусник (Яхонтов, 1935; Лавров, 1938; Кумаков, Коршунов, 1979; Корнелио, 1986), *парусный мотылек* (Плавильщиков, 1938), *Ификлид Подалирий* (Львовский, Моргун, 2007).

Прежнее русское название *парусник*, как и исходный немецкий эпитет, вероятно, связано с тем, что крылья бабочек во время планирующего полета и в распростертом положении напоминают косяк латинский парус, а продольные черные полосы на них усиливают эту ассоциацию.

Укр.	Подалирий, косатець-вітрилець.	Голл.	Koningspage.
Пол.	Paź żeglarz.	Фр.	Flambé.
Серб.	Jedrilac.	Исп.	Chupa leche.
Чеш.	Otakárek ovocný.	Фин.	Purjeperhonen.
Брит.	Scarce Swallowtail.	Швед.	Podaliriusfjäril, Segelriddare.
Нем.	Segelfalter.		

Род *Парусники* – *Parnassius* Latreille, 1804

Латинский родовой эпитет связан с фессалийской горой Парнас, которая в древнегреческой мифологии была резиденцией бога Аполлона и девяти муз. Ко времени выделения данного родового таксона были уже описаны *P. apollo* (типовой вид рода), *P. mnemosyne*, *P. phoebus*. Научные названия этих видов, очевидно, и подвигли П.А. Латрейля объединить их в один род с таким топонимическим названием.

Аполлоны (Кузякин, 2008). Данное название рода очень широко распространено в научном обиходе. В этом значении имя древнегреческого бога служит родовым эпонимом, а эпитет *аполлон* является именем нарицательным, определяющим название группы сходных видов. Тем не менее, мы не склонны рекомендовать это название рода к употреблению, так как оно часто образует несуразные сочетания, например, *аполлон император* (*P. imperator* Oberthür, 1883), *а. Тяньшанский* (*Parnassius tianschanicus* Oberthür, 1879). Совсем нелепо звучат названия *аполлон аполлоний* (*Parnassius apollonius* Eversmann, 1847), *а. номийон* (*Parnassius nomion* F. de Waldhaim, 1823), *а. феб* (*P. phoebus*) (ну, как тут не вспомнить пушкинское восклицание: «К кому был Феб из русских ласков!»). Транслитерированное родовое название *Парнассиусы* (*Парнасцы*) также достаточно часто встречается, но звучит менее благозвучно. По этой причине для обозначения рода на русском языке предлагается использовать нейтральный эпитет *Парусники*, образованный от названия семейства, тем более что он является вполне устоявшимся и растиражированным в русскоязычной литературе, а белые крылья летающих бабочек хорошо ассоциируются с парусами на водной глади.

Парусник аполлон – *Parnassius apollo* (Linnaeus, 1758).

Аполлон (др.-греч. Ἀπόλλων) – персонаж древнегреческой мифологии, златокудрый бог света и красоты, олицетворяющий Солнце, покровитель искусства, предводитель муз, предсказатель будущего, сын Зевса и титаниды Лето, брат-близнец Артемиды.

Аполлон обыкновенный (Жоршунов, Горбунов, 1995; Татаринов, Долгин, 1999; Ольшванг и др., 2004; Плющ и др., 2005; Шулаев и др., 2005; Долганова, Шабунов, 2008; Кузякин, 2008; Ухова, Ольшванг, 2014).

Укр.	Аполон, верховинець красноч.	Голл.	Apollovlinder.
Пол.	Niepylak apollo.	Фр.	Apollon.
Серб.	Apolon.	Исп.	Apolo.
Чеш.	Jasoň červenooký.	Фин.	Apollo.
Брит.	Apollo.	Швед.	Apollofjäril.
Нем.	Roter Apollo.		

Парусник феб – *Parnassius phoebus* (Fabricius, 1793)*.

Феб (др.-греч. Φοῖβος – «лучезарный», «сияющий», «солнечный») – одна из эпиклэс древнегреческого бога Аполлона.

В отношении младшего видового синонима *delius* Esper, [1800] употреблялись названия *делосец*, *парусник делосец* (Ламперт, 1913; Куренцов, 1970; Ольшванг, Баранчиков, 1981).

Брит. Small Apollo.
Амер. Phoebus Parnassian.

Нем. Alpen-Apollo.

Род Парусники – *Driopa* Korshunov, 1988

Дриопа (др.-греч. Δρύοπη) – пастушка и танцовщица, возлюбленная бога Аполлона. Ю.П. Коршунов, автор таксона, таким образом, очевидно, подчеркнул близость представителей рода к многочисленной плеяде бабочек рода *Parnassius*. Многие исследователи рассматривают таксон *Driopa* в ранге подрода.

Парусник мнемозина – *Driopa mnemosyne* (Linnaeus, 1758).

Мнемозина (Мнемосина) (др.-греч. Μνημοσύνη) – персонаж древнегреческой мифологии, богиня памяти, титанида, дочь Урана и Геи, мать девяти муз.

Черный аполлон (Ламперт, 1913; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1979; Корнелио, 1986; Коршунов, Горбунов, 1995; Татаринев, Долгин, 1999; Панченко, Панченко, 2001; Плющ и др., 2005; Шулаев и др., 2005; Долганова, Шабунев, 2008; Ухова, Ольшванг, 2014), *а. белый* (Шернин, Чарушина, 1974), *чернопятнистый а.* (Кузякин, 2008).

Укр. Мнемозина, верховинець білануватий.
Пол. Niepylak mnemosyna.
Серб. Mnezozine.
Чеш. Jasoň dymnívkový.
Брит. Clouded Apollo.
Нем. Schwarze Apollo.

Голл. Zwarte apollovlinder.
Фр. Semi-Apollon.
Исп. Blanca de Asso.
Фин. Pikkuapollo.
Швед. Mnemosynefjäril, Nunnearpollo.

Семейство Белянки – Pieridae Duponchel, 1835

Научное название семейства происходит от рода *Pieris*. В состав семейства входит много видов, имеющих разноцветную окраску крыльев. Например, представители подсемейства *Coliadinae* преимущественно желтых, оранжевых и красноватых оттенков. В бри-

* В последние годы в свете проведенной ревизии данный парусник часто рассматривается под названием *Parnassius corybas* F. de Waldheim, 1823 (Hanus, Theye, 2010; Корб, Большаков, 2011; Татаринев, Кулакова, 2013), однако многими исследователями предлагается продолжать использовать традиционный биномен *P. phoebus* в качестве сохраненного названия (*nomen conservatum*) (прим. авторов).

танской литературе Pieridae обозначается двумя словами: *Whites* and *Sulphurs* (Белянки и Желтушки). Русское название *Белянковые* ранее употреблялось А.П. Кузякиным (2008). Нами рекомендуется сохранить традиционное русское название семейства – *Белянки*.

Род *Беляночки* – *Leptidea* Billberg, 1820

Научное название рода происходит от др.-греч. λεπτός – тонкий и отражает такую особенность строения бабочек, как тонкое удлиненное брюшко. Русское название *беляночки* широко употребляется в отношении представителей рода и хорошо ассоциируется с их изящной внешностью.

Горчичница(ы) (Ламперт, 1913; Куренцов, 2008), *горошковые белянки* (Куренцов, 1949).

Беляночка Морзе – *Leptidea morsei* (Fenton, 1881).

Вид назван в честь Сэмюэля Финли Бриз Морзе (1791–1872) – американского живописца, более известного как изобретателя телеграфного аппарата и кода (азбуки), названного его именем.

Беляночка горошковая восточная (Куренцов, 1970; Коршунов, Горбунов, 1995; Татаринев, Долгин, 1999; Коршунов, 2000; 2002; Дубатолов и др., 2005а; Шулаев и др., 2005; Сочивко, Каабак, 2012; Стрельцов, 2016), *б. восточная* (Ольшванг, Баранчиков, 1981; Моргун, 2002; Плющ и др., 2005; Львовский, Моргун, 2007), *б. морсей* (Стариков, Уткин, 1987), *горошковая беляночка Морзе* (Ухова, Ольшванг, 2014).

Укр.	Білюшок Морзе, білюшок гірчичник східний.	Чеш.	Bělásek východní.
Пол.	Wietek morsei.	Брит.	Fenton's Wood White.
Серб.	Fruškogorski belac.		

Беляночка Реаля – *Leptidea reali* Reissinger, 1989*.

Беляночка названа в честь французского энтомолога Пьера Реаля, выделившего данный таксон. Других русских названий вида в литературе не найдено.

Пол.	Wietek Reala.	Чеш.	Bělásek Realův.
Серб.	Zagasiti belac.	Брит.	Réal's Wood White.

* Комплексные морфологические, кариологические и молекулярно-генетические исследования видов-двойников группы *L. sinapis* позволили установить, что в умеренном поясе Евразии распространен вид *Leptidea juvernica* Williams, 1946, а *L. reali*, традиционно приводившийся для Восточной Европы и Сибири, имеет ограниченное распространение в западном Средиземноморье (Dincă et al., 2011). В данной работе региональные популяции вида оставлены в прежнем статусе (*прим. авторов*).

Беляночка горошковая – *Leptidea sinapis* (Linnaeus, 1758).

Sinapis – горчица, род капустовых (крестоцветных) растений. В первоописании вида К. Линней указал: «Habitat in Brassica et asinibus» (цит.: Linnaei, 1758, с. 468), однако гусеницы этой беляночки развиваются на бобовых, на что обратил внимание еще С.Д. Лавров (1938). Не исключено, что линнеевский эпитет надо связывать с особенностями питания бабочек, период лёта которых совпадает с цветением горчицы и многих других крестоцветных.

Белянка тонкотелая (Лавров, 1938), б. (*беляночка*) *горошковая обыкновенная* (Журенцов, 1949; Ольшванг и др., 2004; Дубатовол и др., 2005а; Тимралеев, Сусарев, 2011; Сочивко, Каабак, 2012; Ухова, Ольшванг, 2014), б. г. *западная* (Горбунов, Ольшванг, 2008), *горчичница* (Ламперт, 1913; Кумаков, Коршунов, 1979; Плющ и др., 2005), *белянка горчичная* (Горностаев, 1998).

Название *беляночка горошковая* является устоявшимся, широкоупотребительным (п. 3.2.2) и, в общем, адекватно отражает трофические предпочтения гусениц этого вида (п. 3.1.4 прим.).

Укр.	Білюшок гірчичник.	Голл.	Boswitje.
Пол.	Wietek gorczycznik.	Фр.	Piéride de la moutarde.
Серб.	Gorušičin belac.	Исп.	Blanca esbelta.
Чеш.	Bělásek hrachorový.	Фин.	Virnaperhonen.
Брит.	Wood White.	Швед.	Skogsvitvinge, Vitvinge.
Нем.	Senffalter, Senfweißling.		

Род **Белянки огородные** – *Pieris* Schrank, 1801

Научное название рода, вероятно, связано с персонажем древнегреческой мифологии Пиером (др.-греч. Πίερος), установившим число муз и назвавшим их именами девяти своих дочерей. Одним из собирательных названий муз является *Пиериды*. Многие виды этих белянок хорошо знакомы как обитатели различных агроценозов, поэтому вполне оправдано могут именоваться «огородными».

Белянки (Журенцов, 1949; Львовский, Моргун, 2007), *Настоящие белянки* (Кузякин, 2008).

Белянка капустная, или **капустница** – *Pieris brassicae* (Linnaeus, 1758).

Латинский видовой эпитет связан с капустой (*Brassica oleracea* L.) – одним из кормовых растений гусениц.

Большая капустница (Конвичка, 1912), *обыкновенная капустница* (Кузякин, 2008).

Униномиальный эпитет *капустница* очень широко употребляется как в научном обиходе, так и в повседневной жизни, поэтому может быть принят в качестве равноправного синонима названия *белянка капустная* (п. 3.4).

Укр.	Білан капустяний.	Голл.	Groot koolwitje.
Пол.	Bielinek kapustnik.	Фр.	Piéríde du chou.
Серб.	Veliki kupusar.	Исп.	Blanca de la Col.
Чеш.	Bělásek zelný.	Фин.	Kaaliperhonen.
Брит.	Large White, Large Cabbage White.	Швед.	Kålfjäril.
Нем.	Grosser Kohlweissling.		

Белянка брюквенная, или **брюквенница** – *Pieris napi* (Linnaeus, 1758).

Латинский видовой эпитет связан с брюквой (*Brassica napus* L.) – одним из кормовых растений гусениц.

Обыкновенная брюквенница (Кузьякин, 2008).

Укр.	Білан брукв'яний.	Нем.	Rapsweissling, Heckenweissling, Grünader-Weissling.
Пол.	Bielinek bytomkowies.	Голл.	Klein geaderd witje.
Серб.	Žiličasti kupusar.	Фр.	Piéríde du navet.
Чеш.	Bělásek řepkový.	Исп.	Blanca verdinervada.
Брит.	Green-veined White.	Фин.	Lanttuperhonen.
Амер.	Sharp-Veined White, Weined White, Mustard White.	Швед.	Rapsfjäril.

Белянка репная, или **репница** – *Pieris rapae* (Linnaeus, 1758).

Латинский видовой эпитет связан с репой (*Brassica rapa* L.) – одним из кормовых растений гусениц.

Малая капустница (Конвичка, 1912).

Укр.	Білан ріп'яний.	Нем.	Kleiner Kohlweissling, Rübenweissling.
Пол.	Bielinek rzepnik.	Голл.	Klein koolwitje.
Серб.	Mali kupusar.	Фр.	Piéríde de la rave, Petit Blanc du chou.
Чеш.	Bělásek řepový.	Исп.	Blanquita de la Col.
Брит.	Small White, Small Cabbage White.	Фин.	Naurisperhonen.
Амер.	Cabbage Butterfly.	Швед.	Rovfjäril.

Род **Белянки темножилковые** – *Aporia* Hübner, [1819]

Научное название рода, вероятно, связано с понятием «апория» (др.-греч. ἀπορία – безысходность, безвыходное положение), означаящим трудноразрешимую проблему, противоречие между данными опыта и их мысленным анализом. Возможно, автор описания Я. Хюбнер таким способом отметил свои сомнения по поводу таксономической принадлежности типового вида *A. crataegi*. Предложенное двусловное русское название рода происходит от английского видового эпитета *A. crataegi* – *Black-veined White*. На наш взгляд, оно хорошо подчеркивает особенности крылового рисунка его пред-

ставителей. В биноменах определение «темножилковые» надо опускать.

Апория (Ламперт, 1913), *Древесные белянки* (Куренцов, 1949), *Боярышницы* (Львовский, Моргун, 2007; Кузякин, 2008; Горбач, 2013).

***Боярышница* – *Aporia crataegi* (Linnaeus, 1758).**

Латинский видовой эпитет связан с боярышником (р. *Crataegus*) – одним из кормовых растений гусениц: «**Habitat in Pruno, Crataego, Sorbo**» (цит.: Linnaei, 1758, с. 467).

Боярышница обыкновенная (Ольшванг, Баранчиков, 1981; Моргун, 2002; Львовский, Моргун, 2007; Сочивко, Каабак, 2012; Горбач, 2013).

Давно ставшее традиционным однословное название *боярышница* может быть закреплено за видом согласно п. 3.2.2.

Укр.	Білан жилкуватий, глодівець.	Голл.	Groote geaderd witje.
Пол.	Niestrzep głogowiec.	Фр.	Gazé.
Серб.	Glogovac.	Исп.	Blanca del Majuelo.
Чеш.	Bělásek ovocný.	Фин.	Pihlajaperhonen.
Брит.	Black-veined White.	Швед.	Hagtorsfjäril.
Нем.	Baumweissling.		

Род *Белянки* – *Pontia* Fabricius, 1807

Понтия (др.-греч. Ποντία) – собирательное прозвище античных божественных персонажей, связанных с морем (Афродиты (Венеры), Фетиды (Тетис) и других nereid).

Понтии (Львовский, Моргун, 2007), *Степные белянки* (Кузякин, 2008).

***Белянка даплидика* – *Pontia daplidice* (Linnaeus, 1758).**

Даплидика – персонаж древнегреческой мифологии, одна из 50 дочерей царя Даная (данаид).

Белянка (понтия) резедовая (Ламперт, 1913; Горностаев, 1970; Ольшванг, Баранчиков, 1981; Коршунов, 2002; Моргун, 2002; Дубатов и др., 2005a; Львовский, Моргун, 2007; Долганова, Шабун, 2008; Горбач, 2013), *б. рапсовая* (Яхонтов, 1935; Лавров, 1938; Шернин, Чарушина, 1974; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1981; Стариков, Уткин, 1987; Мурзин, 1993; Татарин, Долгин, 1999; Коршунов, 2002; Ольшванг и др., 2004; Дубатов и др., 2005a; Шулаев и др., 2005; Кадастр беспозвоночных животных ..., 2007; Горбунов, Ольшванг, 2008; Кузякин, 2008; Тимралева, Сусарев, 2011; Ухова, Ольшванг, 2014), *б. пестрая* (Лавров, 1938), *б. горчичная* (Панченко, Панченко, 2001).

Широко распространенные русские эпитеты *резедовая*, *рансовая* присваивались таксонам видовой группы *daplidice* и *edusa* Fabricius, 1777, таксономические позиции которых пока остаются в сфере специальных дискуссий (Корб, Большаков, 2011; Tshikolovets, 2011 и др.). Бабочек региональной фауны мы относим к виду *P. daplidice* (Татаринов, 2016), поэтому сохраняем за ними русское название *белянка даплидика* согласно п. 3.1.2.

Укр.	Білюх ріпаковий.	Голл.	Resedawitje.
Пол.	Bielinek rukiewnik.	Фр.	Marbé de vert.
Серб.	Zeleni kupusar.	Исп.	Blanquiverdosa.
Чеш.	Bělásek rezedkový.	Фин.	Sinappiperhonen.
Брит.	Bath White.	Швед.	Grönfläckig kålfjäril, Senapsfjäril.
Нем.	Resedafalter.		

***Белянка каллидика* – *Pontia callidice* (Hübner, [1800]).**

Каллидика – персонаж древнегреческой мифологии, одна из 50 дочерей царя Даная (данаид).

Белянка (понтия) альпийская (Ламперт, 1913; Ольшванг, Баранчиков, 1981; Татаринов, Долгин, 1999; Моргун, 2002; Ольшванг и др., 2004, 2006; Плющ и др., 2005; Львовский, Моргун, 2007; Кузьякин, 2008; Ухова, Ольшванг, 2014), *б. горно-степная* (Куренцов, 1970; Ольшванг, Баранчиков, 1981).

Получившее широкое распространение русское название *белянка альпийская* не совсем точно отражает особенности ландшафтного распределения вида, в сибирской части ареала он нередко встречается в равнинных районах лесной зоны и лесостепи (Gorbunov, Kosterin, 1997; Коршунов, 2002).

Брит., амер.	Peak White.	Исп.	Blanquiverdosa alpina
Нем.	Alpenweissling.		

Род ***Зорьки* – *Anthocharis* Boisduval, Rambur, Dumeril et Graslin, [1833]**

Происхождение научного названия рода надо связывать, очевидно, с др.-греч. словами ἄνθος – цветок, цвет и Χάρις – благодать, доброта, красота, жизнь. Данный эпитет, в каких бы сочетаниях его ни переводить, мог быть присвоен за яркую, «жизнеутверждающую» окраску бабочек (самцов). Предлагаемое русское название рода образовано от названия типового вида и очень часто встречается в литературе.

Аврора (Берге, 1913), *Настоящие зорьки* (Куренцов, 2008).

***Зорька* – *Anthocharis cardamines* (Linnaeus, 1758).**

Латинский видовой эпитет связан с сердечником (р. *Cardamine*) – одним из кормовых растений гусениц: «**Habitat in Cardamine, Brassica campestris**, Tlaspi» (цит.: Linnaei, 1758, с. 469).

Аврора (Гофман, 1897; Конвичка, 1912; Ламперт, 1913; Лавров, 1938; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1981; Четвериков, 1993; Ольшванг и др., 2004, 2006; Ухова, Ольшванг, 2014), *зорька обыкновенная* (Ольшванг, Баранчиков, 1981; Коршунов, Горбунов, 1995; Татаринов, Долгин, 1999; Моргун, 2002; Дубатовол и др., 2005а; Шулаев и др., 2005; Плющ и др., 2005; Львовский, Моргун, 2007; Горбунов, Ольшванг, 2008; Куренцов, 2008; Тимралеев, Сусарев, 2011; Сочивко, Каабак, 2012; Горбач, 2013), *з. сердечниковая* (Горностаев, 1998).

В книге К. Линнея «Фауна Швеции» данный вид именуется как «**Aurora**» (цит.: Linnaei, 1746, с. 245), что нашло отражение в ряде национальных европейских номенклатур. Эти же корни, несомненно, имеет и первое русское название вида *аврора*, опубликованное Н.А. Холодковским в атласах Э. Гофмана (1897) и К. Ламперта (1913). Так как Аврора (от лат. *aura* – «предраассветный ветерок») – древнеримская богиня утренней зари, русский уменьшительно-ласкательный эпитет *зорька* кажется вполне приемлемым вариантом обозначения вида, тем более что он очень широко используется и давно стал традиционным в русской энтомонимике.

Укр.	Зоряниця Аврора, красоцвіт зоряний.	Нем.	Aurorafalter.
Пол.	Zorzynek rzeżuchowiec.	Голл.	Oranjetipje.
Серб.	Zorica.	Фр.	Aurore.
Чеш.	Bělásek řeřichový.	Фин.	Auroraperhonen.
Брит.	Orange Tip.	Швед.	Aurorafjäril.

Род *Желтушки* – *Colias* Fabricius, 1807

Научное названия рода, вероятно, происходит от греч. *χολή* – желчь и отражает желтую окраску крыльев большинства его представителей. Русский эпитет также связан с внешним обликом бабочек.

Желтянки (Яхонтов, 1935; Куренцов, 1949).

Желтушка шафрановая – *Colias croceus* (Geoffroy, 1785).

Croceus (лат.) – желто-оранжевый с коричневым оттенком, шафрановый цвет. Латинский видовой эпитет отражает особенности окраски крыльев самцов бабочек (Grieshuber et al., 2012).

Желтушка шафранная (Яхонтов, 1935; Ольшванг, Баранчиков, 1981; Корнелио, 1986; Стариков, Уткин, 1987; Мурзин, 1993; Плющ и др., 2006; Кадастр беспозвоночных животных ..., 2007; Горбач, 2013), *почтовый рожок* (Ламперт, 1913; Берге, 1913; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1981; Плющ и др., 2005).

Определение *шафранный* в одном из значений является синонимом *шафрановый*, но чаще соотносится не столько с оранжево-желтым цветом, сколько со свойствами растения шафрана (р. *Crocus*), которые нашли применения в кулинарии (пряность, краситель), медицине, парфюмерии, декоративном садоводстве. Чтобы подчеркнуть именно окраску бабочек, а, скажем, не трофические связи данного вида, предпочтительно использовать название *желтушка шафрановая*.

Укр.	Жовтюх помаранчик.	Нем.	Wandergelbling, Postillon, Orangeroter Kleefalter.
Пол.	Szlaczkoń sylwetnik.	Голл.	Oranje luzernevlinder.
Серб.	Šafranovac.	Фр.	Souci.
Чеш.	Žlutásek čilimníkový.	Фин.	Etelänkeltaperhonen.
Брит.	Clouded Yellow.	Швед.	Rödgal höfjäril, Saffransfjäril.

***Желтушка гекла* – *Colias hecla* Lefebvre, 1836.**

Латинское название вида является топонимическим, оно связано с исландским вулканом Гекла (Хекла).

Желтушка тундровая (Плющ и др., 2005; Кузякин, 2008), *ж. тундряная* (Ольшванг, Моргун, 1981; Моргун, 2002).

Заметим, что в Исландии данный вид не встречается, поэтому обозначение острова в качестве его типового местонахождения («l'Islande») ошибочно. В первоописании А. Лефевр указал: «... this Colias, the homeland of which is Iceland I thus give the name of Hecla...» и «... this remarkable and well-characterised species inhabits Iceland» (цит.: Grieshuber et al., 2012, с. 112). Можно предположить, что присваивая такое название виду, автор таксона ассоциировал яркую оранжевую окраску крыльев бабочек с раскаленной лавой одного из самых активных северных вулканов.

Согласно п. 3.1.4 прим., считаем оправданным сохранение за данным видом русского названия *желтушка гекла*. Названия *ж. тундровая*, *ж. тундряная* являются омонимами употреблявшихся в литературе видовых эпитетов *C. tyche*, *C. nastes* (п. 3.3).

Брит.	Northern Clouded Yellow.	Фин.	Lapinkeltaperhonen.
Амер.	Arctic Orange, Hecla Sulphur, Greenland Sulphur.	Швед.	Häcklefjäril.

***Желтушка луговая*, или *ж. гиала* – *Colias hyale* (Linnaeus, 1758).**

Гиала – персонаж греческой мифологии, нимфа, одна из спутниц богини охоты Артемиды. Кроме того, Гиалой звалась одна из данаид, убившая своего мужа Персея.

Nyalus (лат.) – стекло зеленоватого или зеленовато-желтого оттенка, так называемое «английское стекло» (Latin *vitri*). Проис-

хождение научного названия вида от цвета стекла, конечно, нельзя исключать, так как бабочки, особенно самки, действительно имеют характерную окраску, однако надо учитывать, что все «линневские» желтушки носят эпонимические названия, связанные с античной мифологией (Grieshuber et al., 2012).

Желтушка полевая (Шулаев и др., 2005), *ж. обыкновенная* (Коршунов, 2002; Долганова, Шабунов, 2008), *ж. луговая обыкновенная* (Сочивко, Каабак, 2012), *ж. малая торфяная* (Ламперт, 1913; Ольшванг, Баранчиков, 1981).

В русскоязычных литературных источниках данный вид чаще всего именуется *желтушкой луговой*. Это название достаточно верно отражает его биотопический преферendum, прочно вошло в научный обиход, поэтому предлагается для употребления (п. 3.2.2). Название *желтушка гиала* в литературе встречается очень редко (Горностаев, 1998), но может быть рассмотрено в качестве равного синонима.

Укр.	Жовтюх осьмак.	Нем.	Gemeiner Heufalter, Goldene Acht.
Пол.	Szlaczkoi siarecznik.	Голл.	Gele luzernevlinder.
Серб.	Zlatni poštar.	Фр.	Soufré.
Чеш.	Žluťasek.	Фин.	Vaaleakeltaperhonen.
Брит.	Pale Clouded Yellow.	Швед.	Ljusgul höfjäril, Vaxfjäril.

Желтушка мирмидона, или *ж. ракитниковая* – *Colias myrmidone* (Esper, [1781]).

Есть мнение, что Е.И. Эспер назвал данный вид в честь Мирмидоны – мифологического персонажа, одной из 50 дочерей царя Даная (Grieshuber et al., 2012). Связь видового эпитета с эпонимом древнегреческого племени мирмидонян, сыном Зевса и Эвримедусы Мирмидоном (др.-греч. Μυρμιδόν, от μύρμηξ – муравей) менее очевидна.

Название *желтушка ракитниковая* верно отражает особенности трофических связей гусениц, которые являются монофагами и развиваются на ракитнике (р. *Cytisus*), достаточно часто встречается в русскоязычной литературе, поэтому оно может быть рекомендовано к употреблению в качестве равного синонима.

Укр.	Жовтюх шапранец.	Брит.	Danube Clouded Yellow.
Пол.	Szlaczkoi szafraniec.	Нем.	Orangerote Heufalter.
Серб.	Zanovetak.	Голл.	Bremvlinder.
Чеш.	Žluťasek barvoměnný.	Фр.	Safrané.

Желтушка настес – *Colias nastes* Boisduval, 1832.

Настес – персонаж древнегреческой мифологии, вождь племени карийцев, сын карийского бога Номиона.

Желтушка сибирская (Коршунов, 2002; Плющ и др., 2005), *ж. северная* (Куренцов, 1970; Ольшванг, Баранчиков, 1981; Львовский, Моргун, 2007; Кузякин, 2008; Сочивко, Каабак, 2012).

Название *желтушка сибирская* неточно отражает распространение вида, субциркумполярный ареал которого простирается от Новой Земли до восточного побережья Северной Америки. Название *желтушка северная* употреблялось еще в отношении вида *Colias tyche* и формы *aquilonaris* **Grum-Grshimailo, 1899, который специалисты рассматривают как самостоятельный вид** (Коршунов, 2000, 2002) или как подвид желтушки *Colias hecla* (Gorbunov, Kosterin, 2003; Дубатолов и др., 2005a; Greishuber et al., 2012).

Амер. Arctic Green Sulfur, Labrador Sulfur.

Желтушка торфяниковая – *Colias palaeno* (Linnaeus, 1761).

Палэно – персонаж древнегреческой мифологии, водяная нимфа.

Желтая торфяная желтушка (Ламперт, 1913), *голубичная желтушка* (Лавров, 1938).

Почти во всех русскоязычных источниках данный вид фигурирует как *желтушка торфяниковая*. Встречавшееся в ранних публикациях определение *торфяная* для обозначения бабочки использовать нельзя, так как оно относится к горючему ископаемому – торфу (торфяные залежи, торфяные брикеты, торфяные горшочки). *Торфяниковая* – связанная с торфяниками, сфагновыми болотами, на которых обитает данная желтушка в лесной зоне. Употребления названия *желтушка палэно*, которое формально может быть рекомендовано как равный синоним, в литературе нами не зафиксировано.

Укр.	Жовтюх торфовищний.	Нем.	Hoogmoorgeblig.
Пол.	Szlaczkoń torfowiec.	Голл.	Veenluzernevlinder.
Чеш.	Žluťasek borůvkový.	Фр.	Solitaire.
Брит.	Moorland Clouded Yellow.	Фин.	Suokeltaperhonen.
Амер.	Arctic Sulfur, Palaeno Sulfur.	Швед.	Svavelgul höfjäril, Svavelfjäril.

Желтушка тихе – *Colias tyche* (Böber, 1812).

Тихе (Тюхе, Тиха, Тихэ) (др.-греч. Τύχη – дословно случайность, то, что выпало по жребию) – древнегреческая богиня счастья, случая и удачи.

Желтушка горная (Коршунов, 2002), *ж. северная* (Моргун, 2002; Плющ и др., 2005), *восточная ж.* (Куренцов, 2008).

Брит.	Pale Arctic Clouded Yellow.	Фин.	Tunturikeltaperhonen.
Амер.	Booth's Sulfur.	Швед.	Fjällfjäril.

Род *Лимонницы* – *Gonepteryx* Leech, [1815]

Научное название (от др.-греч. γωνον – угол и πτέρυξ, πτέρυγος – крыло) присвоено роду за характерно изогнутую и заостренную вершину передних крыльев бабочек. Русское обозначение связано с названием типового вида *G. rhamni*.

Розоуска (Берге, 1913), *крушинницы* (Львовский, Моргун, 2007; Горбач, 2013), *узкокрылые желтянки* (Яхонтов, 1935).

Лимонница, или *крушинница* – *Gonepteryx rhamni* (Linnaeus, 1758).

Латинский видовой эпитет связан с жостером (р. *Rhamnus*) – одним из кормовых растений гусениц: «Habitat in Rhamno Europa, Africa» (цит.: Linnaei, 1758, с. 470).

Крушинница, *лимонница* (*крушинница*) *обыкновенная* (Гофман, 1897; Ламперт, 1913; Лавров, 1922, 1938; Яхонтов, 1935; Стариков, Уткин, 1987; Коршунов, Горбунов, 1995; Татаринев, Долгин, 1999; Плющ и др., 2005; Кадастр беспозвоночных животных ..., 2007; Львовский, Моргун, 2007; Кузякин, 2008; Сочивко, Каабак, 2012).

Название *лимонница* отражает особенности окраски самцов данного вида, оно давно и прочно вошло в народный и научный обиход. Эпитет *крушинница*, образованный от научного названия (жостер раньше рассматривался в качестве синонима крушины), также широко употребляется и может рассматриваться в качестве равно-го синонима.

Укр.	Цитринець, палист крушиновий.	Голл.	Citronvlinder.
Пол.	Latolistek cytrynek.	Фр.	Citron.
Серб.	Limunovac.	Исп.	Limonera.
Чеш.	Žluťasek řešetlákový.	Фин.	Sitruunaperhonen.
Брит.	Brimstone, Common Brimstone.	Швед.	Citronfjäril.
Нем.	Zitronenfalter.		

Семейство *Голубянки* – *Lycaenidae* Leach, [1815]

Латинское название происходит от названия типового рода *Lycaena*. Русское обозначение семейства *Голубянковые* (Кузякин, 2008) предлагалось принять, так как кроме собственно *голубянок* (подсем. *Polyommatinae*) в его состав входят еще *хвостатки* (*Theclinae*) и *червонцы* (*Lycaeninae*). Тем не менее, мы рекомендуем сохранить традиционное название *Голубянки*.

Род *Хвостатки* – *Thecla* Fabricius, 1807

Латинское название рода происходит, вероятно, от женского имени греческого происхождения Текла (Фёкла). Так как бабочки имеют на задних крыльях тонкие хвостовидные выросты, на русском языке уместно использовать эпитет *хвостатки*, образованный от названия подсемейства.

Теклы (Львовский, Моргун, 2007), *Разноцветные зефиры* (Кузякин, 2008).

Хвостатка березовая – *Thecla betulae* (Linnaeus, 1758).

В первоописании вида у К. Линнея указано: «Habitat in Betula, Pruno spinosa» (цит.: Linnaei, 1758, с. 482). Однако гусеницы этой хвостатки развиваются на деревьях и кустарниках семейства Розоцветных (Rosaceae), поэтому линнеевский эпитет, относящийся к березе (р. *Betula*), надо связывать, видимо, не с кормовым растением, а с особенностями обитания бабочек, которые предпочитают держаться среди ветвей и в кронах деревьев.

Березовка (Конвичка, 1912), *зефир обыкновенный* (Журенцов, 1970).

Название *хвостатка березовая* хорошо представлено в русскоязычных публикациях и стало традиционным, поэтому может быть закреплено за видом согласно пп. 3.1.4 прим., 3.2.2.

Укр.	Легіт березовий.	Голл.	Sleedoornpage.
Пол.	Pazik brzozowiec.	Фр.	Thécla du buoleau.
Серб.	Brezov dukat.	Исп.	Topacio.
Чеш.	Ostruháček březový.	Фин.	Ruostenopsasiipi.
Брит.	Brown Hairstreak.	Швед.	Björksnabbvinge, Rostsnabbvinge.
Нем.	Neirenfleckzipfelfalter.		

Род *Хвостатки* – *Fixsenia* Tutt, [1907]

Латинское название присвоено роду в честь лепидоптеролога К. Фиксена, русское – по названию подсемейства.

Хвостатка сливовая – *Fixsenia pruni* (Linnaeus, 1758).

Видовой эпитет связан со сливой (р. *Prunus*) – одним из кормовых растений гусениц: «Habitat in Pruno domestica» (цит.: Linnaei, 1758, с. 482).

Хвостатка черемуховая большая (Журенцов, 1949, 1970).

Укр.	Хвостюшок сливовий.	Голл.	Pruimenpage.
Пол.	Ogończyk śliwowiec.	Фр.	Thécla du prunier.
Серб.	Trnjinar.	Исп.	Endrinera.
Чеш.	Ostruháček švestkový.	Фин.	Tuominopsasiipi.
Брит.	Black Hairstreak.	Швед.	Plommonsnabbvinge, Häggsnabbvinge.
Нем.	Pflaumenzipfelfalter.		

Род *Малинницы* – *Callophrys* Billberg, 1820

Научное название (от др.-греч. κάλος – мозоль, толстая кожа, жесткий и όφρύς – бровь) представители рода, вероятно, получили за «щеточку» из серых волосков по внешнему краю крыльев, ассоциирующуюся с густыми бровями. Русское название образовано от номинативного вида *Callophrys rubi*.

Полухвостатка (Ламперт, 1913), Зеленушки (Львовский, Моргун, 2007).

Малинница – *Callophrys rubi* (Linnaeus, 1758).

Судя по первоописанию, латинский видовой эпитет связан с розоцветными ягодными кустарниками р. *Rubus* – малиной, ежевикой, куманикой: «Habitat in Rubo aculeato» (цит.: Linnaei, 1758, с. 483), которые входят в состав кормовых растений гусениц.

Ежевичница (Конвичка, 1912), *голубянка малинная* (Сочивко, Каабак, 2012), *малинница обыкновенная* (Ольшванг, Баранчиков, 1982; Моргун, 2002; Горбунов, Ольшванг, 2008; Тимралеев, Сусарев, 2011; Горбач, 2013), *зеленушка малинница* (Львовский, Моргун, 2007), *бурая м.* (Кузякин, 2008).

Униноминальный эпитет *малинница* является широко распространенным и прочно вошедшим в обиход, поэтому может быть сохранен за этим видом согласно п. 3.2.2.

Укр.	Хвостюшок підзелень.	Голл.	Groentje.
Пол.	Zieleńcyk.	Фр.	Thécla de la ronce.
Серб.	Kupinov repkar.	Исп.	Cejjalba.
Чеш.	Ostruháček ostružinový.	Фин.	Kangasperhonen.
Брит.	Green Hairstreak.	Швед.	Björnbärssnabbvinge, Grönsnabbvinge.
Нем.	Grüner Zipfelfalter.		

Род *Червонцы* – *Lycaena* Fabricius, 1807

Свое русское название червонцы получили за оранжево-красную с металлическим отливом окраску крыльев самцов многих видов, которая ассоциируется с блеском высокопробного (червонного) золота. В атласе К. Ламперта (1913) эти чешуекрылые именуются *многоглазками*. Данный эпитет широко употреблялся в русскоязычной литературе, но он хуже отражает особенности представителей рода, так как рисунок из множества пятнышек, точек и мелких глазков характерен и для большинства голубянок (подсем. *Polyommatinae*).

Многоглазки (Яхонтов, 1935).

Червонец гелла, или *ч. голубоватый* – *Lycaena helle* ([Denis et Schiffermüller], 1775).

Гелла (др.-греч. Ἑλλη) – персонаж древнегреческой мифологии, дочь царя Афаманта и титаниды облаков Нефелы, сестра Фрикса.

Многоглазка фиолетовая (Ольшванг и др., 2004; Ухова, Ольшванг, 2014).

Видовой эпитет *голубоватый*, впервые опубликованный в атласе К. Ламперта (1913) как перевод немецкого названия, широко растиражирован и, в общем, удачно подчеркивает особенности окра-

ски крыльев бабочек, поэтому может быть предложен к употреблению в качестве равного синонима (п. 3.4). Определение «фиолетовый» обычно относится к червонцу *Lycaena alciphron* (Rottemburg, 1775).

Укр.	Дукачик блакитнуватий, Гелла.	Голл.	Blauwe vuurvliender.
Пол.	Czerwończyk fioletek.	Фр.	Cuivré de la bistorte.
Чеш.	Ohniváček rdesnový.	Фин.	Luhtakultasiipi.
Брит.	Violet Copper.	Швед.	Anilinvinge.
Нем.	Blauschillernder Feuerfalter.		

Червонец пятнистый – *Lycaena phlaeas* (Linnaeus, 1761).

Латинское название можно перевести как «золотистый», «огненный», «пламенный», оно отражает ярко-красную с металлическим отливом окраску крыльев бабочек.

Жар-птичка (Конвичка, 1912), *червонец пламенный* (Мурзин, 1993; Моргун, 2002; Сочивко, Каабак, 2012), *многоглазка темно-красная* (Ламперт, 1913; Куренцов, 1970; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1982).

Русское название вида достаточно верно отражает особенности крылового рисунка бабочек, прочно вошло в научный обиход, поэтому предлагается для употребления в качестве основного (п. 3.2.2).

Укр.	Дукачик грянець.	Нем.	Kleiner Feuerfalter.
Пол.	Czerwończyk żarek.	Голл.	Kleine vuurvliender.
Серб.	Vatreni dukat.	Фр.	Bronzé.
Чеш.	Ohniváček černokřídlý.	Исп.	Manto bicolor.
Брит.	Small Copper, Common Copper.	Фин.	Pikkukultasiipi.
Амер.	American Copper.	Швед.	Liten guldvinge, Gyllenvinge.

Червонец щавелевый – *Lycaena hippothoe* (Linnaeus, 1761).

Гиппотой (Гиппофой), Гиппотоя – имена нескольких персонажей греческой мифологии: 1) одного из сыновей Приама, 2) царя Аркадии, 3) вождя племени пеласгов, союзника троянцев; 4) возлюбленной Посейдона.

Малая огневка щавелевая (Конвичка, 1912), *червонец (многоглазка) гиппотоя* (Коршунов, Горбунов, 1995; Ольшванг и др., 2004; Сочивко, Каабак, 2012; Горбач, 2013), *многоглазка малая щавелевая* (Ламперт, 1913; Ольшванг, Баранчиков, 1982), *м. фиолетовая* (Горбунов, Ольшванг, 2008).

Название *червонец щавелевый* достаточно верно отражает трофическую специализацию гусениц вида, традиционно используется в литературе, поэтому предлагается для употребления в качестве основного (п. 3.2.2).

Укр.	Дукачик ватрак, Гиппотоя.	Голл.	Rode vuurvliinder.
Пол.	Czerwończyk płomieniec.	Фр.	Cuivré écarlate.
Серб.	Dolinski dukat.	Исп.	Manto de Cobre.
Чеш.	Ohniváček modroleť.	Фин.	Ketokultasiipi.
Брит.	Purple-edged Copper.	Швед.	Violettkantad guldvinge, Kosmosvinge.
Нем.	Lilagold Feuerfalter.		

Червонец огненный – *Lycaena virgaureae* (Linnaeus, 1758).

В первоописании вида указано: «Habitat in Solidagine Virgaurea Europae, Africae» (цит.: Linnaei, 1758, с. 484). Однако гусеницы этого червонца развиваются на щавелях (р. *Rumex*), поэтому латинский эпитет надо связывать с имаго этого червонца, которые летают в период цветения золотарника обыкновенного (*Solidago virgaurea* L.) и часто питаются его нектаром.

Червонница (Конвичка, 1912), **червонец золотарниковый** (Сочивко, Каабак, 2012), **ч. золотистый** (Кадастр беспозвоночных животных ..., 2007).

Русское название **червонец огненный** метафорично, но очень удачно передает особенности внешнего облика бабочек, стало традиционным, поэтому предлагается в качестве основного (п. 3.2.2).

Укр.	Дукачик обочень.	Голл.	Morgenrood.
Пол.	Czerwończyk dukasik.	Фр.	Argus satiné.
Серб.	Dukat.	Исп.	Manto de Oro.
Чеш.	Ohniváček celkový.	Фин.	Loistokultasiipi.
Брит.	Scarce Copper.	Швед.	Vitfläckig guldvinge, Guldvinge.
Нем.	Dukatenfalter.		

Червонец непарный – *Lycaena dispar* (Haworth, 1803).

Dispar (лат.) – несходный, различный, непарный. Название вида связано с выраженным половым диморфизмом бабочек, хотя внешние различия между самками и самцами характерны и для других видов червонцев.

Укр.	Дукачик непарний.	Фр.	Cuivré des marais.
Пол.	Czerwończyk nieparek.	Нем.	Grosser Feuerfalter.
Серб.	Veliki dukat.	Голл.	Grote vuurvliinder.
Чеш.	Ohniváček černočárny.	Фин.	Isokultasiipi.
Брит.	Large Copper.	Швед.	Dukatvinge.

Род Голубянки – *Celastrina* Tutt, 1906

Целястрины (Кузякин, 2008).

Голубянка весенняя – *Celastrina argiolus* (Linnaeus, 1758).

С учетом линнеевского первоописания латинский эпитет можно перевести как «маленький аргус» и связать его с голубянкой *Plebe-*

ius argus (см. ниже), от которой данный вид отличается более простым глазчатым рисунком на нижней стороне крыльев. Этого мнения придерживаются и другие авторы (Львовский, Моргун, 2007).

Лазоревка крушинная (Жонвичка, 1912), *голубянка аргиолус* (Стариков, Уткин, 1987; Сочивко, Каабак, 2012), *г. весенняя обыкновенная* (Куренцов, 1949), *г. крушинная* (Яхонтов, 1935; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Мурзин, 1993; Четвериков, 1993; Татаринев, Долгин, 1999; Шулаев и др., 2005; Кадастр беспозвоночных животных..., 2007), *весенняя целястрина* (Кузякин, 2008).

Русское название *голубянка весенняя* после опубликования в атласе К. Ламперта (1913) очень широко употреблялось в литературе и, в целом, верно передает особенности фенологии вида, поэтому может быть рекомендовано как основное (п. 3.2.2).

Укр.	Синявець крушиновий.	Голл.	Boomblauwtje.
Пол.	Modraszek wieszczek.	Фр.	Cuivré des marais.
Серб.	Krkovin plavac.	Исп.	Najade.
Чеш.	Modrásek krušinový.	Фин.	Paatsamasinisipi.
Брит.	Holly Blue.	Швед.	Tosteblåvinge, Skogsblåvinge.
Нем.	Faulbaumfalter.		

Род *Голубянки* – *Cupido* Schrank, 1801

Латинское название рода является эпонимическим и связано с древнеримским божеством любви Купидоном.

Малые голубянки (Кузякин, 2008).

Голубянка крошечная или *г. карликовая* – *Cupido minimus* (Fuessly, 1775).

Minimus (лат.) – **наименьший, малейший, крошечный**. Название вида объясняется его размерами относительно других представителей семейства.

Лазоревка карликовая (Жонвичка, 1912), *голубянка малая* (Плющ и др., 2005; Львовский, Моргун, 2007; Кузякин, 2008; Сочивко, Каабак, 2012), *малютка обыкновенная* (Ольшванг, Баранчиков, 1982).

Эпитет «карликовый» очень широко употребляется в отношении данного вида, поэтому может быть предложен в качестве равногo синонима названия *голубянка крошечная*.

Укр.	Синявець крихітний.	Голл.	Dwergblauwtje.
Пол.	Modraszek malczyk.	Фр.	Argus frêle.
Серб.	Maleni plavac.	Исп.	Deunde Oscuro.
Чеш.	Modrásek nejmenší.	Фин.	Pikkusinisipi.
Брит.	Little Blue, Small Blue.	Швед.	Liten blåvinge, Småblåvinge.
Нем.	Zwergbläuling.		

Подрод *Короткохвостки* – *Everes Hübner*, [1819]

Русское название подрода отражает особенности внешней морфологии видов – небольшие тоненькие хвостики на задних крыльях бабочек.

Хвостатые голубянки (Кузякин, 2008), *Голубянки* (Львовский, Моргун, 2007).

Короткохвостка альцет – *Cupido alcetas* (Hoffmannsegg, 1804).

По мнению некоторых авторов (Моргун, 2002; Плющ и др., 2005; Львовский, Моргун, 2007; Горбунов, Ольшванг, 2008), латинский видовой эпитет связан с Альцестой (Алкестидой, Алкестой) (др.-греч. Ἄλκηστις) – персонажем древнегреческой мифологии, дочерью иолакского царя Пелия и Анаксибии, женой аргонавта Адмета. Также его можно увязать и с Альцетом (греч. Ἀλκέτας) – одним из военачальников армии Александра Македонского.

Голубянка европейская (Коршунов, 2002; Горбач, 2013), *г. альцеста(с)* (Львовский, Моргун, 2007; Горбунов, Ольшванг, 2008; Горбач, 2013), *хорватская г.* (Кузякин, 2008).

Укр.	Синявець Альцет.	Чеш.	Modrásek čičorkový.
Пол.	Modraszek alcetas	Брит.	Provençal Short-tailed Blue.
Серб.	Livadski plavac.	Исп.	Rabicorta.

Короткохвостка аргиада – *Cupido argiades* (Pallas, 1771).

Название вида некоторые авторы связывают с персонажами древнегреческой мифологии: Аргиадом – сыном (?) многоглазого великана Аргуса (Spuler, 1908; Моргун, 2002) или Аргией (Аргиадой) – женой фиванского царя Полиника (Плющ и др., 2005; Львовский, Моргун, 2007; Горбунов, Ольшванг, 2008). Однако автор таксона П.С. Паллас в первоописании указывает на схожесть крылового рисунка бабочек с голубянками *Celastrina argiolus* и *Plebeius argus*: «*Papilioni Argiolo* vtraque pagina fimillimus, fed dimidio minor, alifque fubcaudatis (vt *Papilio Rubi*) et angulo ani fuluo diuerfus. Femina (vt in *Papilionone Argus*) fusca...» (цит.: Pallas, 1771, с. 472), поэтому можно предположить, что латинский видовой эпитет отражает именно эту особенность, а его значение интерпретируется как «очень похожий на аргуса», «на две трети аргус».

Голубянка короткохвостая (Ламперт, 1913; Кумаков, Коршунов, 1979; Дубатолов и др., 2005б; Плющ и др., 2005; Львовский, Моргун, 2007; Горбач, 2013), *короткохвостка обыкновенная* (Ольшванг, Баранчиков, 1982; Тимралева, Сусарев, 2011), *хвостатая г.* (Кузякин, 2008).

Русское название *короткохвостка аргиада* достаточно часто употребляется в научном обиходе по отношению к данному виду, поэтому может быть сохранено в качестве основного (п. 3.2.2).

Укр.	Синявець Аргіад.	Голл.	Staatblauwtje.
Пол.	Modraszek argiades.	Фр.	Azuré du trèfle.
Серб.	Kratkorepi plavac.	Исп.	Naranjitas Rabicorta.
Чеш.	Modrásek štírovníkový.	Фин.	Kannussinisiipi.
Брит.	Short-tailed Blue, Tailed Cupid.	Швед.	Sporrblåvinge.
Нем.	Kurzschwänziger Bläuling.		

Род *Голубянки* – *Glaucopsyche* Scudder, 1872

Научное название рода (др.-греч. γλαυκός – светло-синий, голубой, Ψυχή – душа, дыхание) отражает внешний вид его представителей, имеющих светло-голубую и серовато-голубую окраску крыльев.

Голубянка алексис – *Glaucopsyche alexis* (Poda, 1761).

Алексис – пастух и поэт в поэмах Вергилия и Горация.

Голубянка небесно-голубая (Ламперт, 1913; Шернин, Чарушина, 1974; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Четвериков, 1993; Дубатов и др., 2005б; Плющ и др., 2005; Долганова, Шабун, 2008), *г. небесная* (Мурзин, 1993; Кузякин, 2008), *г. люцерновая* (Плющ и др., 2005).

Укр.	Синявець голуб'як, Алексис.	Голл.	Bloemenblauwtje.
Пол.	Modraszek alexis	Фр.	Azuré des cytises.
Серб.	Zelenotbi plavac.	Исп.	Manchas verdes.
Чеш.	Modrásek kozincový.	Фин.	Virnasinisiipi.
Брит.	Green-underside Blue.	Швед.	Klöverblåvinge, Ärtblåvinge.
Нем.	Alexis-Bläuling.		

Род *Голубянки* – *Plebeius* Kluk, 1780

Plebejus (лат.) – простолюдин, смерд, простец, грубиян. Название данный род получил, очевидно, за небольшие размеры и «скромную» внешность его представителей относительно других голубянок.

Голубянка аргус – *Plebeius argus* (Linnaeus, 1758).

Аргус (Аргос, Арг) (др.-греч. Ἄργος) – персонаж древнегреческой мифологии, многоглазый великан. Линнеевский эпитет отражает особенности крылового рисунка нижней стороны крыльев бабочек, включающего многочисленные темные пятнышки, штрихи и выразительные глазки с блестками.

Голубая серебристо-пятнистая лазоревка (Конвичка, 1912).

Укр.	Синявець Аргус.	Голл.	Haideblauwtje.
Пол.	Modraszek argus.	Фр.	Argus bleu.
Серб.	Stooki plavac.	Исп.	Niña hocecillas.
Чеш.	Modrásek černolemý.	Фин.	Kangassinisiipi.
Брит.	Silver-studded Blue.	Швед.	Allmän blåvinge, Taggblåvinge.
Нем.	Geisskleebläuling.		

Голубянка идас – *Plebeius idas* (Linnaeus, 1761).

Идас (др.-греч. Ἰδᾶς) – персонаж древнегреческой мифологии, сын мессенского царя Афарейя и Арены.

Укр.	Синявець Ідас.	Нем.	Geinsterbläuling.
Пол.	Modraszek idas.	Голл.	Vals heideblauwtje.
Серб.	Idin plavac.	Фр.	Azuré du genêt.
Чеш.	Modrásek obecný.	Исп.	Niña Esmaltada.
Брит.	Idas Blue.	Фин.	Ketosinisiipi.
Амер.	Northern Blue.	Швед.	Föränderlig blåvinge, Backblåvinge.

Голубянка торфяниковая – *Plebeius optilete* (Knoch, 1781).

По мнению некоторых авторов (Плющ и др., 2005; Львовский, Моргун, 2007), латинское название этой голубянки надо переводить как «глазчатая», что отражает особенности рисунка нижней стороны крыльев бабочек. В качестве альтернативы предположим, что оно происходит от латинских слов орто – **выбирать, желать, стремиться** и letum – **смерть**. На такой мрачный эпитет автора таксона А.В. Кноха могли подтолкнуть относительно темная окраска бабочек и места обитания – в Германии, откуда был описан вид (т.м. г. Брауншвейг) – это преимущественно торфяники и опушки хвойных лесов.

Голубянка болотная (Дубатолов и др., 2005б), *г. торфяная* (Коршунов, 2000; Ухова, Ольшванг, 2014).

Видовое название *голубянка торфяниковая* является традиционным, прочно вошедшим в научный обиход, поэтому может быть предложено в качестве основного (п. 3.2.2). Критику использования эпитета «торфяная» в названиях видов чешуекрылых см. в очерке о желтушке *C. palaeno*.

Укр.	Синявець торфовищний.	Голл.	Veenbesblauwtje.
Пол.	Modraszek bagniczek.	Нем.	Violetter Silberfleckbläuling.
Серб.	Borovničar.	Фр.	Azuré de la canneberge.
Чеш.	Modrásek stříbroskvrnný.	Фин.	Juolukkasinisiipi.
Брит.	Cranberry Blue.	Швед.	Violett blåvinge, Odblåvinge.
Амер.	Yukon Blue.		

Род Голубянки – *Agriades* Hübner, [1819]

Голубянка гландон – *Agriades glandon* (de Prunner, 1798).

Видовое название, очевидно, топонимическое и связано с горным массивом Коль дю Гландон (**Col du Glandon**) на востоке Франции, откуда был описан данный таксон (т.м. – Западные Альпы).

Голубянка скальная (Коршунов, 2002), *г. темная альпийская* (Ламперт, 1913; Куренцов, 1970). В отношении подвида *A. glandon*

aquilo Boisduval, 1832, к которому относятся популяции европейского северо-востока России, употреблялись названия *голубянка аквилон* (Коршунов, Горбунов, 1995; Татаринов, Долгин, 1999; Коршунов, 2000), *г. горная* (Ольшванг, Баранчиков, 1982), *г. арктическая* (Татаринов, Долгин, 1999; Моргун, 2002; Плющ и др., 2005; Львовский, Моргун, 2007).

Брит. Glandon (Arctic) Blue.
Амер. Primrose Blue.
Исп. Poco Brillo.

Фин. Tundrasinisipi.
Швед. Fjällblåvinge.

Голубянка круглопятнистая, или *г. альпийская* – *Agriades orbitulus* (Püngeler, 1798).

Orbitus (лат.) – кругообразный, круговой. Латинский видовой эпитет отражает особенности крылового рисунка на нижней стороне задних крыльев бабочек, состоящего из округлых белых пятнышек.

Голубянка альпийская, *г. светлая альпийская* (Куренцов, 1970), *г. ферет* (Дубатолов и др., 2005б), *бело-пятнистая г.* (Кузякин, 2008).

Употреблявшееся в литературе (Моргун, 2002; Плющ и др., 2005; Львовский, Моргун, 2007) название *голубянка альпийская* в целом верно отражает особенности ландшафтно-зонального распределения данного вида, поэтому может быть рекомендовано в качестве равного синонима.

Брит. Alpine Blue, Alpine Argus.
Фин. Alppisinisipi.

Швед. Fjällvickerblåvinge.

Род **Многоглазки голубянковые** – *Aricia* Reichenbach, 1817

Научное название рода связано с персонажем древнегреческой мифологии Арисией (др.-греч. Ἀρικήα, Arikía) – возлюбленной Гипполита. Предлагаемое русское название связано с тем, что у части видов окраска обоих полов бурая, поэтому эпитет *голубянки* применять к ним некорректно.

Многоглазка артаксеркс – *Aricia artaxerxes* (Fabricius, 1793).

Артаксеркс (др.-греч. Ἀρταξέρξης) – эллинизированная форма персидского имени Ардашир, которым назывались несколько правителей из династии Ахеменидов.

Голубянка изменчивая (Мурзин, 1993; Коршунов, 2002; Моргун, 2002). В отношении младшего синонима *allous* Hübner, [1819] употреблялось название *голубянка аллой* (Коршунов, Горбунов, 1995; Коршунов, 2000; Ольшванг и др., 2004; Ухова, Ольшванг, 2014), *г. бурая* (Ольшванг, Баранчиков, 1982; Стариков, Уткин, 1987; Татаринов, Долгин, 1999; Шулаев и др., 2005), *однотонная г.* (Кузякин, 2008).

Укр.	Синявець Артаксеркс.	Нем.	Grosse Sonnenröschen-Bläuling.
Пол.	Modraszek artakserkses.	Голл.	Vals de l'hélianthème.
Серб.	Tamnosomeđi plavac.	Фр.	Argus de l'hélianthème.
Чеш.	Modrásek pumpavový.	Фин.	Lehtosinisiipi.
Брит.	Northen Brown Argus, Mointain Argus, Scotch Argus.	Швед.	Förväxlad blåvinge, Granatblåvinge.

Многоглазка никий – *Aricia nicias* (Meigen, 1830).

Никий (ок. 475–413 до н.э.) – древнегреческий государственный деятель, поэт и военачальник.

Голубянка гераниевая (Коршунов, 2002; Горбач, 2013), *г. черно-голубая* (Моргун, 2002; Плющ и др., 2005), *малая лучеголубянка* (Кузьякин, 2008).

Брит.	Silvery Argus.	Фин.	Huhtasinisiipi.
Исп.	Borde Amplo.	Швед.	Turkosblåvinge.

Многоглазка эмед – *Aricia eumedon* (Esper, [1780]).

Эмед (Эвмел) (др.-греч. Εὔμηλος) – персонаж древнегреческой мифологии, троянец, отец лазутчика Долона. Под этим именем известен еще один мифологический персонаж – сын косского царя Меропа. В литературе чаще приводится вариант имени *Эвмедон*.

Черно-бурая лазоревка (Конвичка, 1912).

Укр.	Синявець Евмедон	Нем.	Storchschnabel-Bläuling.
Пол.	Modraszek eumedon.	Голл.	Zwart blauwtje.
Серб.	Zdravčev plavac.	Фр.	Azuré de la sanguinair.
Чеш.	Modrásek běloprásný.	Фин.	Ruskosinisiipi.
Брит.	Geranium Argus.	Швед.	Brun blåvinge.

Род **Голубянки** – *Polyommatus* Latreille, 1804

Латинское название рода переводится как «многоглазый» и отражает особенности рисунка на нижней стороне крыльев бабочек.

Голубянка икар – *Polyommatus icarus* (Rottensburg, 1775).

Икар (др.-греч. Ἴκαρος) – персонаж древнегреческой мифологии, сын Дедала и рабыни Навкраты.

Лазоревка обыкновенная (Конвичка, 1912).

Укр.	Синявець Икар.	Голл.	Icarusblauwtje.
Пол.	Modraszek ikar.	Фр.	Azuré commun.
Серб.	Gladišev plavac.	Исп.	Dos Puntos.
Чеш.	Modrásek jehlicový.	Фин.	Hohtosinisiipi.
Брит.	Common Blue.	Швед.	Puktörneblåvinge, Glanblåvinge.
Нем.	Nauhechelbläuling, Gemeiner Bläuling.		

Укр.	Синявець темно-синій.	Голл.	Klaverblauwtje.
Пол.	Modraszek semiargus.	Фр.	Demi-Argus.
Серб.	Vizantijski plavac.	Исп.	Falsa Limbada.
Чеш.	Modrášek lesní.	Фин.	Niittysinisiipi.
Брит.	Mazarin Blue.	Швед.	Ängsblåvinge.
Нем.	Violetter Waldbläuling.		

Семейство **Нимфалиды**, или **Многоцветницы** –
Nymphalidae Swainson, 1827

Научное название семейства образовано от типового рода *Nymphalis*. Транслитерированное русское название в научном обиходе является основным, поэтому должно быть сохранено согласно п. 4. Второй эпитет также весьма широко распространен и может рассматриваться как равный синоним. Вариант *Нимфалидовые* (Кузякин, 2008) кажется неприемлимым для употребления.

Род *Переливницы* – *Apatura* Fabricius, 1807

Научное название рода связано с древнегреческой богиней любви Афродитой, одной из эпиклэс которой является Апатура («обманщица») (от др.-греч. *απατη* – обман, хитрость). Русский родовой эпитет отражает особенности окраски крыльев бабочек.

Нимфа (Конвичка, 1912), *радужница* (Ламперт, 1913; Яхонтов, 1935).

Переливница ирис – *Apatura iris* (Linneus, 1758).

Ирис (Ирида) (др.-греч. *Ἴρις*) – персонаж древнегреческой мифологии, богиня радуги, являющаяся после дождя в туче или брызгах воды, вестница других богов.

Нимфа ирис большая (Конвичка, 1912), *переливница (радужница) большая* (Ламперт, 1913; Берге, 1913; Шернин, Чарушина, 1974; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Коршунов, Горбунов, 1995; Коршунов, 2002; Моргун, 2002; Дубатов и др., 2005б; Львовский, Моргун, 2007; Кузякин, 2008; Горбач, 2013), *п. ивовая* (Четвериков, 1993; Ухова, Ольшванг, 2014), *радужница* (Мурзин, 1993).

Укр.	Мінливець великий, Ірис.	Голл.	Grote weerschijnvlinder.
Пол.	Mieniak.	Фр.	Grand Mars.
Серб.	Modri prelivac.	Исп.	Tornasolada.
Чеш.	Batolec duhový.	Фин.	Häiveperhonen.
Брит.	Purple Emperor.	Швед.	Stor skimmerfjäril, Irisfjäril.
Нем.	Grosser Schillerfalter.		

Переливница илия – *Apatura ilia* ([Denis et Schiffermüller], 1775).

Илия (Рея Сильвия) – персонаж древнеримской мифологии, мать Рема и Ромула.

Нимфа малая (Конвичка, 1912), *переливница (радужница) малая* (Ламперт, 1913; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Коршунов, Горбунов, 1995; Коршунов, 2002; Моргун, 2002; Дубатолов и др., 2005б; Львовский, Моргун, 2007; Горбач, 2013), *п. тополевая* (Ольшванг, Баранчиков, 1982; Четвериков, 1993), *п. ивовая* (Кадастр беспозвоночных животных..., 2007), *изменчивая п.* (Кузякин, 2008).

Укр.	Мінливець малий, Ілія.	Нем.	Kleiner Schillerfalter.
Пол.	Mieniak strużnik.	Голл.	Kleine weerschijnvlinder.
Серб.	Mali prelivac.	Фр.	Petit Mars.
Чеш.	Batolec červený.	Исп.	Tornasolada chica.
Брит.	Lesser Purple Emperor.	Швед.	Liten Skimmerfjäril.

Род *Ленточники* – *Limenitis* Fabricius, 1807

Научное название рода предположительно происходит от др.-греч. λήνην – порт, гавань. Русское название роду присвоено за хорошо заметные светлые перевязи (ленты) на крыльях бабочек многих видов.

Ленточницы (Куренцов, 1949), *Обыкновенные ленточницы* (Кузякин, 2008).

Ленточник тополевый – *Limenitis populi* (Linnaeus, 1758).

Латинский видовой эпитет связан с древесными породами р. *Populus*, на которых развиваются гусеницы. В первоописании вида указывается конкретно осина: «Habitat in Populo tremula» (цит.: Linnaei, 1758, с. 476), **одним из русских названий которой является тополь дрожащий.**

Топольница (Яхонтов, 1935; Ольшванг, Баранчиков, 1982), *ленточник большой* (Дубатолов и др., 2005б).

Укр.	Пасмовець тополевий.	Нем.	Grosser Eisvogel.
Пол.	Roklonnik osinowic.	Голл.	Grote ijsvogelvlinder.
Серб.	Veliki topolnjak.	Фр.	Grand Sylvain.
Чеш.	Běloπάsek topolový.	Фин.	Haapaperhonen.
Брит.	Poplar Admiral.	Швед.	Aspfjäril, Aspfurste.

Род *Пеструшки* – *Neptis* Fabricius, 1807

Neptis (лат.) – племянница. Таким названием И.Х. Фабриций, вероятно, подчеркнул таксономическую близость бабочек с более крупными, «старшими» представителями р. *Limenitis*. Русский эпитет отражает пеструю (чаще черно-белую) окраску бабочек.

Траурницы (Конвичка, 1912), *чернушка* (Берге, 1913).

***Пеструшка таволговая* – *Neptis rivularis* (Sopoli, 1763).**

Rivulus (лат.) – ручеек. Латинский видовой эпитет, очевидно, отражает биотопические особенности вида – бабочки часто встречаются в кустарниковых и древесных насаждениях по берегам ручьев и небольших лесных речек.

Черная траурница (Конвичка, 1912), *пеструшка обыкновенная* (Ламперт, 1913; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Стариков, Уткин, 1987; Коршунов, Горбунов, 1995; Дубатов и др., 2005в), *п. спирейная* (Шернин, Чарушина, 1974; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Дубатов и др., 2005в; Кузякин, 2008), *п. лесная* (Кадастр беспозвоночных животных..., 2007), *люцилла* (Мурзин, 1993).

Название *пеструшка таволговая* достаточно широко употреблялось в русскоязычной литературе и, в общем, верно отражает особенности биотопического распределения вида – бабочки предпочитают держаться в лиственных насаждениях с густым травянистым ярусом из таволги (лабазника и спирей).

Укр.	Пасмовець струмковий.	Чеш.	Bělopásek tavolníkový.
Серб.	Medunikovac.	Брит.	Hungarian Glider.
Пол.	Pasyn lucylla.	Нем.	Schwarzer Trauerfalter.

***Пеструшка саффо* – *Neptis sappho* (Pallas, 1771).**

Саффо (Псаффо, Сафо Митиленская) (ок. 630–572 до н.э.) – древнегреческая лирическая поэтесса, впервые в истории литературы воспевшая чувственную любовь между женщинами.

Пеструшка травяная (Шернин, Чарушина, 1974; Дубатов и др., 2005в), *п. темнокрылая* (Дубатов и др., 2005в), *чернушка темно-бурая* (Кумаков, Коршунов, 1979).

Укр.	Пасмовець Саффо.	Брит.	Common Glider, Pallas' Sailer.
Серб.	Grahovac.	Нем.	Schwarzbrauner Trauerfalter.
Пол.	Pasyn debrak.		

Род *Перламутровки большие* – *Argynnis* Fabricius, 1807

Научное название рода, возможно, связано с персонажем древнегреческой мифологии Аргинном, любимцем героя Троянской войны Агамемнона. Предлагаемое русское название рода подчеркивает размерные отличия его представителей от других перламутровок (триба Argynnini). Эпитет *перламутровки* (*перламутреницы*) отражает особенности рисунка нижней стороны крыльев многих видов, элементами которого являются блестящие перламутровые пятна.

Перламутровые бабочки (Конвичка, 1912), *Аргиннис*, *Настоящие перламутровки* (Сочивко, Каабак, 2012; Горбач, 2013), *Пер-*

ламутровки крупные (Куренцов, 1949), *Перламутровки* (Ламперт, 1913; Кузякин, 2008).

Перламутровка пафия, или п. большая лесная – *Argynnis parhia* (Linnaeus, 1758).

Латинское видовое название связано с персонажем древнегреческой мифологии Афродиты – богини любви, красоты и плодородия, одной из эпиклэс которой является Пафия.

Серебристая перламутровка (Конвичка, 1912), *перламутровка большая* (Ламперт, 1913; Ольшванг, Баранчиков, 1982), *п. большая лесная* (Яхонтов, 1935; Куренцов, 1949, 1970; Шернин, Чарушина, 1974; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Коршунов, Горбунов, 1995; Татаринов, Долгин, 1999; Коршунов, 2002; Ольшванг и др., 2004; Дубатовлов и др., 2005б; Шулаев и др., 2005; Кадастр беспозвоночных животных..., 2007; Долганова, Шабунув, 2008; Сочивко, Каабак, 2012; Моргун, 2013; Ухова, Ольшванг, 2014), *п. лесная* (Мурзин, 1993; Четвериков, 1993; Моргун, 2002; Кузякин, 2008).

Название *перламутровка большая лесная* очень прочно вошло в обиход, стало традиционным, поэтому несмотря на громоздкую трехсловную форму, может употребляться в качестве равного синонима (п. 3.4).

Укр.	Підсрібник великий, Пафія.	Голл.	Keizersmantel.
Пол.	Dostojka malinowiec.	Фр.	Tabac d'Espagne.
Серб.	Obična sedefica.	Исп.	Nacarada.
Чеш.	Perleťovec stříbropásek.	Фин.	Keisarinviitta.
Брит.	Silver-washed Fritillary.	Швед.	Silversträckad pärlemorfvjäril,
Нем.	Kaisersmantel, Silberstrich.		Kejsarmantel.

Род *Перламутровки большие* – *Fabriciana* Reuss, 1920

Научное название роду присвоено в честь знаменитого датского энтомолога, систематика И.Х. Фабриция (1744–1808).

Перламутровка адиппа – *Fabriciana adippe* ([Denis et Schiffermüller], 1775).

Адиппа – женское имя греческого происхождения.

Мартовская фиалочка (Конвичка, 1912), *перламутровка красная* (Ламперт, 1913; Куренцов, 1970; Шернин, Чарушина, 1974; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Коршунов, Горбунов, 1995; Татаринов, Долгин, 1999; Моргун, 2002; Дубатовлов и др., 2005б; Долганова, Шабунув, 2008).

Укр.	Підсрібник Адиппа.	Голл.	Bosrandparelmoervlinder.
Пол.	Dostojka adype.	Фр.	Moyen Nacré.
Серб.	Ljubičina sedefica.	Исп.	Puntos azules.

Чеш.	Perleťovec prostřední.	Фин.	Ketohopeatäplä.
Брит.	High Brown Fritillary.	Швед.	Allmän pärlemorffjäril,
Нем.	Märzveilchenfalter, Hundsveilchen-Perlmutterfalter		Backpärlfjäril.

Перламутровка ниоба – Fabriciana niobe (Linnaeus, 1758).

Ниоба (Ниобея) (др.-греч. Νιόβη) – персонаж древнегреческой мифологии, дочь Тантала и Дионы, жена фиванского царя Амфиона.

Укр.	Підсрібник Ніобея.	Голл.	Duinparelmoervlinder.
Пол.	Dostojka niobe.	Фр.	Chiffre.
Серб.	Niobina sedefica.	Исп.	Niobe.
Чеш.	Perleťovec maceškový.	Фин.	Rinnehopeatäplä.
Брит.	Niobe Fritillary.	Швед.	Bastardpärlemorffjäril, Lidpärlfjäril.
Нем.	Mittlerer Perlmutterfalter.		

Род *Перламутровки большие – Speyeria Scudder, 1872*

Название рода, возможно, топонимическое и связано с немецким городом Шпайер (Speyer).

Перламутровка аглая – Speyeria aglaja (Linnaeus, 1758).

Аглая (от др.-греч. ἀγλαΐα – красота, блеск, перен. «ликование, радость») – персонаж древнегреческой мифологии, дочь Зевса и Эвриномы, младшая из трёх харит (граций).

Большая перламутровка (Жонвичка, 1912), перламутровка красная (Горбач, 2013).

Укр.	Підсрібник габовий, Аглая.	Голл.	Grote parelmoervlinder.
Пол.	Dostojka aglaja.	Фр.	Grand Nacré.
Серб.	Velika sedefica.	Исп.	Lunares de Piata.
Чеш.	Perleťovec velký.	Фин.	Orvokkihopeatäplä.
Брит.	Dark Green Fritillary.	Швед.	Stor pärlemorffjäril, Dukatpärlfjäril.
Нем.	Grosser Perlmutterfalter.		

Род *Перламутровки – Issoria Hübner, [1819]*

Возможно, научное название является топонимическим и связано с местечком Иссор (La mairie d'Issor) на юго-западе Франции. Так как представители рода характеризуются средними размерами в сравнении с другими представителями трибы *Argynnini*, то целесообразно сохранить за ними нейтральное русское название *перламутровки*.

Перламутровки полевые (Горбач, 2013), иссории (Львовский, Моргун, 2007).

Перламутровка латона – Issoria lathonia (Linnaeus, 1758).

Латона (Лето, Лато, Ра-то) (др.-греч. Λητώ) – персонаж древнегреческой мифологии, титанида, жена Зевса, мать близнецов Аполлона и Артемиды.

Малая перламутровка (Конвичка, 1912), *перламутровка полевая* (Ламперт, 1913; Яхонтов, 1935; Шернин, Чарушина, 1974; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Мурзин, 1993; Четвериков, 1993; Коршунов, Горбунов, 1995; Татаринцов, Долгин, 1999; Моргун, 2002; Ольшванг и др., 2004; Дубатовлов и др., 2005в; Кузякин, 2008), *п. серебристая* (Кадастр беспозвоночных животных..., 2007).

Укр.	Підсрібник Латонія.	Голл.	Kleiner parelmoervlinder.
Пол.	Dostojka latonia	Фр.	Petit Nacré.
Серб.	Mala sedefica.	Исп.	Sofia.
Чеш.	Perleťovec malý.	Фин.	Helmihopeatäplä.
Брит.	Queen of Spain Fritillary.	Швед.	Storfäckig pärlemorffjäril, Spegelpärtefjäril.
Нем.	Kleiner Perlmutterfalter.		

Перламутровка благородная – *Issoria eugenia* (Eversmann, 1847).

Eugenia (лат.) – благородная. В первоописании вида этимология латинского научного названия не указана. Однако с большой долей вероятности можно предположить, что автор таксона Э. Эверсманн имел в виду не женское имя Евгения, очень редкое в России XIX в., а использовал определение «благородная», подчеркнув, таким образом, эффектный рисунок на нижней стороне задних крыльев бабочек. Заметим, что ранее данным эпитетом он назвал совку *Plusia eugenia* Eversmann, 1841 и также не указал в первоописании его происхождение. В настоящее время этот таксон рассматривается как младший синоним *Plusidia cheiranthi* (Tauscher, 1809) – *совки лакфиолевой*, яркой и красивой бабочки, занесенной в некоторые региональные Красные книги.

Перламутровка евгения (Ольшванг, Баранчиков, 1982; Коршунов, 2002; Моргун, 2002; Львовский, Моргун, 2007; Кузякин, 2008).

Род *Перламутровки* – *Brenthis* Hübner, [1819]

Брентисы (Львовский, Моргун, 2007; Сочивко, Каабак, 2012), *перламутровки-таволжанки* (Горбач, 2013).

Перламутровка ино, п. таволговая, таволжанка – *Brenthis ino* (Rottensburg, 1775).

Ино (Бино) (др.-греч. Ἴνώ) – персонаж древнегреческой мифологии, дочь фиванского царя Кадма и Гармонии.

Серебристо-фиолетовая перламутровка (Конвичка, 1912).

В русскоязычном обиходе данный вид широко известен как *перламутровка таволговая, таволжанка*. Кажется целесообразным сохранить оба эпитета и употреблять их в качестве равных синонимов (п. 3.4).

Укр.	Перлівець таволжаній, Іно.	Нем.	Violetter Silberfalter.
Пол.	Dostojka ino.	Голл.	Purperstreepparelmoevlinder.
Серб.	Inova sedefica.	Фр.	Grande Violette.
Чеш.	Perleřovec kopřivový.	Фин.	Angervohopeatäplä.
Брит.	Lesser Marbled Fritillary.	Швед.	Älggräsfjäril, Älgpärlefjäril.

Род *Перламутровки малые* – *Boloria* Moore, 1900

Название рода топонимическое, связанное с горным хребтом Болор-Тагх на востоке Памира. Свое русское название он получил за небольшие размеры бабочек относительно представителей других родов перламутровок.

Болории (Львовский, Моргун, 2007; Сочивко, Каабак, 2012), *перламутрочки* (Ольшванг, Баранчиков, 1982).

***Перламутровка северная* – *Boloria aquilonaris* (Stichel, 1908).**

Aquilonalis (лат.) – северный. Латинский видовой эпитет отражает особенности распространения данной перламутровки, первоначально описанной как северный подвид горного европейского вида *Boloria pales* ([Denis et Schiffermüller], 1775).

Перламутровка (Болория) торфяниковая (Шернин, Чарушина, 1974; Стариков, Уткин, 1987), *п. болотная*, *п. вересковая* (Коршунов, 2002; Плющ и др., 2005; Долганова, Шабунов, 2008), *прибалтийская п.* (Кузякин, 2008).

Укр.	Перлівець північний.	Фр.	Nacré de la canneberge.
Пол.	Dostojka akwilonaris.	Фин.	Suohopeatäplä.
Чеш.	Perleřovec severní.	Швед.	Allmän gulfläckig pärlmofjäril,
Брит.	Cranberry Fritillary.		Tranpärlefjäril.
Нем.	Hochmoor Perlmutterfalter.	Голл.	Veenbesparelmoevlinder.

***Перламутровка аляскинская* – *Boloria alaskensis* (Holland, 1900).**

Латинское видовое название топонимическое, связанное с п-овом Аляска, на территории которого была описана данная перламутровка (т.м. «mountains between Forty-Mile and Mission Creeks»).

Русское название неточно отражает особенности распространения этого субтрансголарктического вида, однако оно широко употребляется в научном обиходе, поэтому может быть сохранено в качестве основного (п. 3.1.4. прим.).

Амер. Mountain Fritillary.

***Перламутровка напея* – *Boloria napaea* (Hoffmannsegg, 1804).**

Напеи (от др.-греч. *νάπη* – лесистая долина, лесистое ущелье или овраг, поросший лесом) – в античной мифологии нимфы лесных полей, лощин и долин, покровительницы цветов, трав и кустарников. Одна из напей Перибей – мать Пенелопы.

Брит.	Mountain Fritillary.	Фин.	Tunturihopeatäplä.
Амер.	Naraea Fritillary.	Швед.	Fjällpärlefljäl.

Род *Перламутровки малые* – *Clossiana* Reuss, 1920

Научное название роду присвоено в честь английского зоолога С.Б. Клосса (1877–1949).

Клоссианы (Львовский, Моргун, 2007; Сочивко, Каабак, 2012), *перламутрочки* (Ольшванг, Баранчиков, 1982).

Перламутровка эвномия – *Clossiana eunomia* (Esper, [1799]).

Эвномия (Евномия) (др.-греч. Εὐνομία – дословно «благозакононие») – персонаж древнегреческой мифологии, одна из богинь времен года (ор), богиня законопорядка, дочь Зевса и Фемиды.

Перламутровка бледная (Ламперт, 1913; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Мурзин, 1993; Коршунов, Горбунов, 1995; Татаринов, Долгин, 1999; Ольшванг и др., 2004; Шулаев и др., 2005; Долганова, Шабунов, 2008; Горбач, 2013; Ухова, Ольшванг, 2014), *п. торфяная* (Куренцов, 1949, 1970; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Четвериков, 1993; Кузякин, 2008), *п. болотная* (Мурзин, 1993; Моргун, 2002), *п. малая болотная* (Долганова, Шабунов, 2008).

Укр.	Перлівець Евномія.	Нем.	Randring-Perlmutterfalter.
Пол.	Dostołka eunomia.	Голл.	Ringoogparelmoervlinder.
Серб.	Staroplaninska sedefica.	Фр.	Nacré de la bistorte.
Чеш.	Perleřovec mokřdní.	Фин.	Rämehopeatäplä.
Брит.	Bog Fritillary.	Швед.	Svarttringlad pärlemorfljäl, Odonpärlfljäl.
Амер.	Ocellate Bog Fritillary.		

Перламутровка ангарская – *Clossiana angarensis* (Erschoff, 1870).

Название перламутровки связано с гидронимом Ангара. В бассейне этой сибирской реки был описан данный вид (т.м. «Gouvernement d'Irkoutsk»). Из-за отсутствия альтернативного названия может быть рекомендовано в качестве основного согласно п. 3.1.4 прим.

Перламутровка хариклея – *Clossiana chariclea* (Schneider, 1794).

Хариклея (Харикло) (др.-греч. Χαρίκλω) – персонаж древнегреческой мифологии, нимфа, жена кентавра Хирона, любимая подруга богини Афины.

Перламутровка тундряная (Куренцов, 1970; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Моргун, 2002), *п. тундровая* (Плющ и др., 2005), *п. арктическая* (Татаринов, Долгин, 1999; Кузякин, 2008).

Брит., амер.	Arctic Fritillary.	Швед.	Tundrapärlefljäl.
Фин.	Tundrahopeatäplä.		

Перламутровка дия – *Clossiana dia* (Linnaeus, 1758).

Дия (др.-греч. Δία) – персонаж древнегреческой мифологии, жена царя племени лапифов Иксиона.

Лесная фиалочка (Конвичка, 1912), *перламутровка лесная* (Ламперт, 1913; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1982), *п. малая* (Яхонтов, 1935; Шернин, Чарушина, 1974; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Мурзин, 1993; Четвериков, 1993; Моргун, 2002; Плющ и др., 2005; Кузякин, 2008; Горбач, 2013), *п. малая лесная* (Татаринов, Долгин, 1999; Шулаев и др., 2005), *п. фиалковая* (Коршунов, 2002), *малая п. дия* (Кадастр беспозвоночных животных..., 2007).

Укр.	Перлівець малий, Дія.	Нем.	Kleiner Magerrasen Perlmutterfalter, Hainveilchen-Scheckling.
Пол.	Dostojka dia.	Голл.	Akkerparelmoervlinder.
Серб.	Tkačeva sedefica.	Фр.	Petite Violette.
Чеш.	Perleťovec nejmenší.	Исп.	Perlada Violeta.
Брит.	Violet Fritillary, Weaver's Fritillary.		

Перламутровка эвфросина – *Clossiana euphrosyne* (Linnaeus, 1758).

Эвфросина (др.-греч. Εὐφροσύνη) – персонаж древнегреческой мифологии, одна из трех харит, богинь веселья и радости жизни, олицетворявших изящество и красоту.

Фиалочка (Конвичка, 1912), *перламутровка фиалковая* (Ламперт, 1913; Шернин, Чарушина, 1974; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Татаринов, Долгин, 1999; Моргун, 2002; Ольшванг и др., 2004; Дубатов и др., 2005б; Кузякин, 2008; Горбач, 2013; Ухова, Ольшванг, 2014), *п. малая лесная* (Стариков, Уткин, 1987).

Укр.	Перлівець Євфросина.	Голл.	Zilvervlek.
Пол.	Dostojka eufrozyna.	Фр.	Grand Collier argenté.
Серб.	Prolećna sedefica.	Исп.	Perlada rojiza.
Чеш.	Perleťovec fialkový.	Фин.	Pursuhopeatälä.
Брит.	Pearl-bordered Fritillary.	Швед.	Prydlig pärlemorfjäril,
Нем.	Veilchen Perlmutterfalter, Silberstrich.		Skogspärleffjäril.

Перламутровка фрейя – *Clossiana freija* (Thunberg, 1791).

Фрейя (др.-сканд. Freyja, др.-герм. Frija – дама) – персонаж древнегерманской и скандинавской мифологии, богиня плодородия, любви, красоты, супружеской верности, войны и предводительница валькирий.

Перламутровка сфагновая (Куренцов, 1949, 1970; Шернин, Чарушина, 1974; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Дубатов и др., 2005в).

Брит. Freija's Fritillary. Фин. Muurainhopeatäplä.
Амер. Zigzag Fritillary, Freya's Fritillary Швед. Frejas pärlemorfjäril, Myrpärlefjäril.

Перламутровка фригга – *Clossiana frigga* (Thunberg, 1791).

Фригга (Фригг) (др.-сканд. Frigg – возлюбленная) – персонаж древнегерманской и скандинавской мифологии, богиня семейного очага, покровительница брака и плодovitости, супруга верховного бога Одина.

Перламутровка северно-торфянистая (Куренцов, 1949, 1970), *n. торфяниковая* (Ольшванг, Баранчиков, 1982).

Брит. Frigga's Fritillary. Фин. Rahkahopeatäplä.
Амер. Willow-Bog Fritillary. Швед. Friggas pärlemorfjäril, Hjortronpärlefjäril.

Перламутровка арктическая – *Clossiana improba* (Butler, 1877).

Латинское видовое название «*improba*», очевидно, надо переводить в значении «необычная», что вполне согласуется с миниатюрными размерами этой перламутровки.

Перламутровка неудержимая (Дубатовол и др., 2005б), *тундровая п.* (Кузякин, 2008).

Название *перламутровка арктическая* в целом верно отражает особенности географического распространения, поэтому его можно закрепить за этим видом, хотя оно употреблялось в литературе в отношении вида *C. chariclea* (см. выше).

Брит. Dusky-winged Fritillary. Фин. Kääpiöhopeatäplä.
Амер. Dinky Fritillary, Dinky Arctic Fritillary. Швед. Dvärgpärlefjäril.

Перламутровка полярная – *Clossiana polaris* (Boisduval, 1828).

Polaris (лат.) – полярный. Латинский видовой эпитет отражает особенности географического распространения этой арктической перламутровки.

Брит. Polar Fritillary. Фин. Pohjanhopeatäplä.
Амер. Polaris Fritillary. Швед. Polarpärlefjäril.

Перламутровка селена – *Clossiana selene* ([Denis et Schiffermüller], 1775).

Селена (Мена, Мене) (др.-греч. Σελήνη – Луна, от σέλας – свет, сияние) – персонаж древнегреческой мифологии, титанида, богиня Луны, сестра Гелиоса и Эос.

Буро-пятнистая перламутровка (Конвичка, 1912), *перламутровка обыкновенная* (Ламперт, 1913; Куренцов, 1949, 1970; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Коршунов, Горбунов, 1995; Татаринев,

Долгин, 1999; Ольшванг и др., 2004; Дубатолов и др., 2005в; Плющ и др., 2005; Шулаев и др., 2005; Горбач, 2013; Ухова, Ольшванг, 2014), *п. малая* (Долганова, Шабунов, 2008).

Укр.	Перлівець Селена.	Нем.	Braunfleckiger Perlmutterfalter.
Пол.	Dostojka selene.	Голл.	Zilveren maan.
Серб.	Biserna sedefica.	Фр.	Petit Collier argenté.
Чеш.	Perleťovec dvanáctitečný.	Исп.	Perlada castaña.
Брит.	Small Pearl-bordered Fritillary.	Фин.	Niittyhopeatäplä.
Амер.	Silver Meadow Fritillary, Silver-bordered Fritillary.	Швед.	Brunfläckig pärlemorfjäril, Ångspärlefjäril.

***Перламутровка селена восточная* – *Clossiana selenis* (Eversmann, 1837).**

Латинское видовое название «*selenis*», очевидно, надо переводить как «подобная селене».

Перламутровка селенида (Коршунов, 2002; Сочивко, Каабак, 2012), *п. селенис* (Четвериков, 1993; Коршунов, 2000), *п. восточная* (Моргун, 2002; Львовский, Моргун, 2007), *п. сибирская* (Куренцов, 1970; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Дубатолов и др., 2005в), *тускло-пятнистая п.* (Кузьякин, 2008).

Учитывая особенности распространения вида и его сходство с перламутровкой *C. selene*, за ним целесообразно закрепить трехсловное русское название *перламутровка селена восточная*, другие эпитеты кажутся менее подходящими.

***Перламутровка титания, или п. красивая* – *Clossiana titania* (Esper, [1793]).**

Латинский видовой эпитет связан с персонажами древнегреческой мифологии титанидами, дочерьми Титанов.

Змеиный язычок (Конвичка, 1912). В отношении синонима *amathusia* Esper, [1784] употреблялось название *п. аматузия* (Яхонтов, 1935; Ольшванг, Баранчиков, 1982).

В русскоязычной литературе, начиная с атласа К. Ламперта (1913), очень часто употреблялось название вида *перламутровка красивая*. Оно подчеркивает эффектную окраску нижней стороны крыльев бабочек, поэтому с учетом широкой распространенности может быть предложено в качестве равного синонима.

Укр.	Перлівець Титанія.	Амер.	Purple Bog Fritillary.
Пол.	Dostojka titania.	Нем.	Natterwurz-Perlmutterfalter Dostojka titania.
Серб.	Titanija.	Фин.	Lehtohopeatäplä.
Брит.	Titania's Fritillary.	Швед.	Amathusias pärlemorfjäril, Lundpärlefjäril.

***Перламутровка тор* – *Clossiana thore* (Hübner, [1803]).**

Тор (др.-сканд. Þorr, Þunarr, др.-герм. Donar, Thunaraz, буквально «гром») – персонаж древнегерманской и скандинавской мифологии, один из асов, бог грома, бури и плодородия.

Перламутровка альпийская (Конвичка, 1912; Ламперт, 1913; Куренцов, 1949, 1970; Шернин, Чарушина, 1974; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Коршунов, Горбунов, 1995; Татаринев, Долгин, 1999; Ольшванг и др., 2004; Дубатолов и др., 2005в; Львовский, Моргун, 2007; Долганова, Шабунов, 2008; Горбач, 2013; Ухова, Ольшванг, 2014), *п. таежная* (Коршунов, 2002; Долганова, Шабунов, 2008), *пятнистая п.* (Кузякин, 2008).

Широко растиражированное русское название *перламутровка альпийская* не может быть рекомендовано к употреблению, так как неверно отражает особенности ландшафтного распределения вида, встречающегося еще и в равнинных районах лесной и тундровой зон.

Брит. Thor's Fritillary.

Фин. Purohopeatäplä.

Нем. Alpen-Perlmutterfalter.

Швед. Gråkantad pärlmorfjäril, Bäckpärlfjäril.

***Перламутровка тритония* – *Clossiana tritonia* (Böber, 1912).**

Тритония (Тритонигена) – одна из эпиклэс древнегреческой богини Афины.

Лесотундровая перламутровка (Кузякин, 2008).

Род *Nymphalis* – Нимфы Kluk, 1780

Нимфы – в древнегреческой мифологии созданные богиней Геей девушки, олицетворяющие природные стихийные силы: орады – нимфы гор, дриады и гамадриады – нимфы деревьев, наяды – нимфы пресноводных источников, nereиды – морские нимфы, напей – нимфы лесных полян и лощин, лимнады – нимфы заливных лугов и болот.

Многоцветницы (Дубатолов и др., 2005в; Горбач, 2013), *Нимфалиды* (Кузякин, 2008).

Многоцветница – *Nymphalis polychloros* (Linnaeus, 1758).

Polychloros (лат.) – многоцветный. Латинский видовой эпитет отражает яркий пестрый рисунок верхней стороны крыльев бабочек.

Нимфа многоцветная (Сочивко, Каабак, 2012), *многоцветница обыкновенная* (Коршунов, Горбунов, 1995; Ольшванг и др., 2004; Львовский, Моргун, 2007; Горбач, 2013), *нимфалида многоцветница* (Ольшванг, Баранчиков, 1982), *многоцветная нимфалида* (Кузякин, 2008).

Многоцветница – широко распространенное, ставшее традиционным однословное название вида, может быть рекомендовано к употреблению в соответствии с п. 3.2.2.

Укр.	Сонцевик рябий.	Нем.	Grosser Fuchs.
Пол.	Rusałka wierzbowiec.	Голл.	Grote vos.
Серб.	Mnogobojac.	Фр.	Grande Tortue.
Чеш.	Babočka jilmová.	Исп.	Olmera.
Брит.	Large Tortoiseshell, Blackleg Tortoiseshell.	Фин.	Kirsikkaperhonen.

Нимфа черно-рыжая – *Nymphalis xanthomelas* (Esper, [1781]).

Научное видовое название происходит от греческих слов *xanthus* – золотисто-желтый и *melas* – чернота, черное пятно. Оно отражает особенности крылового рисунка верхней стороны крыльев бабочек.

Многоцветница (ванесса) черно-желтая (Ламперт, 1913; Яхонтов, 1935; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Дубатолов и др., 2005в), *м. восточная* (Коршунов, 2002), *крапивница большая* (Шернин, Чарушина, 1974; Дубатолов и др., 2005в; Кадастр беспозвоночных животных..., 2007), *большая нимфалида* (Кузьякин, 2008).

Для обозначения вида на русском языке предлагается использовать эпитет *черно-рыжая*, так как он точнее передает особенности окраски крыльев бабочек, чем дословный перевод латинского названия.

Укр.	Сонцевик черно-рудий.	Брит.	Yellow-legged Tortoiseshell,
Пол.	Rusałka drzewoszek.		Large Tortoiseshell.
Серб.	Žutonogi mnogobojac.	Фин.	Isonokkosperhonen.
Чеш.	Babočka vrbová.	Швед.	Videfuks.

Крапивница – *Nymphalis urticae* (Linnaeus, 1758).

Латинское видовое название связано с крапивой (р. *Urtica*) – кормовым растением гусениц: «Habitat in *Urtica* vulgatissimus» (цит: Linnaei, 1758, с. 477).

Крапивница обыкновенная (Дубатолов и др., 2005в; Кузьякин, 2008; Сочивко, Каабак, 2012).

Крапивница, наверно, самая известная бабочка российской фауны, а однословный русский эпитет этого вида завоевал такую популярность, что стал действительно народным.

Укр.	Сонцевик кропив'яний.	Фр.	Petite Tortue.
Пол.	Rusałka pokrzywnik.	Исп.	Ortigaera.
Серб.	Koprivar.	Фин.	Nokkosperhonen.
Чеш.	Babočka kopřivová.	Швед.	Nässelfjäril.
Брит.	Small Tortoiseshell, Mountain Tortoiseshell.	Голл.	Kleine vos.
Нем.	Kleiner Fuchs.		

Траурница – *Nymphalis antiopa* (Linnaeus, 1758).

Антиопа – имя нескольких женских персонажей древнегреческой мифологии: 1) дочери царя Феспия, 2) дочери Никтея, 3) царицы амазонок.

Нимфа антиопа (Сочивко, Каабак, 2012), *антиопа* (Коршунов, Горбунов, 1995; Горбач, 2013), *траурница обыкновенная* (Журенцов, 1949; Татаринов, Долгин, 1999), *нимфалида (многоцветница) траурница* (Ольшванг, Баранчиков, 1982; Львовский, Моргун, 2007).

Из-за характерной «траурной» окраски крыльев К. Линней в книге «Фауна Швеции» (Linnaei, 1746) данный вид назвал «Morio» (от лат. morior – умирать). Этот эпитет нашел отражение во многих национальных номенклатурах, в том числе русской. Считаю уместным заметить, что, несмотря на «мрачный» эпитет, многие русские исследователи и любители чешуекрылых отзывались об этом виде очень тепло и нежно. Вот как описывал его внешность С.Т. Аксаков: «Антиопа, несмотря на скромные свои краски, уже по величине своей принадлежит к числу замечательных русских бабочек. <...> Темно-кофейные, блестящие, лаковые ее крылья, по изобилию цветной пыли, кажутся бархатными, а к самому брюшку или туловищу покрыты как будто мохом или тоненькими волосками рыжеватого цвета, края крыльев, и верхнего и нижнего, оторочены бледно-желтою, палевою, довольно широкою зубчатою каемкою, вырезанную фестончиками; такого же цвета две коротеньких полоски находятся на верхнем крае верхних крыльев, а вдоль палевой каймы, по обоим крыльям, размещены яркие синие пятнышки». Наверно, самое поэтичное и яркое описание этой бабочки принадлежит перу В.В. Набокова: «Бархатно-черная, с теплым отливом сливы созревшей, вот запахнулась она; сквозь этот бархат живой сладостно светится ряд васильково-лазоревого зерен вдоль круговой бахромы, желтой, как зыбкая рожь. Села на ствол, и дышат зубчатые нежные крылья, то припадая к коре, то обращаясь к лучам... О, как ликуют они, как мерцают божественно! Скажешь: глубокая ночь в раме двух палево-звездных зорь. Здравствуй, о, здравствуй, греза березовой северной рощи! Трепет, и смех, и любовь юности вечной моей».

Эпонимический эпитет *антиопа* благозвучен, но из-за огромной популярности названия *траурница* он вряд ли закрепится за видом как равный синоним, кроме того, с принятым русским названием рода образуется несуразное сочетание.

Укр. Сонцевик жалібниця.
Пол. Rusańka żałobnik.
Серб. Kraljev plašt.
Чеш. Babočka osiková.
Брит. Camberwell Beauty.
Амер. Mourning Cloak.

Нем. Trauermantel.
Голл. Rouwmantel.
Фр. Morio.
Исп. Antiopa.
Фин. Suruvaippa.
Швед. Sorgmantel.

Павлиноглазка дневная – *Nymphalis io* (Linnaeus, 1758).

Ио (др.-греч. Ἰώ) – персонаж древнегреческой мифологии, жрица богини Геры, превращенная в белую корову.

Ио (Коршунов, Горбунов, 1995; Горбач, 2013), *дневной павлиний глаз* (Гофман, 1897; Конвичка, 1912; Ламперт, 1913; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Стариков, Уткин, 1987; Татаринов, Долгин, 1999; Кадастр беспозвоночных животных..., 2007; Горбач, 2013; Ухова, Ольшванг, 2014), *павлиний глаз* (Лавров, 1922).

Трехсловное название *дневной павлиний глаз* очень широко распространено в повседневном и научном обиходе, но из-за своей громоздкости должно быть заменено на предложенный биномен. Причины отказа от употребления эпитета *ио* те же, что и для вида *N. antiopa* (см. выше).

Укр.	Сонцевик павиче око, сонцевик павич.	Голл.	Dagrawood.
Пол.	Rusałka pawik.	Фр.	Paon du jour.
Серб.	Dnevni pavinovac.	Исп.	Pavo Rea.
Чеш.	Babočka paví oko.	Фин.	Neitoperhonen.
Брит.	Peacock Butterfly.	Швед.	Påfågelsöga.
Нем.	Tagpfauenauge.		

Нимфа V-белое – *Nymphalis vaualbum* ([Denis et Schiffermüller], 1775).

Видовое название дано по характерному элементу крылового рисунка на исподе задних крыльев бабочки, напоминающему латинскую букву V белого цвета.

Углокрыльница фау-белое (Четвериков, 1993). В отношении младшего видового синонима *l-album* Esper, [1780] употреблялось название *белое эль* (Конвичка, 1912), *многоцветница (ванесса) эль-белое* (Куренцов, 1949; Стариков, Уткин, 1987; Коршунов, Горбунов, 1995; Ольшванг и др., 2004; Ухова, Ольшванг, 2014), *м. L-белое* (Ламперт, 1913; Яхонтов, 1935; Шернин, Чарушина, 1974; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Коршунов, 2002; Дубатов и др., 2005в; Кадастр беспозвоночных животных..., 2007), *большая зубокрылка* (Куренцов, 2008).

Укр.	Сонцевик фау-біле.	Амер.	Comma Tortoiseshell.
Пол.	Rusałka laik.	Нем.	Weisses.
Серб.	Mrki mnogobojac.	Фин.	Valkotäplänokkosperhonen.
Чеш.	Babočka bílé L.	Швед.	Vitfläckad Fuks, Poppelfuks.
Брит.	False Tortoiseshell, Compton Tortoiseshell, False Comma		

Род *Углокрыльницы* – *Polygonia* Hübner, [1819]

Научное название рода, которое можно перевести как «многоугольницы», и русский родовой эпитет отражают такую особенность бабочек, как зубчатые, сильно изрезанные по краю крылья.

Зубокрыльницы (Ламперт, 1913; Куренцов, 1949), *Зубокрылки* (Кузякин, 2008).

Углокрыльница с-белое – *Polygonia s-album* (Linnaeus, 1758).

Видовое название дано по характерному элементу крылового рисунка на исподе задних крыльев бабочек, напоминающему букву «с» белого цвета: «... rofticis fubtus C albo notatis» (цит: Linnaei, 1758, с. 477).

С-бабочка (Конвичка, 1912), *углокрыльница обыкновенная* (Дубатолов и др., 2005б).

Укр. Щербатка с-біле.
Пол. Rusałka ceik.
Серб. Riđa sedefica.
Чеш. Babočka bile C.
Брит. Comma Butterfly.
Нем. C-Falter.

Голл. Gehakkelde aurelia.
Фр. Robert le Diable.
Исп. C-blanca.
Фин. Herukkaperhonen.
Швед. Vinbårsfuk.

Род *Ванессы* – *Vanessa* Fabricius, 1807

Родовое название, очевидно, образовано то имени Фанет (др.-греч. Φάνης – явившийся, перворожденный) – древнегреческого мучеженского божества-демиурга.

Крапивница (Конвичка, 1912), *Репейницы* (Кузякин, 2008).

Адмирал – *Vanessa atalanta* (Linnaeus, 1758).

Аталанта (др.-греч. Αταλάντη) – персонаж древнегреческой мифологии, искусная в стрельбе из лука охотница, вскормленная медведицей. По другой версии Аталанта (Беотийская) – знаменитая быстроногая красавица.

Ванесса аталанта (Сочивко, Каабак, 2012), *адмирал обыкновенный* (Татаринов, Долгин, 1999; Дубатолов и др., 2005б; Кузякин, 2008), *ванесса адмирал* (Ольшванг, Баранчиков, 1982; Львовский, Моргун, 2007).

В «Фауне Швеции» вид именуется как «Ammiralis» – адмирал (Linnaei, 1746). Это название было присвоено за ярко-красную поперечную перевязь на передних крыльях бабочек, напоминающую муаровую адмиральскую ленту, и перешло во многие национальные номенклатуры, в том числе русскую.

Эпонимический эпитет *аталанта* благозвучен, но из-за растражированности названия *адмирал* он вряд ли закрепится за видом как равный синоним.

В.В. Набоков в сборнике «Твердые суждения» сообщил, что в дореволюционной России *адмирал* назывался «бабочкой Судного дня» («the Butterfly of Doom»), «потому что особенно много их было в 1881 г., когда убили императора Александра II, а узор на внутренней части задних крыльев напоминал цифры 1881».

Укр.	Сонцевик адмірал.	Голл.	Atalanta.
Пол.	Rusařka admirat.	Фр.	Vulcain.
Серб.	Admiral.	Исп.	Numerada.
Чеш.	Babořka admiral.	Фин.	Amiraali.
Брит., амер.	Red Admiral.	Швед.	Amiralfjåril, Amiral.
Нем.	Admiral.		

***Репейница* – *Vanessa cardui* (Linnaeus, 1758).**

Латинское название вида связано с чертополохом (р. *Carduus*), одним из кормовых растений гусениц: «Habitat in Carduo Europae, Africae» (цит.: Linnaeus, 1758, с. 776).

Бабочка осотовая (Конвичка, 1912), *ванесса чертополоховая* (Львовский, Моргун, 2007; Сочивко, Каабак, 2012), *углокрыльница чертополоховая* (Ламперт, 1913; Шернин, Чарушина, 1974; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1982), *репейница чертополоховая* (Моргун, 2002), *обыкновенная р.* (Кузьякин, 2008), *чертополоховка* (Яхонтов, 1935; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Старииков, Уткин, 1987; Мурзин, 1993; Четвериков, 1993; Коршунов, 2002; Дубатолов и др., 2005в; Тимралеев, Сусарев, 2011), *адмирал розовый* (Дубатолов и др., 2005в), *крашенная дама* (Дубатолов и др., 2005в).

Название *репейница*, употреблявшееся многими авторами, кажется более благозвучным, чем *чертополоховка*, которое ближе к переводу латинского видового эпитета. Кроме того, принятое название не противоречит латинскому эпитету, так как слово «репей» в русском языке обозначает несколько растений с колючими цепкими соцветиями – лопух, бодяк, татарник и чертополох (Даль, 1882). В «Фауне Швеции» (Linnaei, 1746) данный вид назван «Belladonna» – *прекрасная дама*, что нашло отражение в ряде национальных названий этой бабочки.

Укр.	Сонцевик будяковий.	Голл.	Distelvlinder.
Пол.	Rusařka osetnik.	Фр.	Belle Dame.
Серб.	Striřkovac.	Исп.	Bella Dama o Cardero.
Чеш.	Babořka bodlåkov.	Фин.	Ohdakeperhonen.
Брит., амер.	Painted Lady.	Швед.	Tistelfjåril, Tistelfuks.
Нем.	Distelfalter.		

Род *Пестрокрыльницы* – *Araschnia* Hübner, [1819]

Научное название рода связано с Арахной (Апахнеей) (от др.-греч. Ἀράχνη – паутина, паук) – персонажем древнегреской мифологии, искусной ткачихой, превращенной Афиной в паука. Вероятно, автор таксона Я. Хюбнера присвоил данный эпитет за темный сетчатый рисунок на крыльях бабочек. Русское название рода также отражает яркую, разноцветную окраску крыльев его представителей.

Сточницы (Яхонтов, 1935; Кузякин, 2008).

Пестрокрыльница изменчивая – *Araschnia levana* (Linnaeus, 1758).

Levana (лат.) – легкомысленная, ветренная. Возможно, автор таксона К. Линней, присваивая название виду, ассоциировал его с переменчивой погодой в весеннее время, когда вылетают бабочки первого поколения, или с непостоянством внешности имаго – как известно, летнее поколение резко отличается по окраске от весенних бабочек.

Пестрокрыльница (Стариков, Уткин, 1987; Коршунов, 2002; Ольшванг и др., 2004; Кадастр беспозвоночных животных..., 2007; Ухова, Ольшванг, 2014), *п. обыкновенная* (Дубатовол и др., 2005в), *п. весенняя* (Яхонтов, 1935; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Мурзин, 1993). В отношении сезонной темной формы proforma Linnaeus, 1758 употреблялось название *п. летняя* (Яхонтов, 1935; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Мурзин, 1993), *изменчивая сеточница* (Кузякин, 2008).

Укр.	Сонцевичок змінний, решітківець.	Голл.	Landkaartje.
Пол.	Rusałka kratkowies.	Фр.	Carte géographique.
Серб.	Šumska riđa.	Исп.	Prótea.
Чеш.	Babočka sítkovaná.	Фин.	Karttaperhonen.
Брит.	Map Butterfly.	Швед.	Kartfjäril.
Нем.	Landkärtchenfalter.		

Род *Шашечницы* – *Melitaea* Fabricius, 1807

Этимология научного названия рода не совсем ясна. Топонимическое происхождение от названия греческого города Мелитея (др.-греч. Μελίτεια) маловероятно. Скорее всего, оно отражает особенности внешности бабочек, имеющих рыжую, «медовую» основу крылового рисунка (от лат. *melitium* – мед). Русский эпитет *шашечницы* употребляется в отношении нескольких родов, представители которого имеют характерный «шашечный» рисунок на крыльях имаго.

Пестрянка (Конвичка, 1912), *шашечницы настоящие* (Горбач, 2013).

Шашечница диамина – *Melitaea diamina* (Lang, 1789).

Диамина – женское имя греческого происхождения.

Шашечница черноватая (Ламперт, 1913; Куренцов, 1949; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Четвериков, 1993; Коршунов, Горбунов, 1995; Коршунов, 2002; Ольшванг и др., 2004; Дубатолов и др., 2005*в*; Ухова, Ольшванг, 2014), *ш. сетчатая* (Мурзин, 1993), *ш. темная* (Татаринов, Долгин, 1999). В отношении синонима *dictynna* Esper, [1779] употреблялось название *диктинна* (Яхонтов, 1935; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Кадастр беспозвоночных животных..., 2007).

Укр.	Рябець Діаміна.	Голл.	Woudparelmoervlinder.
Пол.	Doncella oscura.	Фр.	Damier noir.
Серб.	Mrki šarenac.	Исп.	Doncella oscura.
Чеш.	Hnědásek rozrazilový.	Фин.	Tummaverkkoperhonen.
Брит.	False Heath Fritillary.	Швед.	Kovalnätfjäril, Sotnätfjäril.
Нем.	Baldrian Schreckenfallter, Silberschreckenfallter.		

Шашечница аталия – *Melitaea athalia* (Rottemburg, 1775).

Аталия (Гофолия) – иудейская царица, дочь царя Ахава.

Огнецветка (Конвичка, 1912), *шашечница темно-бурая* (Ламперт, 1913; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1982).

Укр.	Рябець Аталія.	Голл.	Bosparelmoervlinder.
Пол.	Przeplatka atalia.	Фр.	Mélitée du mélampyre.
Серб.	Bokvicin šarenac.	Исп.	Athalia.
Чеш.	Hnědásek jitrocelový.	Фин.	Ratamoverkkoperhonen.
Брит.	Heath Fritillary.	Швед.	Grobladsnätfjäril, Ängsnätfjäril.
Нем.	Wachtelweizen Schreckenfallter, Gemeiner Schreckenfallter.		

Род ***Шашечницы*** – *Eurhydrys* Scudder, 1872

Научное название рода (от др.-греч. δρῦς – дерево) вероятно, связано с тем, что имаго некоторых видов (например, *E. matura*, *E. ichnea*) любят держаться возле деревьев.

Эфидриасы (Сочивко, Каабак, 2012), *шашечницы-дриады* (Горбач, 2013).

Шашечница ихнея – *Eurhydrys ichnea* (Boisduval, [1833]).

Ихнея – одна из эпиклэс древнегреческой богини правосудия Фемиды, переводится как «идущая по следу». Можно предположить, что автор таксона Ж.-Б. Буадюваль таким образом отметил

высокое сходство этой шашечницы с другими видами, в частности с *Euphydryas maturna* (L.).

Шашечница бореальная (Коршунов, 2002; Сочивко, Каабак, 2012), *ш. лесная* (Куренцов, 1949), *ш. средняя* (Ольшванг, Баранчиков, 1982; Татаринцов, Долгин, 1999; Львовский, Моргун, 2007), *ш. большая восточная* (Дубатовол и др., 2005в). В отношении младшего видового синонима *intermedia* Ménétriés, 1859 употреблялось название *ш. промежуточная* (Коршунов, Горбунов, 1995; Ольшванг и др., 2004; Кузякин, 2008; Ухова, Ольшванг, 2014).

Брит. Asian Fritillary.

Шашечница идуна – *Euphydryas iduna* (Dalman, 1816).

Идуна (Идун) (др.-герм. Iðunn) – персонаж древнегерманской и древнескандинавской мифологии, богиня вечной молодости, жена бога поэзии Браги.

Шашечница северная (Ольшванг, Баранчиков, 1982; Львовский, Моргун, 2007; Горбач, 2013), *трехцветная ш.* (Кузякин, 2008).

Брит. Lapland Fritillary.

Швед. Lappnätfjäril.

Фин. Lapinverkkoperhonen.

Шашечница ранняя – *Euphydryas maturna* (Linnaeus, 1758).

Латинское видовое название, очевидно, происходит от слова *matures*, которое здесь надо переводить в значении «ранний». Оно отражает сроки лёта этой шашечницы.

Малая майка (Жонвичка, 1912), *шашечница большая* (Ламперт, 1913; Берге, 1913; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Дубатовол и др., 2005в; Львовский, Моргун, 2007), *ш. матурна* (Яхонтов, 1935; Стариков, Уткин, 1987; Мурзин, 1993; Четвериков, 1993; Коршунов, 2002; Кузякин, 2008; Сочивко, Каабак, 2012).

Растиражированное название *шашечница большая* не рекомендуется для использования, так как данный вид по своим размерам не сильно отличается от других представителей рода.

Укр. Рябець великий, Матурна.

Нем. Maivogel, Kleiner Maivogel, Eschenschckenfalter.

Пол. Przeplatka maturna.

Голл. Rootbonte parelmoervlinder.

Серб. Žuti šarenac.

Фр. Damier du frêne.

Чеш. Hnědásek osikový.

Фин. Kirjoverkkoperhonen.

Брит. Scarce Fritillary.

Швед. Broknätfjäril.

Семейство **Сатириды**, или **Бархатницы** –
Satyridae Boisduval, 1833

Название *Бархатницы*, несмотря на критику некоторых авторов (Кузякин, 1993), очень широко употребляется, стало традиционным, поэтому может быть рекомендовано для обозначения семейства в качестве равноправного синонима.

Сатировые (Кузякин, 2008).

Род **Краеглазки** – *Pararge* Hübner, [1819]

Латинское название можно перевести как «равная (подобная) Арге». Имя Арга, Арге, Ардж (др.-греч. Ἄργη) принадлежит нескольким персонажам древнегреческой мифологии: 1) быстроногой охотнице, превращенной Аполлоном в лань; 2) гиперборейским девушкам, спутницам Аполлона и Артемиды; 3) критской нимфе, матери бога Диониса, 4) одной из 50 собак охотника Актеона. Русское название отражает особенности структуры рисунка крыльев бабочек – глазчатые пятна по внешнему краю крыльев.

Лесной сатур (Ламперт, 1913), *Буроглазки* (Львовский, Моргун, 2007; Горбач, 2013).

Краеглазка эгерия – *Pararge aegeria* (Linnaeus, 1758).

Эгерия – персонаж римской мифологии, нимфа ручья в священной роще, прорицательница, жена царя Нума Помпилия.

Лесная шахматница (Конвичка, 1912).

Укр.	Осадець Егерія.	Голл.	Bont zandoogje.
Пол.	Osadnik egeria.	Фр.	Tircis.
Серб.	Šumski pegavac.	Исп.	Maculada.
Чеш.	Okáč pýrový.	Фин.	Täpläpapurikko.
Брит.	Speckled Wood.	Швед.	Kvickgräsfjäril, Ruttfjäril.
Нем.	Laubfalter.		

Род **Краеглазки** – *Lopinga* Moore, 1893

Русское название отражает особенности структуры рисунка крыльев бабочек – глазчатые пятна по внешнему краю крыльев.

Краеглазка печальная – *Lopinga achine* (Scopoli, 1763).

Achine (лат.) – печальная. Видовой эпитет, вероятно, отражает особенности поведения тенелюбивых, неспешно порхающих под древесными кронами бабочек.

Краеглазка (Куренцов, 1970; Ольшванг, Баранчиков, 1982), *к. ахина* (Ольшванг, Баранчиков, 1982; Коршунов, Горбунов, 1995; Коршунов, 2002; Ольшванг и др., 2004; Долганова, Шабунов, 2008; Кузякин, 2008; Сочивко, Каабак, 2012; Ухова, Ольшванг, 2014), *к. желтая* (Коршунов, 2000), *желтоглазка* (Ламперт, 1913; Ку-

маков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Коршунов, Горбунов, 1995; Ольшванг и др., 2004; Шулаев и др., 2005; Ухова, Ольшванг, 2014), *к. (ж.) придорожная* (Ольшванг, Баранчиков, 1982; Моргун, 2002; Дубатов и др., 2005г), *крупноглазка* (Яхонтов, 1935; Шернин, Чарушина, 1974; Мурзин, 1993; Дубатов и др., 2005г; Шулаев и др., 2005; Кадастр беспозвоночных животных..., 2007), *буроглазка крупноглазая* (Львовский, Моргун, 2007).

Укр.	Осадець білозір.	Нем.	Gelbringfalter.
Пол.	Osadnik wielkooki.	Голл.	Boszandoog.
Серб.	Draganin okaš.	Фр.	Vacchante.
Чеш.	Okáč jilkový.	Фин.	Kiijopapurikko.
Брит.	Woodland Brown.	Швед.	Dårgräsfjäril, Ringfjäril.

Краеглазка дейдамия – *Lopinga deidamia* (Eversmann, 1851).

Дейдамия (др.-греч. Διδάμεια) – персонаж древнегреческой мифологии, дочь скиросского царя Ликомеда, возлюбленная Ахилла.

Краеглазка каменистая (Куренцов, 1970; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Дубатов и др., 2005г; Кузякин, 2008).

Род ***Буроглазки*** – *Lasiommata* Westwood, 1841

Научное название рода (др.-греч. λάσιος – мохнатый, ὄμμα – глаз) отражает характерные признаки внешнего облика бабочек, а именно глазчатый рисунок и выделяющиеся цветом и фактурой (бархатистые) андрокониальные пятна на крыльях самцов многих видов. Русское название роду присвоено за бурую окраску крыльев многих его представителей.

Бархатки (Горбач, 2013).

Буроглазка мэра, или *б. большая* – *Lasiommata maera* (Linnaeus, 1758).

Мэра (Мера, Майра) – имя персонажей древнегреческой мифологии: 1) верной собаки Эригоны, 2) дочери аргосского царя Прета, спутницы богини охоты Артемиды, 3) одной из 50 nereid, дочерей морского бога Нерея.

Буроглазка (Конвичка, 1912), *краеглазка (красноглазка) печальная* (Ольшванг, Баранчиков, 1982; Дубатов и др., 2005г; Шулаев и др., 2005), *бархатка* (Яхонтов, 1935; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Стариков, Уткин, 1987; Мурзин, 1993).

Название вида *буроглазка большая* очень часто встречается в русскоязычной литературе и может быть рекомендовано к употреблению как равный синоним.

Укр.	Осадець великий, Мера.	Голл.	Rotsvlinder.
Пол.	Osadnik kostzewiec.	Фр.	Ariane, Nemusian.
Серб.	Veliki okaš.	Исп.	Pedregosa.
Чеш.	Okáč ječmínkový.	Фин.	Tummapapurikko.
Брит.	Large Wall Brown.	Швед.	Vitgräsfjäril, Murfjäril.
Нем.	Braunauge, Rispenfalter.		

Буроглазка малая – *Lasiommata petropolitana* (Fabricius, 1787).

Латинское видовое название топонимическое, связанное с Санкт-Петербургом, являющимся типовым местонахождением вида.

Буроглазка (*краеглазка*, *бархатка*, *бархатница*) *петербургская* (Коршунов, Горбунов, 1995; Татаринцов, Долгин, 1999; Ольшванг и др., 2004; Шулаев и др., 2005; Долганова, Шабунов, 2008; Сочивко, Каабак, 2012; Горбач, 2013; Ухова, Ольшванг, 2014), *бархатка петроградская* (Мурзин, 1993), *к. лесная* (Коршунов, 2000, 2002; Долганова, Шабунов, 2008), *к. северная* (Куренцов, 1949; Ольшванг, Баранчиков, 1982), *краеглазка* (Стариков, Уткин, 1987). В отношении синонима *hiera* Fabricius, 1777 auct. употреблялось название *к. гиера* (Яхонтов, 1935; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Четвериков, 1993).

Использование перевода научного топонимического эпитета считаем недопустимым, так как он совершенно не отражает особенности распространения вида и может быть заменен неоднократно употреблявшимся названием *буроглазка малая*.

Пол.	Osadnik petropolitana.	Брит.	Northern Wall Brown.
Серб.	Planinski okaš.	Фин.	Metsäpapurikko.
Чеш.	Okáč stínovaný.	Швед.	Berggräsfjäril, Klippfjäril.

Род Сенницы – *Coenonympha* Hübner, [1819]

Научное название рода можно перевести как «близкие к роду *Nymphalis*». Русский эпитет связан, очевидно, с тем, что бабочки часто сидят на сухих соломинах злаков.

Пташка луговая (Конвичка, 1912), *сатиры луговые* (Ламперт, 1913), *глазкí-сенницы* (Яхонтов, 1935).

Сенница луговая – *Coenonympha glycerion* (Borkhausen, 1788).

Латинский видовой эпитет, очевидно, связан с мужским именем Глик(ц)ерий (от др.-греч. γλυκερός – сладкий).

Ржаво-бурая нимфа (Конвичка, 1912), *сенница глик(ц)ерион* (Коршунов, 2002; Ольшванг и др., 2004; Долганова, Шабунов, 2008; Сочивко, Каабак, 2012; Ухова, Ольшванг, 2014), *с. рыжевато-бурая* (Шернин, Чарушина, 1974; Кузякин, 2008), *сатир ржаво-бурый* (Ламперт, 1913; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Четвериков, 1993). В отношении синонима *iphis* [Denis

et Schiffermüller], 1775 употреблялось название *с. ифуса* (Яхонтов, 1935; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Мурзин, 1993).

Название *сенница луговая* очень часто встречается в русскоязычной литературе и, учитывая не совсем ясную этимологию научного эпитета, может быть рекомендовано в качестве основного.

Укр.	Прочанок Глікерион.	Нем.	Rotbraunes Weisenvögelchen.
Пол.	Strzępotek glicerion.	Голл.	Roodstreephoobeestje.
Серб.	Kestenjasta cenonimfa.	Фр.	Fadet de la mélisque.
Чеш.	Okáč třeslicový.	Фин.	Idänniittyperhonen.
Брит.	Chestnut Heath.	Швед.	Darrgräsfjäril, Darrängefjäril.

Сенница геро – *Coenonympha hero* (Linnaeus, 1761).

Геро (др.-греч. Ἡρώ) – персонаж древнегреческой мифологии, жрица Афродиты, возлюбленная Леандра.

Лесная нимфа (Конвичка, 1912), *сенница боровая* (Яхонтов, 1935; Шернин, Чарушина, 1974; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Стариков, Уткин, 1987; Мурзин, 1993; Четвериков, 1993; Моргун, 2002; Шулаев и др., 2005), *с. обыкновенная* (Журенцов, 1949, 1970; Ольшванг, Баранчиков, 1982), *с. лесная* (Кузякин, 2008).

Укр.	Прочанок Геро.	Голл.	Zilverstreephoobeestje.
Пол.	Strzępotek hero.	Фр.	Mélibée.
Чеш.	Okáč hnědý.	Фин.	Ruskoniittyperhonen.
Брит.	Scarce Heath.	Швед.	Brun gräsfjäril, Madängefjäril.
Нем.	Wald Wiesenvögelchen.		

Сенница памфил – *Coenonympha pamphilus* (Linnaeus, 1758).

Памфил (Панфил) (др.-греч. Πάμφιλος – дословно «всеми любимый») – персонаж древнегреческой мифологии, сын дорийского царя Эгимия.

Нимфа малая желтая (Конвичка, 1912), *сенница обыкновенная* (Яхонтов, 1935; Шернин, Чарушина, 1974; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Четвериков, 1993; Татаринцов, Долгин, 1999; Моргун, 2002; Ольшванг и др., 2004; Шулаев и др., 2005; Долганова, Шабуннов, 2008; Кузякин, 2008; Горбач, 2013; Ухова, Ольшванг, 2014), *сатир малый желтый* (Ламперт, 1913; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1982).

Укр.	Прочанок Памфіл.	Голл.	Hooibeestje.
Пол.	Strzępotek ruczajnik.	Фр.	Procris.
Серб.	Mala cenonimfa.	Исп.	Nispola.
Чеш.	Okáč poháňkový.	Фин.	Keltaniittyperhonen.
Брит.	Small Heath.	Швед.	Kamgräsfjäril, Staggängefjäril.
Нем.	Wiesenvögelchen, Kleines Wiesenvögelchen, Kleiner Heufalter, Kälberauge.		

Сенница туллия – *Coenonympha tullia* (Müller, 1764).

Латинский видовой эпитет относится, предположительно, к Туллие Цицеронис (78–45 до н.э.), любимой дочери знаменитого древнеримского политика и оратора Цицерона. Туллиями также именовались дочери шестого древнеримского царя Сервия Туллия. Менее вероятно, но не исключена, связь названия вида с Туллией д’Арагона (ок. 1510–1556) – знаменитой итальянской писательницей и куртизанкой.

Сенница болотная (Яхонтов, 1935; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Стариков, Уткин, 1987; Мурзин, 1993; Четвериков, 1993; Татаринов, Долгин, 1999; Шулаев и др., 2005; Долганова, Шабун, 2008; Кузякин, 2008; Горбач, 2013), *с. северная* (Куренцов, 1970; Ольшванг, Баранчиков, 1982), *с. торфяная* (Моргун, 2002), *сатур желтый большой* (Ламперт, 1913; Ольшванг, Баранчиков, 1982).

Укр.	Прочанок болотняий.	Нем.	Grosses Wiesenvögelchen, Grosser Heufalter.
Пол.	Strzępotek sopłaczek.	Голл.	Veenhooibeestje.
Чеш.	Okáč stříbrooký.	Фр.	Fadet des tourbières, Daphnis.
Брит.	Large Heath.	Фин.	Saraikkoniittyperhonen.
Амер.	Ringlet, Common Ringlet.	Швед.	Starrgräsfjäril, Starrängefjäril.

Род Сатуры цветочные – *Aphantopus* Wallengren, 1853

Коротконожка (Берге, 1913), *Глазki* (Львовский, Моргун, 2007; Горбач, 2013), *Цветочницы* (Кузякин, 2008).

Цветочный глазок – *Aphantopus hyperantus* (Linnaeus, 1758).

Гиперант – персонаж древнегреческой мифологии, один из 50 сыновей Египта.

Сатур гиперант (Мурзин, 1993; Дубатолов и др., 2005г; Сочинько, Каабак, 2012; Горбач, 2013), *бархатница (бархатка) глазчатая* (Куренцов, 1970; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Дубатолов и др., 2005г; Долганова, Шабун, 2008), *афантопус* (Коршунов, 2002; Долганова, Шабун, 2008), *глазок черно-бурый* (Яхонтов, 1935; Ольшванг, Баранчиков, 1982), *лесная цветочница* (Кузякин, 2008).

Для единственного представителя рода название *цветочный глазок* давно стало традиционным, поэтому употребление эпонимического эпитета *гиперант* в качестве равного синонима кажется лишним.

Укр.	Очняк квітковий.	Голл.	Koevinkje.
Пол.	Przestrojnik trawnik.	Фр.	Tristan.
Серб.	Okasti smeđaš.	Исп.	Sortijitas.
Чеш.	Okáč prosičkový.	Фин.	Tesmaperhonen.
Брит.	Ringlet.	Швед.	Luktgräsfjäril, Hässlefjäril.
Нем.	Brauner Waldvogel, Schornsteinfeger.		

Род **Крупноглазки** – *Maniola* Schrank, 1801

Русское название представители рода получили за крупные глазчатые пятна на передних крыльях.

Крупноглазки луговые (Горбач, 2013), *Маниолы* (Кузякин, 2008).

Воловий глаз – *Maniola jurtina* (Linnaeus, 1758).

Этимология латинского названия вида не ясна. Русское название он получил за выразительные глазчатые пятна у вершины передних крыльев бабочек, ассоциирующиеся с глазами крупного рогатого скота.

Большой бычий глаз (Конвичка, 1912), *крупноглазка большая* (Ламперт, 1913; Шернин, Чарушина, 1974; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1982), *бархатница волоокая* (Ольшванг, Баранчиков, 1982; Сочивко, Каабак, 2012), *юртина* (Стариков, Уткин, 1987; Кузякин, 2008).

Укр.	Очняк волове око, очняк трав'яний.	Голл.	Bruin zandoogje.
Пол.	Przestrojnik jurtina.	Фр.	Myrtil.
Серб.	Volovsko oko.	Исп.	La Loba.
Чеш.	Okáč lučni.	Фин.	Tummahäränsilmä.
Брит.	Meadow Brown.	Швед.	Slättergräsfjäril, Slätterfjäril.
Нем.	Grosses Ochsenauge.		

Род **Крупноглазки** – *Hyponephele* Muschamp, 1915

Бычий глаз (Конвичка, 1912), *Крупноглазки настоящие* (Горбач, 2013).

Крупноглазка ликаон – *Hyponephele lycan* (Rottemburg, 1775).

Ликаон (др.-греч. Λύκάων) – персонаж древнегреческой мифологии, царь Аркадии, превращенный Зевсом в волка.

Малый бычий глаз (Конвичка, 1912), *крупноглазка малая* (Ламперт, 1913; Шернин, Чарушина, 1974; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Моргун, 2002).

Укр.	Очняк Ликаон.	Голл.	Grauw zandoogje.
Пол.	Przestrojnik likaon.	Фр.	Misis.
Серб.	Livadski smeđaš.	Исп.	Lobito.
Чеш.	Okáč šedohnědý.	Фин.	Idänhäränsilmä.
Брит.	Dusky Meadow Brown.	Швед.	Gråbrun slättergräsfjäril, Småslätterfjäril.
Нем.	Kleine Ochsenaug.		

Род **Чернушки** – *Erebia* Dalman, 1816

Нучное название рода связано с Эребом – (др.-греч. Ἐρεβος) – античным богом вечного мрака, сыном Хаоса и Мглы. Как и распространенный русский эпитет *Чернушки*, оно отражает темную, «мрачную» окраску его представителей.

Арапка (Конвичка, 1912), *Горный сатур* (Ламперт, 1913), *Бархатницы чернушки* (Куренцов, 1949), *Глазки-чернушки* (Яхонтов, 1935), *Эребии* (Кузякин, 2008).

Чернушка эвриала – *Erebia euryale* (Esper, [1805]).

Эвриала (др.-греч. Εὐρύαλη – дословно «далеко прыгающая») – имя двух женских персонажей древнегреческой мифологии: 1) одной из трех змееволосых чудовищ горгон, 2) нимфы, матери Ориона.

Других русских названий вида в литературе не найдено. В отношении восточноевропейского субаркто-бореального подвида *E. euryale euryaloides* Tengström, 1889 употреблялись названия *чернушка таежная* (Коршунов, 2002; Долганова, Шабунов, 2008), *ч. эвриаловидная* (Сочивко, Каабак, 2012), *финская эвриала* (Кузякин, 2008).

Укр.	Гіряк Евриала.	Чеш.	Okáč rudopásný.
Пол.	Górówka eurala.	Брит.	Large Ringlet.
Серб.	Mala erebija.	Швед.	Liten skogsgräsfjäril.

Чернушка енисейская – *Erebia jeniseiensis* Trybom, 1877.

Латинское видовое название связано с гидронимом Енисей. На берегах этой реки был описан вид (т.м. «68° с.ш. на р. Енисей»). Альтернативу предложенному русскому названию подобрать сложно, поэтому оно может быть рекомендовано к употреблению согласно п. 3.1.4 прим.

Чернушка лигея – *Erebia ligea* (Linnaeus, 1758).

Лигея (Лигейя) – персонаж древнегреческой мифологии, нимфа пинейской богини Килены, это же имя носили одна из сирен и одна из nereид. Некоторые исследователи (Мурзин, 1993) считают, что латинское видовое название означает «просветлённая» из-за белого штриха на нижней стороне заднего крыла.

Коричневый сатур (Ламперт, 1913; Ольшванг, Баранчиков, 1982), *чернушка кофейная* (Яхонтов, 1935; Шернин, Чарушина, 1974; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Татарин, Долгин, 1999; Моргунов, 2002; Шулаев и др., 2005; Горбач, 2013), *ч. коричневая* (Куренцов, 1970; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Долганова, Шабунов, 2008), *ч. обыкновенная* (Дубатолов и др., 2005г).

Укр.	Гіряк Лігея, гіряк темнорудий.	Нем.	Weissbindiger Mohrenfalter.
Пол.	Górówka boruta.	Голл.	Boserebia.
Серб.	Velika erebija.	Фр.	Moiré blanc-fascié.
Чеш.	Okáč černohnědý.	Фин.	Metsänokiperhonen.
Брит.	Arran Brown.	Швед.	Skogsgräsfjäril, Skogsstfjäril.

Чернушка диза – *Erebia disa* (Thunberg, 1791).

Диза (Диса) (др.-сканд. *dis*, др.-герм.- *idis, itis*, буквально «госпожа») – в древнегерманской и скандинавской мифологии сверхъестественные существа, женские божества, помогающие роженицам.

Чернушка северная (Журенцов, 1970; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Моргун, 2002; Дубатолов и др., 2005г; Кузякин, 2008). Других русских названий вида в литературе не найдено.

Брит.	Arctic Ringlet.	Фин.	Kairanokiperhonen.
Амер.	White-Spot Alpine, Disa Alpine, Spruce Bog Alpine.	Швед.	Disas gräsfjäril, Starrsotfjäril.

Чернушка маревая, или ч. эдда – *Erebia edda* Mènètriés, 1851.

Эдда – германо-скандинавский средневековый сборник героических песен и легенд.

Чернушка эдда (Коршунов, Горбунов, 1995; Коршунов, 2002; Дубатолов и др., 2005г; Львовский, Моргун, 2007; Сочивко, Каабак, 2012).

Первое русское название вида отражает биотопический преферендум вида на основной части ареала. Использование перевода латинского названия для обозначения вида на русском языке нам кажется не совсем корректным, но, учитывая благозвучность и распространенность эпитета в литературных источниках, его все же можно рекомендовать в качестве равного синонима.

Брит.	White-Spot Ringlet.
-------	---------------------

Чернушка эмбла – *Erebia embla* (Thunberg, 1791).

Эмбла (др.-сканд. *embla* – ива) – персонаж скандинавской мифологии, первая женщина, которую вместе с первым мужчиной Аском нашли на берегу моря и оживили боги.

Чернушка болотная (Журенцов, 1970; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Татаринев, Долгин, 1999; Моргун, 2002; Дубатолов и др., 2005г; Кузякин, 2008; Горбач, 2013; Ухова, Ольшванг, 2014).

Брит.	Lapland Ringlet.	Швед.	Gulringad gräsfjäril, Myrsotfjäril.
Фин.	Suonokiperhonen.		

Чернушка мраморная – *Erebia discoidalis* (Kirby, 1837).

Discoidalis (лат.) – округлый. Латинский эпитет, очевидно, отражает внешние особенности имаго: несколько закругленная вершина передних крыльев в сочетании с рисунком испода крыльев придают сидящей в покое бабочке характерное округлое очертание.

Чернушка круглокрылая (Сочивко, Каабак, 2012).

Принятое русское название отражает серую с темными пестринками, «мраморную» окраску испода крыльев бабочек и является наиболее употребительным в литературных источниках.

Амер. Red-Disked Alpine.

Чернушка Росса – *Erebia rossii* (Curtis, 1834).

Вид назван в честь Джеймса Кларка Росса (1800–1862), известного английского мореплавателя, исследователя Арктики.

Чернушка российская (Куренцов, 1970).

Амер. Two-Dot Alpine, Ross's Alpine.

Чернушка перевязанная – *Erebia fasciata* (Butler, 1868).

Fascia (лат.) – перевязь. Видовой эпитет отражает особенности крылового рисунка на нижней стороне задних крыльев бабочек.

Чернушка арктическая (Куренцов, 1970; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Дубатолов и др., 2005г; Львовский, Моргун, 2007), *ленточная эребия* (Кузякин, 2008). В отношении евразийского подвида *E. fasciata sesto* Grum-Grshimailo, 1899 употреблялось название *чернушка анабарская* (Коршунов, 2000, 2002), *эребия семо* (Кузякин, 2008).

Амер. White-Band Alpine, Banded Alpine.

Чернушка пандроза – *Erebia pandrose* (Borkhausen, 1788).

Пандроза (Пандроса) (др.-греч. Πάνδροσος, дословно – «всеорошающая», «всевлажная») – персонаж древнегреческой мифологии, одна из трех дочерей царя Кекропа, богиня росы, оберегающая от засухи, возможно, одна из эпиклэс богини Афины.

Чернушка лапландская (Ольшванг, Баранчиков, 1982; Кузякин, 2008). В отношении младшего синонима *lappona* Thunberg, 1791 употреблялось название *лапландский сатур* (Ламперт, 1913).

Пол. Górowka pandroza.

Фр. Grand Nègre Bernois.

Брит. Dewy Ringlet.

Фин. Lapinnokiperhonen.

Серб. Snežna erebija.

Швед. Fjällsotfjäril.

Нем. Graubrauner Mohrenfalter.

Чернушка хамардабанская – *Erebia dabanensis* Ershoff, [1871].

Видовое название связано с оронимом Хамар-Дабан – горным хребтом в Забайкалье, откуда был описан данный вид. Может быть рекомендовано к употреблению согласно п. 3.1.4 прим.

Чернушка дабанская (Куренцов, 1970; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Кузякин, 2008).

Чернушка каллий – *Erebia callias* Edwards, 1871.

Имя Каллий (др.-греч. Καλλίας) принадлежит нескольким древнегреческим политикам, военачальникам, деятелям науки и искусства.

Чернушка гольцовая (Коршунов, 2002).

Амер. Colorado Alpine.

Чернушка Киферштайна – *Erebia kifersteinii* Eversmann, 1851.

Вид назван в честь немецкого лепидоптеролога Г.А. Киферштайна (1793–1884).

Род *Энеисы* – *Oeneis* Hübner, [1819]

По нашему мнению, латинское название рода происходит от имени персонажа греческой мифологии этолийского царя Энея, или Ойнея (др.-греч. Οἰνεύς, лат. Oeneus). Предполагаемая некоторыми авторами связь родового эпитета с героем Троянской войны и сыном богини Афродиты Энеем (др.-греч. Αἰνεΐας, лат. Aeneas), а также энеидами (лат. Aeneis) (Коршунов, 2002) менее очевидна.

Глетчерный сатир (Ламперт, 1913), *горно-арктические бархатницы* (Куренцов, 1970), *бархатница горно-альпийская* (Дубатолов и др., 2005г), *сатиры-энеисы* (Горбач, 2013).

Один из немногих случаев, когда кажется целесообразным предпочесть другим названиям эпитет, образованный путем транслитерации латинского оригинала.

Энеис аммон – *Oeneis ammon* (Elwes, 1899).

Аммон – древнеегипетский бог Солнца, муж богини неба Мут, сын бога Луны Хонсу.

Энеис бор – *Oeneis bore* (Schneider, 1792).

Бор (Бёр) (др.-сканд. Borr или Burr) – персонаж древнегерманской и древнескандинавской мифологии, один из верховных богов, сын Бури, отец Одина, Вилли и Ве.

Бархатница северная (Куренцов, 1970; Ольшванг, Баранчиков, 1982; Татаринов, Долгин, 1999; Моргун, 2002), *локальная энейс* (Кузьякин, 2008).

Брит. Arctic Grayling.

Фин. Paljakkakylmäperhonen.

Амер. White-Veined Arctic.

Швед. Borefjäril.

Энеис ютта – *Oeneis jutta* (Hübner, [1806]).

Ютта – женское имя еврейского происхождения, уменьшительное от Юдит (Юдифь).

Сатир тундровый (Ламперт, 1913; Ольшванг, Баранчиков, 1982), *сатир (энеида) болотный(ая)* (Коршунов, 2002; Долганова, Шабунов, 2008; Горбач, 2013).

Укр.	Оксамитница Ютта.	Амер.	Forest Arctic, Jutta Arctic.
Пол.	Mszarnik jutta.	Фин.	Räme kylmäperhonen.
Брит.	Baltic Grayling.	Швед.	Gråbrun gräsfjäril, Juttafjäril

Энеис большой – *Oeneis magna* Graeser, 1888.

Magna (лат.) – большой, крупный. Латинское название отражает крупные размеры вида относительно *Oe. jutta*, к которому его первоначально относили в ранге подвида.

Энеида (*энеис*) **магна** (Коршунов, Горбунов, 1992; Татаринев, Долгин, 1999; Коршунов, 2000, 2002; Кузякин, 2008).

Энеис мелисса – *Oeneis melissa* (Fabricius, 1775).

Мелисса (др.-греч. Μέλισσα, буквально – «пчела») – персонаж древнегреческой мифологии, нимфа-прародительница, дочь Эпидамна.

Амер. Mottled Arctic, Melissa Arctic.

Энеис норна – *Oeneis norna* (Thunberg, 1791).

Норны – в древнескандинавской мифологии три женских божества, определяющие судьбу человека при рождении: Урда, Скульда, Верданди.

Брит. Norse Grayling. Швед. Nornafjäril.
Фин. Sarakylmäperhonen.

Энеис Патрушевой – *Oeneis patrushevae* Korshunov, 1985.

Вид назван в честь Веры Дмитриевны Патрушевой (1933–1976), энтомолога Биологического института СО АН СССР, жены известного лепидоптеролога Ю.П. Коршунова, описавшего данный вид.

Энеис поликсена – *Oeneis polixenes* (Fabricius, 1775).

Поликсена (др.-греч. Πολυξένη) – персонаж древнегреческой мифологии, дочь троянского царя Приама и Гекубы.

Беренгийская энеис (Кузякин, 2008).

Амер. Banded Arctic, Polixenes Arctic.

Семейство **Толстоголовки** – Hesperidae Latreille, 1809

Научное название семейства происходит от типового рода *Hesperia*. Крупные размеры головы являются характерной чертой практически всех представителей семейства, поэтому считаем вполне допустимым сохранить его традиционное название.

Головачи (Конвичка, 1912), **Толстоголовковые** (Кузякин, 2008).

Род **Толстоголовки темнокрылые** – *Pyrgus* Hübner, [1819]

Научное название рода, возможно, образовано от названия приспособления для игры в кости в форме башенки. Предложенное

русское название отражает преимущественно темно-серую окраску крыльев бабочек данного рода. В бинаминальных названиях видов определение «темнокрылые» рекомендуется опускать.

Темнокрылки (Львовский, Моргун, 2007; Горбач, 2013), *Белопятнистые толстоголовки* (Кузякин, 2008).

Толстоголовка пестрая – *Pyrgus alveus* (Hübner, [1803]).

Alveus (лат.) – игральный кубик (черный с белыми обозначениями или наоборот). Латинский видовой эпитет, вероятно, отражает пестрый крыловой рисунок бабочек.

Темнокрылка истодовая (Ольшванг, Баранчиков, 1981; Кузякин, 2008), *толстоголовка большая мальвовая* (Ольшванг, Баранчиков, 1981; Татаринов, Долгин, 1999; Шулаев и др., 2005), *т. белопятнистая* (Ламперт, 1913; Куренцов, 1970; Шернин, Чарушина, 1974; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1981; Моргун, 2002; Львовский, Моргун, 2007; Сочивко, Каабак, 2012), *т. шашечная* (Мурзин, 1993), *т. альвеус* (Стариков, Уткин, 1987).

Принятое русское название удачно отражает особенности окраски крыльев бабочек.

Укр.	Головач строкатий.	Голл.	Groot spikkeldikkopje.
Пол.	Powszelatek alveus.	Фр.	Hespérie du faux buis, Plain-Chant.
Серб.	Proseada hesperida.	Исп.	Ajedrezada serrana.
Чеш.	Soumračník bělopásný.	Фин.	Tumma kirjosiiipi.
Брит.	Large Grizzled Skipper.	Швед.	Kattunvisslare.
Нем.	Sonnenröschen Würfeldickkopffalter.		

Толстоголовка альпийская – *Pyrgus andromedae* (Wallengren, 1853).

Андромеда (др.-греч. Ἀνδρομέδα) – персонаж древнегреческой мифологии, дочь Кассиопеи и Цефея. Однако латинский видовой эпитет, скорее всего, связан с растением подбел узколистный (*Andromeda polifolia* L.), произрастающим в местах обитания толстоголовки.

Толстоголовка андромеда (Кузякин, 2008), *т. Андромеды* (Татаринов, Долгин, 1999; Львовский, Моргун, 2007).

Название *толстоголовка подбеловая* кажется менее подходящим, чем *т. альпийская*, которое достаточно точно отражает особенности ландшафтно-биотопического распределения вида и часто употреблялось в русскоязычной литературе.

Укр.	Головач Андромеда.	Исп.	Ajedrezada.
Серб.	Alpijska hesperida.	Фин.	Tunturikirjosiiipi.
Брит.	Alpine Grizzled Skipper.	Швед.	Fjällvisslare.

***Толстоголовка северная* – *Pyrgus centaureae* (Rambur, 1839).**

Centaurea (лат.) – василек, род астровых растений. Гусеницы этой толстоголовки развиваются на розоцветных, поэтому латинский эпитет, возможно, связан с местообитаниями или особенностями питания имаго в т.м. вида (провинция Даларна, Швеция).

Толстоголовка васильковая (Коршунов, Горбунов, 1995; Татаринов, Долгин, 1999; Коршунов, 2000, 2002; Стрельцов, 2005; Социвко, Каабак, 2012), *светложилковая т.* (Кузякин, 2008).

Учитывая границы ареала, считаем вполне уместным обозначать данный вид как *толстоголовка северная*, перевод с латыни кажется менее подходящим вариантом.

Брит.	Northern Grizzled Skipper.	Фин.	Suokirjosiiipi.
Амер.	Grizzled Skipper, Alpine Checkered Skipper.	Швед.	Klintvislare, Hjortronvislare.

***Толстоголовка мальвовая* – *Pyrgus malvae* (Linnaeus, 1758).**

Латинский видовой эпитет связан с мальвой, или просвирником (р. *Malva* L.) – одним из кормовых растений гусениц: «Habitat in Malva, Althea» (цит.: Linnaei, 1758, с. 485).

Мальва-квадратница (Конвичка, 1912), *толстоголовка черно-белая* (Ламперт, 1913; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1981; Долганова, Шабун, 2008), *т. обыкновенная* (Куренцов, 1970), *т. розоцветная* (Шулаев и др., 2005; Долганова, Шабун, 2008), *т. мальвовая малая* (Яхонтов, 1935; Ольшванг, Баранчиков, 1981; Мурзин, 1993; Кадастр беспозвоночных животных..., 2007), *т. мальва* (Стариков, Уткин, 1987).

Укр.	Головчак малий рожаний.	Голл.	Aardbeivlinder.
Пол.	Powszelatek malwowiec.	Фр.	Hespérie de la mauve, Tacheté.
Серб.	Slezova hespreida.	Исп.	Ajedrezada menor.
Чеш.	Soumračník jahodníkový.	Фин.	Mansikkakirjosiiipi.
Брит.	Grizzled Skipper.	Швед.	Kattostvislare.
Нем.	Kleiner Würfeldickkopffalter, Malvendickkopf.		

***Толстоголовка серпуховая* – *Pyrgus serratulae* (Rambur, [1839]).**

Латинский видовой эпитет связан с серпухой (р. *Serratula* L.) – одним из кормовых растений гусениц.

Толстоголовка травяная (Ламперт, 1913; Шернин, Чарушина, 1974; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1981; Коршунов, 2002; Стрельцов, 2005; Львовский, Моргун, 2007; Долганова, Шабун, 2008), *т. травяная западная* (Куренцов, 1970), *т. лапчатковая* (Ольшванг, Баранчиков, 1981; Моргун, 2002; Кузякин, 2008), *т. зубчатая* (Мурзин, 1993).

Укр.	Головчак серпійний.	Нем.	Schwarzbraune Würfeldickkopffalter.
Пол.	Powszelatek sierpikowiec.	Голл.	Voorjaarsspikkeldikkopje.
Серб.	Zagasiti zujavac.	Фр.	Hespérie de l'alchémille.
Чеш.	Soumračník mochnový.	Исп.	Ajedrezada verdosa.
Брит.	Olive Skipper.	Швед.	Ångsskärevisslare.

Род *Крепкоголовки* – *Carterocephalus* Lederer, 1852

Русский родовой эпитет, являющийся переводом с латинского, можно рассматривать как один из вариантов названия *толстоголовки*.

Крепкоголовка палемон – *Carterocephalus palaemon* (Pallas, 1771).

Палемон (др.-греч. Παλαίμων) – в древнегреческой мифологии: 1) один из сыновей троянского царя Приама, 2) морское божество, в которое был превращен Меликерт, сын царя Афаманта и Ино; 3) одно из прозвищ Геракла.

Толстоголовка обыкновенная (Шернин, Чарушина, 1974).

Укр.	Головчак Палемон.	Нем.	Grosswegerichfalter, Gelbwürfeliger Dickkopffalter.
Пол.	Kosternik palemon.	Голл.	Bont dikkopje.
Серб.	Helenina hesperida.	Фр.	Hespérie échiquier, Echiquier.
Чеш.	Soumračník jitrocelový.	Фин.	Keltatäplähiipijä.
Брит.	Chequered Skipper.	Швед.	Gulfläckig glanssmygare, Schacksmygare.
Амер.	Arctic Skipperling.		

Крепкоголовка лесная – *Carterocephalus silvicolus* (Meigen, 1829).

Silvicola (лат.) – лесной житель, обитатель лесов. Видовой эпитет отражает биотопические особенности этой крепкоголовки, предпочитающей лесные крупнотравные опушки, поляны, просеки и редины.

Толстоголовка лесная желтая (Коршунов, 2000, 2002; Стрельцов, 2005; Долганова, Шабунов, 2008; Тимралеев, Сусарев, 2011; Сочивко, Каабак, 2012), *крепкоголовка пятнистая* (Ламперт, 1913; Шернин, Чарушина, 1974; Кумаков, Коршунов, 1979; Львовский, Моргун, 2007; Горбач, 2013). В отношении синонима *silvius* Knoch, 1781 употреблялось название *ильвий* (Яхонтов, 1935; Мурзин, 1993; Ольшванг и др., 2004; Ухова, Ольшванг, 2014), *толстоголовка ильвинолюс* (Старикив, Уткин, 1987).

Укр.	Головчак лісовик.	Фр.	Hespérie de la crénelle.
Пол.	Kosternik leśniak.	Фин.	Mustatäplähiipijä.
Чеш.	Soumračník severní.	Швед.	Svartfläckig glanssmygare, Fläcksmygare.
Брит.	Northern Chequered Skipper.	Голл.	Geelbont dikkopje.
Нем.	Schwarzfleckige Golddickkopffalter.		

Род *Толстоголовки крючкоусые* – *Hesperia* Fabricius, 1793

Латинский эпитет связан с Геспером (др.-греч. Ἑσπερος) – в древнегерцеской мифологии сыном Атланта, унесенным ветром и превращенным в яркую звезду, которой считалась планета Венера в период ее вечерней видимости. Русское название рода отражает особенности строения антенн (усиков) у его представителей. В биноминальных названиях видов определение «крючкоусые» рекомендует опускать.

Толстоголовка запятая – *Hesperia comma* (Linnaeus, 1758).

Комма (лат.) – запятая. Латинский эпитет отражает особенности крылового рисунка самцов этого вида, элементом которого является андрокониальный штрих характерной формы.

Толстоголовка комма (Стариков, Уткин, 1987).

Укр.	Головчак кома.	Нем.	Komma Dickkopffalter.
Пол.	Karłatek klinek.	Голл.	Kommavlinder.
Серб.	Livadski skelar.	Фр.	Virgule, Comma.
Чеш.	Soumračník čárkovaný.	Исп.	Dorada manchas blancas.
Брит.	Silver-spotted Skipper.	Фин.	Valkotäpläpaksupää.
Амер.	Holarctic Grass Skipper, Common Branded Skipper.	Швед.	Allmän ängssmygare, Kommasmygare.

Толстоголовка сильван – *Hesperia sylvanus* (Esper, 1777).

Сильван (лат. *Silvan* – буквально «из лесов») – персонаж древнеримской мифологии, божество лесов, полей и стад.

Толстоголовка лесная острокрылая (Сочивко, Каабак, 2012), *т. желтая* (Шернин, Чарушина, 1974), *т. лесная* (Ольшванг, Баранчиков, 1981; Моргун, 2002; Стрельцов, 2005; Долганова, Шабуннов, 2008; Тимралеев, Сусарев, 2011), *т. лесовик* (Ламперт, 1913; Кумаков, Коршунов, 1979; Мурзин, 1993; Львовский, Моргун, 2007), *т. лесовичок* (Яхонтов, 1935; Четвериков, 1993; Татариннов, Долгин, 1999; Шулаев и др., 2005; Горбач, 2013), *т. ржавая* (Ольшванг, Баранчиков, 1981; Шулаев и др., 2005). В отношении младшего видового синонима *faunus* Turati, 1906 употреблялось название *толстоголовка фавн* (Коршунов, Горбунов, 1995; Татариннов, Долгин, 1999; Долганова, Шабуннов, 2008).

Укр.	Головчак жилкуватий.	Голл.	Groot dikkopje.
Пол.	Karłatek kniejnik.	Фр.	Sylvaine.
Серб.	Riđi skelar.	Исп.	Dorada orla ancha.
Чеш.	Soumračník rezavý.	Фин.	Piippopaksupää.
Брит.	Large Skipper.	Швед.	Stor ängssmygare,
Нем.	Rostfarbiger Dickkopffalter.		Ängssmygare

Род *Толстоголовки бронзовокрылые* –
Thymelicus Hübner, [1819]

Русское название рода отражает особенности расцветки крыльев его представителей. В бинаминальных названиях видов определение «бронзовокрылые» рекомендуется опускать.

Бронзовокрылки (Горбач, 2013).

Толстоголовка тире – *Thymelicus lineola* (Ochsenheimer, 1808).

Lineola (лат.) – тире, черта, штрих. Видовой эпитет отражает особенности крылового рисунка самцов, элементом которого является андрокониальный штрих характерной формы.

Толстоголовка малая бурая (Ламперт, 1903; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1981), *т. линеола* (Стариков, Уткин, 1987; Коршунов, 2000), *т. малая желтая* (Коршунов, 2002; Долганова, Шабун, 2008), *т. штрих* (Сочивко, Каабак, 2012), *т. штриховая* (Шулаев и др., 2005).

Укр.	Головчак тире.	Нем.	Schwarzkolbiger Braundickkopffalter.
Пол.	Karłątek ryska.	Голл.	Zwartsprietdikkopje.
Серб.	Smeđi skelar.	Фр.	Hespérie du dactyle.
Чеш.	Soumračník čárečkováný.	Исп.	Dorada linea corta.
Брит.	Essex Skipper.	Фин.	Lauhahiipijä.
Амер.	European Skipperling.	Швед.	Tätelsmygare.

Толстоголовка сельская – *Thymelicus sylvestris* (Poda, 1761).

Sylvestris (лат.) – лесной, дикий, сельский. Латинский видовой эпитет, вероятно, надо связывать с местообитаниями бабочек.

Толстоголовка толстобурая (Ламперт, 1913; Кумаков, Коршунов, 1979; Ольшванг, Баранчиков, 1981), *лесная западная* (Коршунов, 2000, 2002), *т. лесная рыжая* (Сочивко, Каабак, 2012), *т. бурая* (Шернин, Чарушина, 1974), *т. бронзовокрылка лесная* (Ольшванг, Баранчиков, 1981; Ольшванг и др., 2004; Львовский, Моргун, 2007; Горбач, 2013; Ухова, Ольшванг, 2014), *толстоголовка-лесовик* (Моргун, 2002).

Эпитеты *т. лесная*, *т. лесовик* употреблялись в отношении нескольких представителей семейства, поэтому предпочтительно использовать название *т. сельская*.

Укр.	Головчак лісовий.	Нем.	Braunkolbiger Braundickkopffalter, Ockergelber.
Пол.	Karłątek leśny.	Голл.	Geelsprietdikkopje.
Серб.	Srebrni skelar.	Фр.	Bande noire.
Чеш.	Soumračník metlicový.	Исп.	Dorada linea larga.
Брит.	Small Skipper.	Швед.	Stor Tätelsmygare.

СИСТЕМА РУССКИХ НАЗВАНИЙ СТРЕКОЗ ЕВРОПЕЙСКОГО СЕВЕРО-ВОСТОКА РОССИИ

*Символическое значение стрекозы:
легкость, легкомыслие, грация, скорость.
Иногда делит символизм с бабочкой.*

Д. Тресиддер

На европейском северо-востоке России зарегистрировано 54 вида стрекоз, принадлежащих к двум подотрядам, девяти семействам и 22 родам (Седых, 1974; Стронк, 1977; Татаринов, Кулакова, 2009; Brockhaus, 2013). В аннотированном списке сохранена структура очерков, которая была разработана для дневных чешуекрылых. В конце очерков также приведены названия видов на украинском, польском, английском (британский вариант), немецком, французском, финском, шведском и голландском языках.

Отряд Стрекозы – Odonata

Научное название (от греч. ὀδούς – зуб) этим насекомым И.Х. Фабриций дал, очевидно, за такую особенность внешней морфологии, как зазубренные верхние челюсти. Этимология русского названия отряда не совсем ясна. Предполагается (Фасмер, 1996), что оно происходит от глагола «стрекать», т.е. прыгать, резко срывать с места и объясняется стемительным, с рывками и кульбитами полетом имаго (преимущественно у разнокрылых стрекоз). По другой версии стрекозы так именуются из-за шуршащего, стрекочущего в полете звука крыльев (Черных, 1999б; Ефремова, 2010). Слово «строкоза» встречается в русскоязычных источниках с конца XVII в. Как уже говорилось, до середины XIX в. стрекозами звались громко стрекочущие певчие цикады.

Подотряд Равнокрылые стрекозы – Zygoptera

Научное название (от греч. ζυγω – сдвоенный, соединенный, πτερόν – крыло) подотряду присвоено за то, что в состоянии покоя крылья у большинства представителей (исключение некоторые Lestidae) кровлеобразно сложены над брюшком. Обе пары крыльев

имаго одинаковы по длине и форме, что нашло отражение в русском обозначении. Английский эпитет *Damselflies*, который можно перевести как «порхающие девицы», очевидно, был присвоен равнокрылым стрекозам за красивую, изящную внешность и неспешный, несколько жеманный полет.

Семейство **Красотки** – *Calopterygidae* Selys, 1850

Латинское название семейства и номинативного рода, происходящее от греческих слов *καλός* – красивый и *πτερόν* – крыло, связано с эффектно окрашенными крыльями многих видов, что выделяет их на фоне других стрекоз.

Род **Красотки** – *Calopteryx* Leach, 1815

Красотка блестящая – *Calopteryx splendens* (Harris, 1776).

Splendidus (лат.) – блестящий, сияющий, прекрасный. Латинское и русское названия отражают яркую, металлически блестящую окраску имаго данного вида.

Укр.	Красуня блискуча.	Фр.	<i>Caloptéryx éclatant</i> .
Пол.	<i>Świtezianka Blyszcząca, świtezianka Isniąca</i> .	Фин.	<i>Immenkorento</i> .
Брит.	<i>Banded Demoiselle, Banded Agrion</i> .	Голл.	<i>Weidebeekjuffer</i> .
Нем.	<i>Gebänderte Prachtlibelle</i> .		

Красотка девушка – *Calopteryx virgo* (Linnaeus, 1758).

Virgo (лат.) – девушка. Видовой эпитет обязан, очевидно, красивой, изящной внешности этой стрекозы.

Укр.	Красуня дiва.	Фр.	<i>Caloptéryx vierge</i> .
Пол.	<i>Świtezianka Dziewica, Świtezianka modra</i> .	Фин.	<i>Neidonkorento</i> .
Брит.	<i>Beautiful Demoiselle</i> .	Швед.	<i>Blå jungfruslända</i> .
Нем.	<i>Blaufügel-Prachtlibelle</i> .	Голл.	<i>Bosbeekjuffer</i> .

Семейство **Лютки** – *Lestidae* Calvert, 1901

Латинское название семейства происходит от номинативного рода *Lestes* и переводится с греч. *λησθησ* как «хищник». Русский эпитет *лютка*, возможно, образован суффиксальным способом от прилагательного «лютая», т.е. свирепая, жестокая, которое вполне согласуется с латинским оригиналом.

Род **Лютки** – *Lestes* Leach, 1815

Лютка дриада – *Lestes dryas* Kirby, 1890.

Дриады – в древнегреческой мифологии нимфы деревьев.

Укр.	Лютка-дриада.	Фр.	Leste fiancé.
Пол.	Pałątka niebieskooka, Pałątka podobna.	Фин.	Isokeijukorento.
Брит.	Rubust Emerald, Scarce Emerald	Швед.	Allmän smaragdflickslända.
	Damsel fly, Emerald Spreadwing.	Голл.	Tangpantserjuffer.
Нем.	Glänzende Binsenjungfer		

Лютка невеста – *Lestes sponsa* (Hansemann, 1823).

Sponsa (лат.) – невеста. Название виду присвоено, очевидно, за красивую, изящную внешность имаго.

Лютка блестящая (Седых, 1974), *л. обыкновенная* (Богданов, Станковский, 2002).

Укр.	Лютка-наречена.	Фр.	Leste dryade.
Пол.	Pałątka pospolita.	Фин.	Sirokeijukorento.
Брит.	Common Emerald Damsel fly.	Швед.	Kraftig smaragdflickslända.
Нем.	Gemeine Binsenjungfer.	Голл.	Gewone pantserjuffer.

Род **Лютки серые** – *Sympetma* Burmeister, 1839

Русское название присвоено за менее яркую, рыжеватую или сероватую окраску тела. Эпитет *серолютки* (Скворцов, 2010) звучит неблагозвучно, поэтому не рекомендуется к употреблению. В бинаменах определение «серая» необходимо опускать.

Лютка рыжая, или *л. тусклая* – *Sympetma fusca* (Van der Linden, 1820).

Fusca (лат.) – темный. Видовые эпитеты отражают особенности окраски данного вида.

Серолютка бурая (Скворцов, 2010).

Укр.	Сіролютка руда	Нем.	Gemeine Winterlibelle.
Пол.	Straszka pospolita, Zimówka rudawa.	Фр.	Leste brun, Brunette hivernale.
Брит.	Common Whinter Damsel, Whinter Damsel fly.	Голл.	Bruine winterjuffer.

Семейство **Плосконожки** – *Platycnemididae* Tillyard, 1917

Название семейства и номинативного рода (от греч. *πλατύς* – плоский и *κνήμη* – голень), отражает характерные признаки внешней морфологии его представителей (см. ниже).

Род **Плосконожки** – *Platycnemis* Burmeister, 1839

Плосконожка крылоногая – *Platycnemis pennipes* (Pallas, 1771).

Видовое название можно перевести как «с крыльями (перьями) на ногах». Как и название рода, оно подчеркивает особенности строения конечностей самцов, имеющих расширения на двух задних парах голеней.

Плосконожка перистоногая (Кетенчиев, Харитонов, 1998; Белова, 2008; Скворцов, 2010), *п. обыкновенная* (Горностаев, 1970).

Укр.	Плосконо́жка звичайна.	Фр.	Agrion à larges pattes.
Пол.	Pióronóg zwykły.	Фин.	Sulkakoipikorento,
Брит.	Blue Featherleg, White-legged Damsel fly.	Швед.	Paksukoipikorento.
Нем.	Feberlibelle.	Швед.	Flodflickslända.
		Голл.	Blauwe breedscheenjuffer.

Семейство Стрелки – Coenagrionidae Kirby, 1890

Латинское название семейства и номинативного рода можно перевести как «сходные с родом *Agrion*», к которому раньше относили многих представителей равнокрылых стрекоз. Русское название эти стрекозы получили за тонкое и прямое брюшко имаго, которое ассоциируется со стрелкой – указателем в форме узкой вытянутой пластинки, стерженька.

Род Стрелки тонкохвостые, или Тонкохвосты – *Ischnura* Charpentier, 1840

Научное название (от др.-греч. ἰσχυρός – тонкий, сморщенный, сухой и οὐρά – хвост) и русские эпитеты представителям рода присвоены за небольшие размеры и тонкое брюшко имаго.

Тонкохвост карликовый – *Ischnura pumilio* (Charpentier, 1825).

Pumilio (лат.) – карлик. Латинский видовой эпитет отражает миниатюрные размеры этой стрекозы.

Тонкохвост маленький (Кетенчиев, Харитонов, 1998; Скворцов, 2010).

Укр.	Тонкохвіст маленький.	Фр.	Agrion nain.
Пол.	Teżnica mała.	Фин.	Keritytönkorento.
Брит.	Small Bluetail, Scarce Blue-Tailed Damsel fly.	Швед.	Mindre kustflickslända.
Нем.	Kleine Pechlibelle.	Голл.	Tengere grasjuffer.

Тонкохвост изящный – *Ischnura elegans* (Van der Linden, 1820).

Elegans (лат.) – изящный, элегантный. Видовой эпитет отражает миниатюрную стройную внешность этой стрекозы.

Укр.	Тонкохвіст елегантний.	Фр.	Agrion élégant.
Пол.	Teżnica wytworna, Teżnica okazała.	Фин.	Hoikkatytönkorento.
Брит.	Common Bluetail, Blue-Tailed Damsel fly.	Швед.	Allmän kustflickslända.
Нем.	Große Pechlibelle.	Голл.	Lantaarntje.

Род Синестрелки – *Enallagma* Charpentier, 1840

Научное название (от греч. ηναλλαγή – поворот, перемещение, замена) роду присвоено за изменчивый рисунок туловища у

его представителей. Русский эпитет *меняшки* (Павлюк, Харитонов, 1982; Кетеничев, Харитонов, 1998), очевидно, также связан с этой особенностью. Предложенное название отражает синюю расцветку видов и подчеркивает обособленность рода в семействе.

Синестрелка кубконосная – *Enallagma cyathigerum* (Charpentier, 1840).

Cyathus (лат.) – киаф, небольшой кубок, ложка для разливания вина; *gerulum* (лат.) – несущий. Видовой эпитет связан с черным пятном на втором сегменте брюшка имаго в форме кубка или бокала.

Стрелка эналлагма (Богданов, Станковский, 2002), *с. голубая* (Горностаев, 1970), *с. чашеносная* (Горностаев, 1998).

Укр.	Еналягма чашоносна.	Фр.	Agrion porte coupe.
Пол.	Nimfa stawowa.	Фин.	Okatytonkorento.
Брит.	Common Bluet, Common Blue Damselfly.	Швед.	Sjöflickslända.
Нем.	Becher-Azurjungfer.	Голл.	Watersnuffel.

Род *Стрелки* – *Coenagrion* Kirby, 1890

Стрелка вооруженная – *Coenagrion armatum* (Charpentier, 1840).

Armatus (лат.) – вооруженный. Видовой эпитет присвоен, очевидно, за крупные и хорошо заметные анальные придатки у самцов.

Укр.	Стрілка озброєна.	Фр.	Agrion à longs cerques.
Пол.	Łątką zieloną.	Фин.	Vihertytonkorento.
Брит.	Dark Bluet, Norfolk Damselfly.	Швед.	Tång-flickslända.
Нем.	Hauben-Azurjungfer.	Голл.	Donkere waterjuffer.

Стрелка Йохансона, или *с. стройная* – *Coenagrion johanssoni* (Wallengren, 1894).

Вид назван в честь шведского энтомолога XIX в. Йохансона, описавшего данный вид как *Agrion concinnum* Johansson, 1859, nom. nud.

Стрелка стройная – название, данное виду за миниатюрную внешность и сочетающееся с латинским эпитетом *concinnum* – стройный, аккуратный, достаточно часто упоминалось в русскоязычной литературе и может быть рекомендовано в качестве равногo синонима.

Брит.	Arctic Bluet.	Фин.	Taigatytonkorento.
Нем.	Nordische Azurjungfer.	Швед.	Johanssons flickslända.

Стрелка копьеносная – *Coenagrion hastulatum* (Charpentier, 1825).

Hastula (лат.) – короткое копье, дротик. Видовой эпитет присвоен за характерный внешний признак – черное пятно в форме копья на втором сегменте брюшка самцов.

Стрелка обыкновенная (Леви, 1974; Богданов, Станковский, 2002).

Укр.	Стрілка списоносна.	Фр.	Agrion hasté.
Пол.	Łątką stawowa.	Фин.	Keihästytonkorento.
Брит.	Spreadhead Bluet, Northern Damselfly.	Швед.	T-tecknad flickslända.
Нем.	Speer-Azurjungfer.	Голл.	Speerwaterjuffer.

Стрелка гилас, или *с. лесная* – *Coenagrion hylas* (Trybom, 1889).

Гилас (Гил) (др.-греч. Ὑλας, буквально – «лесной») – персонаж древнегреческой мифологии, сын царя Феодаманта, спутник Геркулеса, похищенный водяными нимфами.

Стрелка сибирская (Татаринов, Кулакова, 2009), *с. Трибома* (Стриганова, Захаров, 2000).

Название *стрелка лесная*, в общем, адекватно передает особенности ландшафтно-зонального распределения этого вида и может быть рекомендовано в качестве равного синонима.

Брит.	Siberian Bluet.	Нем.	Bileks Azurjungfer.
-------	-----------------	------	---------------------

Стрелка полулунная, или *с. весенняя* – *Coenagrion lunulatum* (Charpentier, 1840).

Lunula (лат.) – женское украшение в форме полумесяца. Латинский видовой эпитет отражает форму черных пятен на затылке имаго.

Стрелка полулунная (Скворцов, 2010), *с. серповидная* (Стриганова, Захаров, 2000).

Название *стрелка весенняя* сочетается с латинским синонимом *vernale* Hagen, 1839, nom. nud., часто встречается в русскоязычной литературе, отражает ранние сроки вылета имаго этого вида, поэтому может быть рекомендовано к употреблению в качестве равного синонима.

Укр.	Стрілка весняна.	Фр.	Agrion à lunules.
Пол.	Łątką wiosenna.	Фин.	Kuutytonkorento.
Брит.	Crescent Bluet, Irish Damselfly.	Швед.	Mån-flickslända.
Нем.	Mond-Azurjungfer.	Голл.	Maanwaterjuffer.

Стрелка девушка – *Coenagrion puella* (Linnaeus, 1758).

Puella (лат.) – девушка, молодая женщина. Видовой эпитет, очевидно, призван отражать изящную внешность этой стрекозы.

Укр.	Стрілка-дівчина.	Фр.	Agrion jovancelle.
Пол.	Łątką dzieweczka.	Фин.	Eteläntönkorento.
Брит.	Azure Bluet, Azure Damselfly.	Швед.	Ljus U-flickslända.
Нем.	Hufeisen-Azurjungfer.	Голл.	Azuurwaterjuffer.

Стрелка хорошенькая – *Coenagrion pulchellum* (Van der Linden, 1823).

Pulchellus (лат.) – хорошенькая. Латинский видовой эпитет отражает, как и у предыдущего вида, привлекательную внешность имаго.

Стрелка изящная (Кетенчиев, Харитонов, 1998; Белова, 2008), *с. красивенькая* (Скворцов, 2010), *с. красивая* (Горностаев, 1970; Богданов, Станковский, 2002).

Укр.	Стрілка чудова.	Фр.	Agrion gracieux.
Пол.	Łątką wczesna, Łątką nietoperzówka	Фин.	Sirotytönkorento.
Брит.	Variable Bluet, Variable Damselfly.	Швед.	Mörk U-flickslända.
Нем.	Fledermaus-Azurjungfer	Голл.	Variabele waterjuffer.

Род **Огнетелки** – *Pyrrhosoma* Charpentier, 1840

Русский родовой эпитет является переводом научного названия (от греч. πῦρ – огонь, σῶμα – тело) и присвоен за красную, «огненную» расцветку тела его представителей.

Стрелки краснотелые (Татаринов, Кулакова, 2009).

Огнетелка нимфа – *Pyrrhosoma nymphula* (Sulzer, 1776).

Nymphula (лат.) уменьшительное от *nympha* – нимфа (см. этимологию названия рода бабочек *Nymphalis*).

Огнетелка (стрелка) нимфальная (Мамаев и др., 1976; Стриганова, Захаров, 2000).

Укр.	Вогнетілка-русалонька.	Фр.	Agrion au corps de feu.
Пол.	Łunika czerwona.	Фин.	Punatytonkorento.
Брит.	Large Red Damsel, Large Red Damselfly.	Швед.	Röd flickslända.
Нем.	Frühe Adonislibelle.	Голл.	Vuurjuffer.

Род **Красноглазки** – *Erythromma* Charpentier, 1840

Русский родовой эпитет является переводом научного названия (от греч. erythros – красный, оμμα – глаз) и присвоен за красный цвет глаз, свойственный его представителям.

Красноглазка наяда – *Erythromma najas* (Hansemann, 1823).

Наяды – в древнегреческой мифологии нимфы рек, ручьев и озер.

Стрелка красноглазая (Горностаев, 1970), *эритромма-красноглазка* (Татаринов, Кулакова, 2009), *э. большая* (Стриганова, Захаров, 2000).

Укр.	Червоноочка-наяда.	Нем.	Großes Granatauge.
Пол.	Oczobarwnica większa.	Фин.	Isotyöntökorento.
Брит.	Lagre redeye, Red-eyed Damselflies.	Голл.	Grote roodoogjuffer.

Подотряд **Разнокрылые стрекозы** – Anisoptera

У представителей подотряда передняя и задняя пары крыльев отличаются по длине и форме, за что они и получили это название (греч. άνισος – неравный, неодинаковый, πτερόν – крыло). Английский эпитет Dragonflies – «летающие драконы» – они заслужили за активное хищническое поведение.

Семейство **Дедки** – Gomphidae Rambur, 1842

Gomphus (лат.) – **деревянный колышек**. Научный эпитет связан, очевидно, с внешним обликом представителей данного семейства, имеющим крепкое, прямое как колышек брюшко. Этимология русского названия неясна, возможно, это ироничное противопоставление стрекозам-бабкам сем. Corduliidae (см. ниже). Оно стало традиционным, поэтому может быть рекомендовано в качестве основного.

Речники (Горностаев, 1998; Скворцов, 2010).

Род **Дедки ониксовые** – *Onychogomphus* Selys, 1854

Onychogomphus можно перевести как «ониксовый колышек». Название рода отражает особенности внешности имаго, а именно рисунок брюшка, слагающийся из чередующихся светлых и темных полос и напоминающий слоистую структуру минерала оникс. В биноменах определение «ониксовый» надо опускать.

Ониксы, Когтедедки (Кетенчиев, Харитонов, 1998; Скворцов, 2010).

Дедка хвостатый – *Onychogomphus forcipatus* (Linnaeus, 1758).

Forceps (лат.) – щипцы, клещи, клешни. Латинский видовой эпитет связан с тем, что у самцов анальные придатки удлиненные, хорошо заметные и имеют форму зазубренных клещей. Русский эпитет имеет эти же корни.

Когтедедка европейский (Горностаев, 1970; Кетенчиев, Харитонов, 1998; Белова, 2008), *оникс вильчатый* (Скворцов, 2010), *речник клешневатый* (Горностаев, 1998).

Укр.	Онїхогомфус кліщоносний.	Фр.	Gomphus à pincés.
Пол.	Smaglec mniejszy, Smaglec ogonokleszcz.	Фин.	Piitijokikorento.
Брит.	Waved Pincertail.	Швед.	Stenflodtrollslända.
Нем.	Kleine Zangenlibelle.	Голл.	Kleine tanglibel.

Род *Дедки змеевидные* – *Ophiogomphus* Selys, 1854

Своим названием (от греч. ὄφις – змея) представители данного рода обязаны пестрой, «змееподобной» окраске брюшка, которое в сочетании с вытянутой формой напоминает туловище змеи. В биноменах определение «змеевидный» надо опускать.

Змеевики, Змеедедки (Скворцов, 2010).

Дедка рогатый – *Ophiogomphus cecilia* (Geoffroy, 1785).

Цецилия (Сесилия) – женское имя латинского происхождения, которое переводится как «близорукая». Нельзя исключать, что латинский видовой эпитет связан со святой Цецилией Римской (200–230 гг. н.э.). Название *дедка рогатый* является наиболее распространенным в русскоязычной литературе и связано с наличием на голове самок выростов в форме небольших рожек.

Змеедедка (змеевик) обыкновенный (Скворцов, 2010).

Укр. Офігомфус рогатий.

Пол. Trzepla zielona.

Брит. Green Snaketail. Green Clubtail.

Нем. Grüne Flussjungfer.

Фр. Gomphus serpentin.

Фин. Kirjojokikorento.

Швед. Grön flodtrollslända.

Голл. Gaffellibel.

Род *Дедки* – *Gomphus* Leach, 1815

В русскоязычной литературе встречается еще название *Речники* (Скворцов, 2010), подчеркивающее связь этих стрекоз с речными водотоками.

Дедка обыкновенный – *Gomphus vulgatissimus* (Linnaeus, 1758).

Vulgatissimus (лат.) – обыкновеннейший. Латинский видовой эпитет отражает широкое распространение данного вида.

Речник обыкновеннейший (Горностаев, 1998).

Эпитет *обыкновенный* не рекомендуется для образования русских названий насекомых (п. 3.2.2 прим.), но пока является безальтернативным в отношении данного вида.

Укр. Дідок звичайний.

Пол. Gadziogłówka pospolita, Gadziogłówka zwyczajna.

Брит. Common Clubtail, Club-tailed Dragonfly.

Нем. Gemeine Keiljungfer

Фин. Aitojokikorento.

Швед. Sandflodtrollslända.

Голл. Beekrombout.

Род *Дедки* – *Stylurus* Needham, 1897

Научное название этого рода (от лат. stylus – **перо, игла, стилус**), как и предыдущих, характеризует внешний вид стрекоз с крепким и прямым брюшком, напоминающим колышек, стебель или черенок.

Дедка желтоногий – *Stylurus flavipes* (Charpentier, 1825).

Латинское видовое название происходит от двух слов: *flavus* – золотисто-желтый, *pes* – нога, ступня. Оно отражает особенности внешности этой стрекозы.

Укр.	Дідок жовтоногий.	Нем.	Asiatische Keiljungfer.
Пол.	Gadziogłówka żółtonoga.	Фр.	Gomphus à pattes jaunes.
Брит.	River Clubtail, Yellow-Legged Clubtail.	Голл.	Rivierrombout.

Семейство Булавобрюхи – Cordulegastridae Calvert, 1893

Научное название семейства образовано от номинативного рода *Cordulegaster* и может быть переведено как «брюшко» (от греч. γαστήρ) похожее на стрекоз рода *Cordulia*. Особенностью последних является булавовидно утолщенные членики на конце брюшка.

Род Булавобрюхи – *Cordulegaster* Leach, 1815

Булавобрюх Болтона – *Cordulegaster boltonii* (Donovan, 1807).

Вид назван в честь английского натуралиста Джеймса Болтона (1735–1799).

Булавобрюх кольчатый (Стриганова, Захаров, 2000; Белова, 2008), *кольчатая стрекоза* (Скворцов, 2010).

Укр.	Кордулегастр кільчастий	Фр.	Cordulégastré annelé.
Пол.	Szklarnik leśny.	Фин.	Purokorento.
Брит.	Common Goldenrings.	Швед.	Kungstrollslanda.
Нем.	Zweigestreifte Quelljungfer.	Голл.	Gewone bronlibel.

Семейство Коромысла – Aeschnidae Rambur, 1842

Этимология научного названия семейства и номинативного рода *Aeshna* не совсем ясна. По одной из версий оно происходит от греч. η αἰσχύνη, το αἰσχος – стыд, позор, стыдливость. И.Х. Фабриций, описавший данный род, якобы часто наблюдал его представителей во время спаривания, что вызывало у него чувство неловкости и стыда. Но, вероятнее всего, здесь имеет место ошибка переписчика в написании слова *Aeshna* (от греч. αἰχμή – наконечник пика, копье), которое хорошо отражает внешний облик этих стрекоз. Традиционное русское название принято связывать с поведением самок, изгибающих длинное брюшко в форме коромысла при уклонении от спаривания с самцами и во время откладывания яиц.

Род Дозорщики – *Anax* Leach, 1815

Научный эпитет (от греч. ἄναξ – лорд, мастер, король) отражает величественный внешний вид этих крупных и эффектно окрашенных стрекоз. Русское название связано с поведением имаго, патрулирующих высоко в воздухе значительные по площади участки местности.

Дозорщик император – *Anax imperator* Leach, 1815.

Название отражает эффектную, величественную внешность данного вида.

Дозорщик-повелитель (Стриганова, Захаров, 2000).

Укр.	Дозорець-володар.	Нем.	Große Königslibelle.
Пол.	Husarz władca.	Фр.	Anax empereur.
Брит.	Blue Emperor, Emperor Dragonfly.	Голл.	Grote keizerlibel.

Род *Коромысла золотистые – Anaciaeschna* Selys, 1878

Научное название рода можно перевести как «коромысла, похожие на дозорщиков». Русский эпитет *Дозорокоромысла* (Кетенчиев, Харитонов, 1998; Скворцов, 2010) неблагозвучен, более подходящим кажется принятое здесь название, которое отражает особенности окраски имаго. Многими исследователями рассматривается в ранге подрода. Определение «золотистое» в биноменах следует опускать.

***Коромысло рыжеватое – Anaciaeschna isoceles* (Müller, 1767).**

Этимология научного названия вида не совсем ясна. Возможно, оно связано с геометрическим термином *isosceles* – «равнобедренный» и указывает на такой характерный признак, как желтоватое треугольное пятно на втором брюшном сегменте имаго. Русское название отражает окраску имаго данного вида.

Укр.	Коромисло руде.	Нем.	Keilfleck-Mosaikjungfer.
Пол.	Żagnica ruda.	Фр.	Aeschna isoscèle.
Брит.	Green-eyed Hawker, Norfolk Hawker.	Голл.	Vroege glazenmaker.

Род *Коромысла – Aeschna* Fabricius, 1775

***Коромысло лазурное – Aeschna coerulea* (Ström, 1783).**

Coeruleus (лат.) – лазоревый, лазурный, голубой. Латинский видовой эпитет отражает особенности окраски тела имаго.

***Коромысло голубое (чешуйчатое)* (Седых, 1974; Кетенчиев, Харитонов, 1998; Скворцов, 2010), *к. лазоревое* (Богданов, Станковский, 2002).**

Пол.	Północna.	Фр.	Aeschna azurée.
Брит.	Azure Hawker.	Фин.	Pohjanukkonkorento.
Нем.	Alpen-Mosaikjungfer.	Швед.	Fjällmosaikslända.

***Коромысло городчатое – Aeschna crenata* Hagen, 1856.**

Crenatis (лат.) – городчатый. Латинское видовое название отражает особенности внешней морфологии имаго – у самцов имеются округлые зубцы на верхних анальных придатках.

Коромысло лесное (Богданов, Станковский, 2002), *к. зубчатое* (Павлюк, Харитонов, 1982).

Брит.	Siberian Hawker.	Швед.	Sibirisk mosaikslända.
Фин.	Isoukonkorento.		

Коромысло синее – *Aeschna cyanea* (Müller, 1764).

Cyaneus (лат.) – синий, темно-синий. Видовое название отражает особенности окраски тела имаго.

Пол.	Sina, Okazała, Błękitna.	Фр.	Aeschne bleue.
Брит.	Blue Hawker, Southern Hawker.	Фин.	Kirjoukonkorento.
Нем.	Blaugrüne Mosaikjungfer.	Швед.	Blågrön mosaikslända.
		Голл.	Blauwe glazenmaker.

Коромысло большое – *Aeshna grandis* (Linnaeus, 1758).

Grandis (лат.) – **большой, огромный**. **Латинский видовой эпитет**, видимо, призван отражать размеры этой стрекозы. Надо заметить, что многие представители рода не уступают по размерам данному виду.

Укр.	Коромисло велике.	Фр.	Grande aeshne.
Пол.	Żagnica wielka.	Фин.	Ruskoukonkorento.
Брит.	Brown Hawker.	Швед.	Brun mosaikslända.
Нем.	Braune Mosaikjungfer.	Голл.	Bruine glazenmaker.

Коромысло ситниковое – *Aeschna juncea* (Linnaeus, 1758).

Junceus (лат.) – **ситниковый**. Латинское название, вероятно, отражает особенности местообитаний этой стрекозы – имаго данного вида часто встречаются у берегов водоемов, густо заросших ситником и камышом.

Коромысло камышовое (Горностаев, 1970; Кетеничев, Харитонов, 1998; Белова, 2008; Скворцов, 2010), *к. голубое* (Богданов, Станковский, 2002; Татаринцов, Кулакова, 2009).

Укр.	Коромисло очеретяне.	Фр.	Aeschne des joncs.
Пол.	Torfowa.	Фин.	Siniukonkorento.
Брит.	Moorland Hawker, Common Hawker, Sedge Hawker.	Швед.	Starrmosaikslända.
Нем.	Torf-Mosaikjungfer.	Голл.	Venglazenmaker.

Коромысло смешанное – *Aeschna mixta* Latreille, 1805.

Mixtus (лат.) – смешанный. Своим названием этот вид обязан внешнему сходству с другими представителями рода, в частности с *Ae. coerulea*, *Ae. juncea*.

Коромысло спутанное (Скворцов, 2010), *к. маленькое* (Кетенчиев, Харитонов, 1998).

Укр.	Коромисло мале.	Фр.	Aeschne mixte.
Пол.	Jesienna.	Фин.	Etelänukonkorento.
Брит.	Migrant Hawker.	Голл.	Paardenbijter.
Нем.	Herbst-Mosaikjungfer.		

Коромысло пильчатое – *Aeschna serrata* Hagen, 1856.

Serratus (лат.) – **зубчатый, зазубренный, пилообразный**. Латинское название отражает особенности внешней морфологии имаго – самцы данного вида отличаются крупными зазубренными и загнутыми вверх анальными придатками.

Коромысло зубчатое (Богданов, Станковский, 2002).

Укр.	Коромысло пильчате.	Брит.	Baltic Hawker.
------	---------------------	-------	----------------

Коромысло субарктическое – *Aeschna subarctica* Walker, 1908.

Название отражает особенности распространения вида, который встречается преимущественно в равнинных и горных тундрах, а также на севере таежной зоны.

Коромысло северное (Богданов, Станковский, 2002).

Пол.	Torfowcowa.	Фин.	Suoukonkorento.
Брит.	Bog Hawker, Subarctic Hawker.	Швед.	Gungflymosaikslända.
Фр.	Aeschne subarctique.	Голл.	Noordse glazenmaker.

Коромысло зеленое – *Aeschna viridis* Eversmann, 1836.

Viridis (лат.) – **зеленый**. Латинское название отражает особенности окраски груди имаго этого вида.

Укр.	Коромисло зелене.	Фин.	Viherukonkorento,
Пол.	Zielona.		Kievananukonkorento.
Брит.	Green Hawker.	Голл.	Groene glazenmaker.

Семейство **Бабки** – *Corduliidae* Selys, 1850

Латинское название семейства образовано от номинативного рода *Cordulia* (от греч. *kordylē* – утолщение, шишка), представители которого имеют характерное булавовидное утолщение на конце брюшка. Происхождение русского эпитета надо связывать с устаревшим названием стрекоз, употреблявшимся в некоторых южных областях России и сохранившимся, например, в украинском языке. Совершенно очевидно, что в этом смысле лексема «бабка», как и «бабочка» связана с древнеславянскими представлениями о душе умершего предка (см. выше).

Патрульщики (Горностаев, 1998).

Род **Бабки пятнистые** – *Epithesa* Burmeister, 1839

Научное название (от греч. ἐπιθεω – набегать, ἐπιθετικόν – охотно нападающий, отважный, предприимчивый), подчеркивает хищный образ жизни этих стрекоз. Русский эпитет присвоен представителям рода за пятнистую окраску брюшка.

Корзиночницы (Скворцов, 2010).

Бабка двупятнистая – *Epithesa bimaculata* (Charpentier, 1825).

Латинское видовое название переводится как «двупятнистая», что отражает особенности внешности имаго – наличие темных пятен на крыльях.

Укр.	Епітека двоплямиста.	Фр.	Cordulie à deux taches.
Пол.	Dwupłama.	Фин.	Liitokorento.
Брит.	Eurasian Baskettail, Two-Spotted Dragonfly, Baskettail.	Швед.	Tväfläckad trollslända.
Нем.	Zweifleck.	Голл.	Tweevlek.

Род **Бабки** – *Cordulia* Leach, 1815

Бабка бронзовая – *Cordulia aenea* (Linnaeus, 1758).

Aeneus (лат.) – медный, бронзовый. Латинское видовое название отражает особенности окраски тела этой стрекозы.

Бабка обыкновенная (Скворцов, 2010; Богданов, Станковский, 2002), **б. медная** (Седых, 1974), **б. зеленая** (Леви, 1974).

Укр.	Кордулія бронзова.	Фр.	Cordulie bronzée.
Пол.	Zielona.	Фин.	Vaskikorento.
Брит.	Downy Emerald.	Швед.	Guldtrollslända.
Нем.	Gemeine Smaragdlibelle.	Голл.	Smaragdlibel.

Род **Бабки зеленые** – *Somatochlora* Selys, 1871

Название рода (от греч. σῶμα – тело, χλωρός – зелёный) характеризует зеленых оттенков окраску тела большинства видов. В биноменах определение «зеленая» необходимо опускать.

Зеленотелки (Скворцов, 2010).

Бабка альпийская – *Somatochlora alpestris* (Selys, 1840).

Alpes (лат.) – Альпы. Латинское название связано с преимущественно горным характером распространения данного вида.

Бабка горная (Богданов, Станковский, 2002).

Укр.	Зеленотілка альпійська.	Фр.	Cordulie des Alpes.
Пол.	Górska.	Фин.	Aapakiitokorento.
Брит.	Alpine Emerald.	Швед.	Fjälltrollsländä.
Нем.	Alpen- Smaragdlibelle.		

***Бабка арктическая* – *Somatochlora arctica* (Zetterstedt, 1840).**

Научное название было призвано подчеркнуть распространение вида преимущественно в заполярных областях. В настоящее время установлено, что ареал этого вида значительно шире и включает многие районы лесной зоны. Тем не менее, считаем, что русское название *бабка арктическая* следует сохранить за этим видом (п. 3.1.4 прим.).

Зеленотелка северная (Кетенчиев, Харитонов, 1998; Богданов, Станковский, 2002; Белова, 2008).

Укр.	Зеленотілка північна.	Нем.	Arktische Smaragdlibelle.
Пол.	Północna.	Фин.	Hoikkakiiltokorento.
Брит.	Northern Emerald.	Голл.	Hoogveenglanslibel.

***Бабка желтопятнистая* – *Somatochlora flavomaculata* (Van der Linden, 1825).**

Видовое название (от лат. *flavum* – **желтый**, *macula* – **пятно**) отражает особенности внешности имаго – наличие желтых пятен на брюшке.

Укр.	Зеленотілка жовтоплямиста.	Фр.	Cordulie à taches jaunes.
Пол.	Zółtoplana.	Фин.	Täpläkiiltokorento.
Брит.	Yellow-Spotted Emerald.	Швед.	Gulfäckig glanstrollslända.
Нем.	Gefleckte Smaragdlibelle.	Голл.	Gevlekte glanslibel.

***Бабка металлическая* – *Somatochlora metallica* (Van der Linden, 1825).**

Metallicus (лат.) – металлический. Латинское видовое название отражает яркую, металлически блестящую окраску тела этой стрекозы.

Укр.	Зеленотілка металева.	Фр.	Cordulie métallique.
Пол.	Blyszczaça, metaliczna.	Фин.	Välkekorento.
Брит.	Brilliant Emerald.	Швед.	Metalltrollslända.
Нем.	Glänzende Smaragdlibelle.	Голл.	Metaalglanslibel.

***Бабка Грейзера* – *Somatochlora graeseri* Selys, 1887.**

Вид назван в честь немецкого энтомолога Людвика Карла Фридерика Грейзера (1840–1913), изучавшего насекомых Европы, Сибири и Дальнего Востока.

Брит.	Scarce Emerald.
-------	-----------------

***Бабка Сальберга* – *Somatochlora sahlbergi* Trybom, 1889.**

Вид назван в честь Йохана Райнхольда Сальберга (1845–1920) – финского энтомолога, профессора, изучавшего насекомых Финляндии, Карелии, Печорского края, Сибири и Ближнего Востока.

Брит.	Treeline Emerald.	Фин.	Tundrakiltokorento.
Нем.	Polar-Smaragdlibelle.	Швед.	Tundratrollslända.

Семейство **Стрекозы настоящие** – Libellulidae Rambur, 1842

Научное название семейства образовано от номинативного рода, к которому К. Линней первоначально отнес всех стрекоз (лат. libellula – стрекоза). Определение «настоящие» не рекомендуется использовать для видовых и надвидовых таксонов, но в отношении этого семейства, видимо, является лучшим вариантом. Эпитетом *Плоскобрюхи* (Скворцов, 2010) предпочтительно обозначать представителей номинативного рода.

Род *Стрекозы плоскобрюхие*, или *Плоскобрюхи* –
Libellula Linnaeus, 1758

Стрекоза плоская – *Libellula depressa* (Linnaeus, 1758).

Латинское видовое название в данном контексте надо переводить как «сжатая», «плоская», что отражает особенности внешней морфологии (уплощенное брюшко) этой стрекозы.

Плоскобрюх сжатый (Скворцов, 2010).

Укр.	Бабка плоска.	Фр.	Libellule déprimée.
Пол.	Plaskobrzucha, Płaska.	Фин.	Litteähukankorento.
Брит.	Broad-Bodied Chaser.	Швед.	Bred trollslända.
Нем.	Plattbauch.	Голл.	Platbuik.

Стрекоза четырехпятнистая – *Libellula quadrimaculata* (Linnaeus, 1758).

Научное название (от лат. quadrus – **четырёхугольный**, macula – **пятно**) отражает особенности внешности имаго – черные прямоугольные пятна у костального края каждого крыла. Русский эпитет имеет сходное происхождение.

Укр.	Бабка чотириплямиста.	Фр.	Libellule à quatre taches
Пол.	Czteropłama.	Фин.	Ruskohukankorento.
Брит.	Four-Spotted Chaser.	Швед.	Fyrfläckad trollslända.
Амер.	Four-spotted Skimmer.	Голл.	Viervlek.
Нем.	Vierfleck.		

Род *Стрекозы белоносые*, или *Белоноски* –
Leucorrhinia Brittinger, 1850

Название рода (лат. leuco – **белый**, rhinos – **нос**) отражает особенности внешнего вида его представителей – белый цвет передней части головы имаго. В русскоязычной литературе часто встречаются переводные родовые названия *Белоноски*, *Белоносы* (Татаринов, Кулакова, 2009; Скворцов, 2010; Кетеничев, Харитонов, 1998 и др.).

Предлагается использовать один из этих эпитетов или именовать представителей рода нейтральным термином *стрекоза*, опуская в биноменах определение *белоносая*. Транслитерированное родовое название *Леукорриния* (Стриганова, Захаров, 2000) не рекомендуется к употреблению.

Белоноскa белолобая, или *стрекоза белолобая* – *Leucorrhinia albifrons* (Burmeister, 1839).

Латинское видовое название переводится как «белолобый», что отражает особенности окраски головы этой стрекозы.

Стрекоза белолицая (Горностаев, 1998).

Укр.	Білоноскa білолоба.	Нем.	Östliche Moosjungfer.
Пол.	Białoczelna.	Фин.	Sirolampikorento.
Брит.	Dark Whiteface, Eastern White-Faced Darter.	Голл.	Oostelijke witsnuitlibel.

Белоноскa хвостатая, или *стрекоза хвостатая* – *Leucorrhinia caudalis* (Charpentier, 1840).

Cauda (лат.) – хвост. Латинское видовое название отражает особенности внешней морфологии этой стрекозы – гитарообразное утолщение конца брюшка имаго.

Белонос (*тонкохвост*) *обыкновенный* (Скворцов, 2010), *стрекоза толстохвостая* (Кетенчиев, Харитонов, 1998).

Укр.	Білоноскa товстохвоста.	Фр.	Leucorrhinie à large queue.
Пол.	Splaszczona.	Фин.	Lummelampikorento.
Брит.	Lilypad Whiteface, Dainry White-Faced Darter.	Швед.	Bred kärrtrollslända.
Нем.	Zierliche Moosjungfer	Голл.	Sierlijke witsnuitlibel.

Белоноскa сомнительная, или *стрекоза сомнительная* – *Leucorrhinia dubia* (Van der Linden, 1825).

Dubius (лат.) – сомнительный, ненадежный. Название указывает на сильное сходство этого вида с другими представителями рода, что затрудняет его идентификацию.

Белоноскa маленькая (Белова, 2008).

Укр.	Білоноскa маленька.	Фр.	Leucorrhinie à large queue.
Пол.	Torfowcowa, Wałpiwa.	Фин.	Pikkulampikorento.
Брит.	Small Whiteface, White-Faced Darter.	Швед.	Myrtrollslända.
Нем.	Kleine Moosjungfer.	Голл.	Venwitsnuitlibel.

Белоноскa красная, или *стрекоза красная* – *Leucorrhinia rubicunda* (Linnaeus, 1758).

Rubicundus (лат.) – красный, ярко-красный, румяный. Видовое название отражает особенности окраски тела этой стрекозы.

Белоноска красноватая (Белова, 2008; Скворцов, 2010).

Укр.	Білоноска червонувата.	Фин.	Isolampikorento.
Пол.	Czerwonawa.	Швед.	Nordisk kärtrrollslanda.
Брит.	Ruby Whiteface, Northern White-Faced Darter.	Голл.	Noordse witsnuitlibel.
		Нем.	Nordische Moosjungfer.

Белоноска восточная, или *стрекоза восточная* – *Leucorrhinia orientalis* Selys, 1887.

Название вида отражает его преимущественное распространение на территории Сибири и Дальнего Востока.

Род *Стрекозы-каменушки* – *Sympetrum* Newman, 1833

Название рода образовано от греч. приставки *sym-* (*syn-*), обозначающей слияние, соединение, и слова *petra* (πέτρα) – камень. Его можно перевести как «связанный с камнями» и объяснить тем, что имаго этих стрекоз часто встречаются на каменистых берегах водоемов. Для обозначения рода на русском языке предлагается использовать однословные эпитеты *каменушка* или *стрекоза*. Родовое название *Сжатобрюхи* (Скворцов, 2010) кажется менее приемлемым.

Каменушка черная, или *стрекоза черная* – *Sympetrum danae* (Sulzer, 1776).

Даная (др.-греч. Δανάη) – персонаж древнегреческой мифологии, мать Персея.

Название *каменушка черная* отражает относительно темную окраску туловища имаго этого вида. Эпонимический эпитет *стрекоза даная* вполне допустим, однако из-за широкого употребления первого названия вряд ли закрепится как равный синоним.

Укр.	Тонкочеревець чорний.	Фр.	Sympétrum noir.
Пол.	Szkocki, Czarny.	Фин.	Tummasyyskorento.
Брит.	Black Darter, Black Meadowhawk.	Швед.	Svart ängstrollslanda.
Нем.	Schwarze Heidelibelle.	Голл.	Zwarte heidelibel.

Каменушка желтоватая, или *стрекоза желтоватая* – *Sympetrum flaveolum* (Linnaeus, 1758).

Flaveolum (лат.) – желтоватый. Латинское видовое название отражает особенности окраски тела этой стрекозы.

Стрекоза желтая (Леви, 1974; Кетеничев, Харитонов, 1998; Белова, 2008; Скворцов, 2010).

Укр.	Тонкочеревець жовтий.	Фин.	Elokorento.
Пол.	Żółty.	Голл.	Geelvlekheidelibel.
Брит.	Yellow-Winged Darter.	Нем.	Gefleckte Heidelibelle.

Каменушка перевязанная, или **стрекоза перевязанная** – *Sympetrum pedemontanum* (Allioni, 1766).

Латинское видовое название можно перевести как «горный пейзаж», «горная панорама», «предгорья», что, вероятно, должно отражать преимущественно горное и предгорное распространение данного вида.

Стрекоза пьемонтская (Горностаев, 1998), *сжатобрюх предгорный* (Скворцов, 2010).

Принятое русское название характеризует главный отличительный признак вида – широкие бурые перевязи на крыльях имаго. Эпитет *предгорный(ая)* на самом деле неточно отражает ландшафтное распределение этой стрекозы, так как она встречается и во многих равнинных районах суббореального подпоояса Евразии.

Укр.	Тонкочеревец перев'язаний.	Фр.	Sympétrum du Piémont.
Пол.	Przepasany, Przewiazany, Górski.	Голл.	Bandheidelibel.
Нем.	Gebänderte Heidelibelle.		

Каменушка кроваво-красная, или **стрекоза кроваво-красная** – *Sympetrum sanguineum* (Müller, 1764).

Sanguineus (лат.) – **кроваво-красный, кровавой, кровавого цвета**. Название отражает особенности окраски тела самцов данного вида.

Стрекоза кровавая (Леви, 1974; Богданов, Станковский, 2002).

Укр.	Тонкочеревец криваво-червоний.	Фр.	Sympétrum rouge sang.
Пол.	Krwisty.	Фин.	Verikorento, Verisyyskorento.
Брит.	Ruddy Darter.	Швед.	Blodröd ängstrollslända.
Нем.	Blutrote Heidelibelle.	Голл.	Bloedrode heidelibel.

Каменушка обыкновенная, или **стрекоза обыкновенная** – *Sympetrum vulgatum* (Linnaeus, 1758).

Vulgatus (лат.) – **обычный, обыкновенный**. Название отражает относительно широкое распространение и частую встречаемость вида, оно уже стало традиционным, не имеет подходящей альтернативы, поэтому может быть сохранено.

Укр.	Тонкочеревец звичайний.	Фин.	Punasyyskorento.
Пол.	Zwyczajny.	Швед.	Gulfläckad ängstrollslända.
Брит.	Moustashed Darter, Vagrant Darter.	Голл.	Steenrode heidelibel.
Нем.	Gemeine Heidelibelle.		

СИСТЕМА РУССКИХ НАЗВАНИЙ ПРЯМОКРЫЛЫХ ЕВРОПЕЙСКОГО СЕВЕРО-ВОСТОКА РОССИИ

По имеющимся данным (Седых, 1974; оригинальные материалы авторов) на территории европейского северо-востока России встречается 31 представитель отряда Orthoptera, принадлежащий к двум подотрядам, пяти семействам и 20 родам. Структура видовых очерков в аннотированных списках единая с очерками по дневным чешуекрылым и стрекозам.

Отряд **Прямокрылые** – Orthoptera

Название отряд (от греч. ὀρθός – прямой, πτερόν – крыло) получил за прямые и вытянутые назад крылья, которые отличают его представителей.

Подотряд **Длинноусые прямокрылые** – Ensifera

Научное название подотряда происходит от лат. ensifer – меченосец и отражает такую характерную особенность, как удлинённый клиновидный яйцеклад у самок. Русское обозначение (от устар. лат. эпитета Dolichocera) связано с тонкими нитевидными антеннами, превышающими длину тела насекомого.

Семейство **Кузнечиковые** – Tettigoniidae

Название семейства происходит от номинативного рода *Tettigonia*.

Род **Пластинокрылы** – *Phaneroptera* Serville, 1831

Научное название (греч. φανερός – явный, заметный, видимый и πτερόν – крыло) присвоено роду за длинные, выдающиеся за брюшко прямые крылья. Сходное толкование имеет и русский эпитет.

Пластинокрыл серпоносный – *Phaneroptera falcata* (Poda, 1761).

Falcata (лат.) – античный меч с серповидно изогнутым лезвием. Данный эпитет присвоен виду, очевидно, за характерную форму яйцеклада у самок.

Русское название *пластинокрыл серпоносый* употреблялось в литературе (Горностаев, 1998), оно хорошо подчеркивает отличительные особенности вида, поэтому может быть предложено в качестве основного. Широко распространенное название *пластинокрыл обыкновенный* (Горностаев, 1970; Сергеев, 1986; Стриганова, Захаров, 2000) согласно пункту 3.2.2 прим. не рекомендуется к использованию. Также можно рассмотреть вариант *пластинокрыл меченосец* по аналогии с *пластинокрылом шипоносом* (*Phaneroptera spinosa* Bei-Bienko, 1954).

Пол.	Długoskrzydłak sierposz.	Нем.	Gemeine Sichelschrecke.
Брит.	sickle-bearing bush-cricket.	Фр.	Phanéroptère commun.

Род *Кузнечики* – *Tettigonia* Linnaeus, 1758

Научное название рода происходит от др.-греч. τῆτις, которое переводится как «цикада». Раньше им обозначали всех прямокрылых и равнокрылых за некоторое сходство внешнего облика. В этом значении оно вошло в некоторые европейские языки. Русское слово «кузнечик», уменьшительное от «кузнец», в отношении этих прямокрылых употребляется с конца XVIII в. (Черных, 1994б). Вероятнее всего, громко стрекочущие в траве насекомые в то время ассоциировались со звонко стучащими молотками кузнецов.

Кузнечик певчий – *Tettigonia cantans* (Fuessly, 1775).

Cantans (лат.) – пение. Название данному виду присвоено за громкое стрекотание, которое производят самцы для привлечения самок.

Пол.	Pasikonik śpiewający.	Фин.	Idänhepokatti.
Брит.	Katydids.	Исп.	Sauterelle cymbalière.
Нем.	Zwitscherschrecke, Zwitscherheupferd.		

Кузнечик зеленый – *Tettigonia viridissima* Linnaeus, 1758.

Видовое название отражает зеленую окраску тела этих прямокрылых.

Пол.	Pasikonik zielony.	Фр.	Grande sauterelle, cigale.
Брит.	Great green bush-cricket.	Фин.	Lehtohepokatti.
Нем.	Grüne Heupferd.	Исп.	Grande sauterelle verte.

Род *Кузнечики* – *Decticus* Serville, 1831

Латинское название рода (от греч. δακώσει – кусать) связано с мощными челюстями этих кузнечиков, которыми они могут больно укусить.

***Кузнечик серый* – *Decticus verrucivorus* (Linnaeus, 1758).**

Научное название, которое можно перевести с латинского как «пожирающий бородавки», связано с народным поверьем, что при помощи темной едкой слюны этого кузнечика можно избавиться от нежелательных новообразований на коже. Русский эпитет отражает серовато-зеленую окраску зрелых особей данного вида.

Кузнечик противобородавочный (Горностаев, 1998).

Пол.	Łączyn brodawnik.	Фр.	Dectique m verrucivore
Брит.	Wart-biter.	Фин.	Niittyhepokatti
Нем.	Warzenbeißer.	Исп.	Dectique verrucivore

Род *Скачки* – *Metrioptera* Wesmaël, 1838

Научное название рода (др.-греч. μέτρον – мера, измеритель, πτερόν – крыло), возможно, содержит сравнительную характеристику длины крыльев представителей этого рода.

***Скачок двуцветный* – *Metrioptera bicolor* (Philippi, 1830).**

Название отражает особенности окраски данного вида.

Пол.	Podłączyn dwubarwny.	Исп.	Decticelle bicolore
Нем.	Zweifarbige Beißschrecke.		

***Скачок короткокрылый* – *Metrioptera brachyptera* (Linnaeus, 1761).**

Научное и русское названия связаны с укороченными крыльями имаго, которые характерны для данного вида.

Пол.	Podłączyn krótkoskrzydły.	Фин.	Vihreä töpökatti.
Брит.	bog bush cricket.	Исп.	Decticelle des bruyères.
Нем.	Kurzflügelige Beißschrecke.		

***Скачок Резеля*, или *с. зеленый* – *Metrioptera roezelii* (Hagenbach, 1831).**

Вид назван в честь немецкого энтомолога, гравера и художника-миниатюриста Августа Иоганна Резеля фон Розенгофа (1705–1759).

Название *скачок зеленый* употребляется реже, однако хорошо отражает внешность этого вида, поэтому может быть рекомендовано в качестве равного синонима.

Брит.	Roesel's bush-cricket.	Исп.	Decticelle bariolée.
Фин.	Ruskea töpökatti.		

Семейство Сверчковые – Gryllidae

Название семейства образовано от номинативного рода *Gryllus* (лат. gryllus – сверчок).

Род *Сверчки домовые* – *Acheta* Fabricius, 1775

Acheta (лат.) – лишенный щетинок. Научный эпитет отражает особенности внешней морфологии представителей этого рода. Русское слово «сверчок» происходит, предположительно, от старинного глагола «с(к)верчить» – чирикать, верещать (Черных, 1999б; Кривошапова, 2007).

Сверчок домовый – *Acheta domestica* (Linnaeus, 1758).

Свое название этот вид получил за то, что в умеренном поясе встречается преимущественно в жилищах человека.

Пол.	Świerszcz (świerszczyk) domowy.	Фин.	Kotisirkka.
Брит.	House cricket.	Исп.	Grillon domestique.
Нем.	Heimchen.		

Семейство *Медведковые* – *Gryllotalpidae*

Научное название семейства образовано от номинативного рода *Gryllotalpa* (лат. *gryllus* – **сверчок**, *talpa* – **крот**), которое можно перевести как «сверчок с кротовыми лапами». Русский эпитет, очевидно, присвоен по ассоциации необычной внешности этих насекомых с косолапым бурым медведем.

Род *Медведки* – *Gryllotalpa* Latreille, 1802

Медведка обыкновенная – *Gryllotalpa gryllotalpa* (Linnaeus, 1758).

Русское название стало уже традиционным, поэтому может быть сохранено за этим видом.

Пол.	Turkuć podjadek, turkuć pospolarity.	Фр.	Taupe-grillon m commun.
Брит.	European mole cricket.	Исп.	Courtillière, taupette.
Нем.	Maul-wurfsgrille.		

Подотряд *Короткоусые прямокрылые* – *Caelifera*

Научное название подотряда в данном контексте можно перевести как «несущие небо» и ассоциировать его с тучами перелетной саранчи. Русское название связано с тем, что его представители имеют короткие усики, обычно не превышающие половину длины тела насекомых.

Семейство *Прыгунчиковые* – *Tetrigidae*

Научное название семейства образовано от номинативного рода *Tetrix*.

Род *Прыгунчики* – *Tetrix* Latreille, 1802

Научное название рода происходит от лат. *tetricus* – суровый, тяжелый и ассоциируется с коренастым, угловатым телом этих пря-

мокрылых. Русский эпитет присвоен за способность этих насекомых совершать резкие и дальние прыжки.

Прыгунчик двуточечный – *Tetrix bipunctata* (Linnaeus, 1758).

Русское название вида является переводом литинского, которое присвоено за два характерных темных пятнышка на верхних крыльях насекомых.

Прыгунчик короткоусый (Сергеев, 1986).

Пол.	Skakun dwuplamek.	Фин.	Nummiokasirkka.
Брит.	Short- horned groundhopper.	Исп.	Tétrix des sables.
Нем.	Zweifleck-Dornschröcke.		

Прыгунчик темный – *Tetrix fuliginosa* (Zettrestedt, 1828).

Fuliginosa (лат.) – темная. Научное и русское названия вида отражают внешний облик имаго.

Пол.	Skakun boreoalpejski.	Фин.	Lapinokasirkka.
Брит.	Dark groundhopper.		

Прыгунчик узкий – *Tetrix subulata* (Linnaeus, 1761).

Subula (лат.) – шило. Название виду присвоено за относительно узкие и удлиненные крылья.

Пол.	Skakun szydłówka.	Фр.	Croquet m a corselet allongé.
Брит.	Slender groundhopper.	Фин.	Rantaokasirkka.
Нем.	Europäische, Gemeine Maulwurfsgrille.	Исп.	Tétrix riverain, Tétrix subulé.

Прыгунчик тонкоусый – *Tetrix tenuicornis* (Sahlberg, 1891).

Научное происходит от лат. слов *tenui* – держащий и *cornis* – рог. Русское название присвоено виду за относительно тонкие антенны на голове насекомых.

Пол.	Skakun cienkoczułki.	Фин.	Tarhaokasirkka.
Брит.	Long-horned groundhopper.	Исп.	Tétrix des carrières.
Нем.	Langfühler-Dornschröcke.		

Семейство **Кобылковые**, или **Саранчовые** – Acrididae

Научное название семейства и типового рода *Acrida* происходит от греч. ακρίδες – саранча, которой согласно библейским сказаниям питался Иоанн Креститель, скитаясь по пустыне. Слово «саранча» происходит от тюрк. saɣunça – желтый, желтоватый (Фасмер, 1996) и отражает особенности окраски этих насекомых. Русский эпитет *Кобылковые* связан со способностью большинства видов передвигаться с помощью прыжков, скакать подобно лошадям.

Род *Кобылки бескрылые* – *Podisma* Berthold, 1827

Научное родовое название, которое можно перевести как «шагомер», «измеряющий шагами», связано с преимущественно пешим (без прыжков и перелетов) передвижением этих прямокрылых.

Кобылка бескрылая, или *к. пешая* – *Podisma pedestris* (Linnaeus, 1758).

Pedes (лат.) – пеший. Все приведенные эпитеты здесь связаны с тем, что взрослые особи данного вида не способны летать и совершать прыжки с короткими перелетами из-за редуцированных крыльев и массивного, особенно тяжелого у самок туловища.

Пол.	Bezskrzydlak pieszy.	Фин.	Kangassirkka.
Брит.	Short-horned grasshoppers.	Исп.	Miramelle des moraines.
Нем.	Gewöhnliche Gebirgsschrecke.		

Род *Кобылки черноватые* – *Melanoplus* Stel, 1873

Научное название рода (от др.-греч. μέλας – черный, ὄπλον – круглый щит, гаплон) очевидно связано с тем, что у многих представителей рода грудной щиток по бокам окрашен в черный цвет.

Кобылка полярная – *Melanoplus frigidus* (Boheman, 1846).

Frigidus (лат.) – холодный. Латинское и принятое русское названия вида отражают преимущественное распространение вида в северных областях.

Брит.	Nordic mountain grasshopper, Narrow-winged locust.	Нем.	Nordische Gebirgsschrecke. Фин. Lapinsirkka.
-------	---	------	---

Род *Зеленчуки* – *Chrysochraon* Fischer von Waldheim, 1853

Латинское название рода (от греч. χρυσός – золотистый, ἡ ὥχρα – охра) отражает преобладающую цветовую гамму в окраске его представителей. Русский эпитет также связан с внешним видом этих прямокрылых.

Зеленчук короткокрылый – *Chrysochraon brachyptera* (Ocskay, 1826).

Название вида связано с укороченными крыльями взрослых насекомых.

Пол.	Złotawiec krótkoskrzydły.	Нем.	Kleine Goldschrecke.
Брит.	Small Gold Grasshopper.		

Зеленчук непарный – *Chrysochraon dispar* (Germar, 1835).

Название виду присвоено за ярко выраженный половой диморфизм.

Пол.	Złotawek nieparek.	Фин.	Kultaheinäsirkka.
Брит.	Large gold grasshopper.	Исп.	Criquet des clairières
Нем.	Große Goldschrecke.		

Род **Короткокрылки** – *Podismopsis* Zubovsky, 1900

Научное название рода можно перевести как «внешне напоминающий род *Podisma*».

Короткокрылка Поппиуса – *Podismopsis poppiusi* (Miram, 1907).

Вид назван в честь Б. Поппиуса – финского энтомолога, исследовавшего в конце XIX–начале XX вв. насекомых севера Европы и Сибири.

Род **Кобылки** – *Acryptera* Serville, 1839

Кобылка пестрая – *Acryptera fusca* (Pallas, 1773).

Несмотря на научный эпитет (от лат. *fuscus* – бурый, тусклый), принятое русское название лучше отражает внешний облик этого вида.

Кобылка темная (Горностаев, 1998).

Пол. Napierśnica ciemna.

Нем. Große Höckerschrecke.

Брит. Large Banded Grasshopper.

Род **Травянки** – *Stenobothrus* Fischer von Waldheim, 1853

Научное родовое название происходит от лат. *steno* – узкий, *bothrion* – щель, бороздка. В русскоязычной литературе к представителям родов *Stenobothrus* и *Omocestus* применялись названия и **Травники**, и **Травянки**. Целесообразно упорядочить их употребление, как это сделано, например, в книге М.Г. Сергеева (1986).

Травянка толстоголовая – *Stenobothrus lineatus* (Panzer, 1796).

Linea (лат.) – линия. Латинский эпитет связан с тонкой светлой краевой линией, идущей от головы до вершин надкрыльев имаго. Русское название этот вид получил за относительно крупные размеры головной капсулы имаго.

Пол. Dolczan wysmukly.

Нем. Heidegrashüpfer.

Брит. Stripe-winged grasshopper.

Род **Травники** – *Omocestus* Bolivar, 1879

Русское название данного рода, как и предыдущего, связано с тем, что его представители предпочитают держаться в травостое.

Травник зеленый – *Omocestus viridulus* (Linnaeus, 1758).

Название данного вида связано с зеленой окраской его особей.

Пол. Skoczek zielony.

Фин. Niittyheinäsirkka.

Брит. Common green grasshopper.

Исп. Criquet verdelet.

Нем. Bunte Grashüpfer.

Род *Копьеуски* – *Myrmeleotettix* Bolivar, 1879

Научное название рода можно перевести как «кузнечик, похожий на муравьиного льва». Возможно, оно связано с некоторым сходством окраски (землисто-серой с темными пятнышками) его представителей с личинкой сетчатокрылых насекомых р. *Myrmel-eon*. Русский эпитет отражает характерную форму антенн этих кобылок.

Копьеуска пятнистая – *Myrmeleotettix maculatus* (Thunberg, 1815).

Название (от лат. *macula* – пятно) данный вид получил за пятнистую расцветку особей.

Пол. Pałkowiak plamisty.

Фин. Nuijaheinäsirkka.

Нем. Gefleckte Keulenschrecke.

Исп.

Род *Кобылки* – *Aeropus* Gistel, 1848

Научное название рода вряд ли является эпонимическим и происходит от имени Аэроп (др.-греч. 'Αερόπος), которое носили македонские цари в VI и IV вв. до н.э. Скорее всего, его дословно можно перевести как «воздушная нога», таким образом отражена способность кобылок к прыжкам и перелетам.

Кобылка сибирская – *Aeropus sibiricus* (Linnaeus, 1767).

Несмотря на свое название, данный вид помимо Сибири распространен в Центральной Азии, на севере и в горах Европы. Так как присвоенный эпитет широко растиражирован в литературе и не имеет достойной альтернативы, он может быть сохранен согласно п. 3.1.4 прим.

Пол. Kobyłka syberyjska.

Брит. Siberian Grasshopper.

Род *Копьеноски* – *Aeropedellus* Hebard, 1935

Этимология научного родового названия близка к р. *Aeropus*, а русского эпитета – к *Копьеускам* (см. выше).

Копьеноска пестрая – *Aeropedellus variegatus* (Fischer von Waldheim, 1846).

Variegatus (лат.) – разноцветный, пестрый. Название отражает особенности расцветки особей данного вида.

Копьеноска пятнистая (Сергеев, 1986).

Фин. Jänkähainäsirkka.

Род *Коньки* – *Chorthippus* Fieber, 1852

Латинское название (от др.-греч. Χόρτο – трава, ἵπλος – лошадь) присвоено роду, очевидно, за образное сравнение скачущих в траве насекомых с небольшими пасущимися лошадками. Близкое толкование имеет и русский эпитет.

Конек белополосый – *Chorthippus albomarginatus* (De Geer, 1773).

Свое название данный вид получил за белую полосу, идущую от головы до вершин надкрыльев насекомого.

Пол.	Konik wszędobyłski.	Фин.	Rantaheinäsirkka.
Брит.	Lesser marsh grasshopper.	Исп.	Criquet marginé.
Нем.	Weißrandige Grashüpfer.		

Конек бурый – *Chorthippus apricarius* (Linnaeus, 1758).

Научное название (от лат. *aprica* – солнечный) и русский эпитет отражают особенности окраски этого конька – цвет надкрыльев особей может варьировать от песочно-желтого до темно-бурого.

Пол.	Konik ciepluszek.	Нем.	Feldgrashüpfer.
------	-------------------	------	-----------------

Конек изменчивый – *Chorthippus biguttulus* (Linnaeus, 1758).

Научное название (от лат. *bi-* два, *guttula* – пятнышко, крапинка) связано, очевидно, с двумя черными пятнами треугольной формы, которые хорошо заметны на грудном щитке имаго. Русский эпитет отражает высокую индивидуальную изменчивость данного вида.

Пол.	Konik pospolity.	Фин.	Ahoheinäsirkka.
Брит.	Bow-winged grasshopper.	Исп.	Criquet mélodieux.
Нем.	Nachtigall-Grashüpfer.		

Конек обыкновенный – *Chorthippus brunneus* (Thunberg, 1815).

Научное название (от лат. *brunneus* – коричневый, гнедой, карий) данный вид получил за коричневые тона, в которые окрашены его особи. Русское название *конек обыкновенный* широко распространено в русскоязычной литературе, но можно рассмотреть и такие варианты как *к. гнедой*, *к. коричневый*.

Пол.	Konik brunatny.	Фин.	Ketoheinäsirkka.
Брит.	Common field grasshopper, Two-colored grasshopper.	Исп.	Criquet duettiste.
		Нем.	Braune Grashüpfer.

Конек лесной – *Chorthippus montanus* (Charpentier, 1825).

Несмотря на свое научное название, данный вид не имеет выраженной приуроченности к горным областям. Присвоенный русский эпитет также неточно отражает биотопический преферундум этого конька, но широко употреблялся в литературе и не имеет подходящей альтернативы, поэтому сохраняется согласно п. 3.1.4 прим.

Пол.	Konik długopokładelkowy.	Фин.	Nevaheinäsirkka.
Нем.	Sumpfgrashüpfer.	Исп.	Criquet palustre.

Род **Кобылки болотные** –
Stethophyma Fischer von Waldheim, 1853

Научное название этот род (от др.-греч. στήθος – грудь, φιμός – утягивать, намордник) получил, вероятно, за сильно суженную, как бы перетянутую в передней части грудь. Русское название дано по типовому виду *Stethophyma grossum*.

Кобылка болотная – *Stethophyma grossum* (Linnaeus, 1758).

Научное название данный вид получил за крупные размеры относительно других кобылок лесной зоны. Русский эпитет отражает особенности биотопического распределения – эти кобылки часто встречаются на сфагновых и травяных болотах.

Пол.	Napiersnik torfowiskowy.	Фин.	Suosirkka.
Брит.	Large marsh grasshopper.	Исп.	Criquet ensanglanté.
Нем.	Sumpfschrecke.		

Род **Огневки** – *Psophus* Fischer von Waldheim, 1846

Научное название рода надо переводить, очевидно, как «шумный», «кричащий», оно отражает способность его представителей громко стрекотать. Русское название связано с ярко-красной окраской нижних крыльев этих прямокрылых.

Огневка трескучая – *Psophus stridulus* (Linnaeus, 1758).

Научное и русское видовые названия связаны со способностью этих прямокрылых громко стрекотать.

Пол.	Trajkotka czerwona.	Фр.	Criquet m stridulant, criquet m à ailes rouges.
Брит.	Rattle grasshopper.		
Нем.	Rotflügelige Schnarrschrecke.	Фин.	Palosirkka.
		Исп.	Ædipode stridulante.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

На пути становления русской энтомонимики лежат две основные проблемы. Первая – это разработка принципов номенклатуры, правил составления, написания и употребления национальных названий насекомых. Ее решению посвящена данная книга. Представленная номенклатурная схема в какой-то части, безусловно, будет скорректирована. Тем не менее, авторы надеются, что наряду с ранее опубликованными работами данной тематики (Кузякин, 1987, 1993; Кривохатский, 2002; Лобанов, 2002; Ефетов, 2005, 2007*a, б*) она может стать концептуальной основой при формировании системы русских энтомологических названий, если данный вопрос все-таки встанет на повестку дня отечественной науки о насекомых. И в этом заключается вторая и главная проблема русской энтомонимики. Единого мнения среди специалистов о ее «нужности» нет. В то же время русские названия насекомых активно циркулируют во многих сферах общественной жизни, но употребляются они совершенно произвольно, по усмотрению «пользователей». Данная неопределенность существенно тормозит развитие научно-популярного и просветительского направления в энтомологии.

Примеры успешного решения проблем национальных номенклатур в отечественной и зарубежной зоологии есть. На IV Всесоюзной орнитологической конференции, проходившей в г. Алма-Ате в 1965 г., была создана «Всесоюзная общественная комиссия по выработке единых русских названий птиц СССР», которую возглавил А.П. Кузякин. В ходе работы комиссии были согласованы русские названия всех отрядов, семейств, родов и более 700 видов птиц, которые утвердили на следующей V Всесоюзной орнитологической конференции (г. Ашхабад, 1969 г.). Комиссии по национальным названиям животных, в том числе насекомых, создавались и в других странах. Здесь упомянем комиссию Канадского энтомологического общества (Entomological Society of Canada Common Names Committee), которая в 2007 г. утвердила список национальных названий высших разноусых чешуекрылых канадской фауны. Совершенно очевидно, что именно по этому пути следует двигаться и в деле развития русской энтомонимики. Координирующей организа-

цией здесь должно стать, конечно, Русское энтомологическое общество (РЭО). На съезде общества необходимо создать «Всероссийскую общественную комиссию по выработке русских названий насекомых», которая окончательно разработает принципы и единые правила русской энтомонимики и утвердит их, например, в форме национального кодекса энтомологической номенклатуры. В период между съездами РЭО работа комиссии будет заключаться в отборе поступивших предложений по русским названиям насекомых различных таксономических групп. Составленный и предварительно согласованный в ходе публичного обсуждения номенклатурный список надо будет принять и регулярно обновлять на специальных заседаниях комиссии в периоды очередных съездов РЭО.

На этапе принятия решений по созданию устойчивой русской энтомологической номенклатуры данная работа может использоваться как справочное издание. Списки русских названий дневных чешуекрылых, стрекоз, прямокрылых европейского северо-востока России будут полезны при подготовке очередных изданий и ведении Красных книг Республики Коми, Ненецкого автономного округа и сопредельных территорий, в экологическом мониторинге, при инвентаризации энтомофауны особо охраняемых природных территорий. Они избавят неспециалистов от неопределенности при употреблении русских названий насекомых, упростят идентификацию и повысят вербальную презентабельность видов в научно-популярных и образовательных печатных и электронных публикациях, телевизионных передачах. Книга может быть рекомендована школьникам и студентам для практических занятий по зоологическим дисциплинам, выполнения курсовых и дипломных работ в средних и высших учебных учреждениях.

ЛИТЕРАТУРА

Авинов А.Н. О некоторых новых формах рода *Parnassius* Latr. (Lepidoptera, Papilionidae) // Тр. Русс. энтомол. об-ва. 1913. Т. XL. № 5. С. 1–21.

Аксаков С.Т. Собрание бабочек (Рассказ из студенческой жизни). Собрание сочинений в 5 т. М.: Правда, 1966. Т. 2. С. 158–394.

Анненков Н.И. Простонародные названия русских растений Москвы. М., 1858. 159 с.

Анненков Н.И. Ботанический словарь или собрание названий, как русских, так и многих иностранных растений на языках латинском, русском, немецком, французском и других, употребляемых различными племенами, обитающими в России. М., 1859. XVI + 295 с.

Анненков Н.И. Ботанический словарь. Справочная книга для ботаников, сельских хозяев, садоводов, лесоводов, фармацевтов, врачей, дрогистов, путешественников по России и вообще сельских жителей. СПб.: Типография Императорской Академии Наук, 1878. XXI + 645 с.

Белова Ю.Н. Отряд стрекозы – Odonata // **Разнообразие насекомых Вологодской области.** Вологда, 2008. С. 16–26.

Берге Ф. Маленький атлас бабочек для начинающих собирателей / В переработке Г. Ребеля, перевод с немецкого под редакцией профессора Н.А. Холодковского. СПб.: Издание А.Ф. Девриена, 1913. 212 с.

Богданов И.И., Станковский А.П. Стрекозы, Прямокрылые. Учебное пособие. Омск, 2002. 55 с.

Бореццус Ф. Бабочки Европы. Описание наиболее известных видов и руководство к собиранию и определению бабочек и их гусениц / Под ред. В.М. Шимкевича, перевод с дополнениями В.А. Догеля. СПб.-М.: Издание Товарищества М.О. Вольф, 1904.

Бутлеров А.М. Дневные бабочки Волго-Уральской фауны. Казань, 1848. 60 с.

Горбач В.В. Фауна и экология булавоусых чешуекрылых Карелии (Lepidoptera: Hesperioidea et Papilionoidea). Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ, 2013. 254 с.

Горбунов П.Ю., Ольшеванг В.Н. Бабочки Южного Урала. Справочник-определитель. Екатеринбург: Изд-во «Сократ», 2008. 416 с.

Горностаев Г.Н. Насекомые СССР. Справочники-определители географа и путешественника. М.: Мысль, 1970. 372 с.

Горностаев Г.Н. Насекомые. Энциклопедия природы России. М.: АБФ, 1998. 560 с.

Гофман Э. Атлас бабочек Европы и отчасти Русско-Азиатских владений. Обраб. и доп. применительно к русской фауне Н.А. Холдковского. СПб.: Изд-во Девриена, 1897. XLII + 357 с.

Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка в 4 ч. 2-е изд. СПб., 1880–1882.

Долганова М.Н., Шабунин А.А. Группа булавоусые (дневные чешуекрылые) – *Rhopalocera (Diurna)* // **Разнообразие насекомых Вологодской области**. Вологда, 2008. С. 188–209.

Дубатолов В.В., Стрельцов А.Н., Сергеев М.Г. Семейство Pieridae – Белянки // **Определитель насекомых Дальнего Востока России**. Т. 5. Ручейники и чешуекрылые. Владивосток: Дальнаука, 2005а. Ч. 5. С. 207–234.

Дубатолов В.В., Стрельцов А.Н., Сергеев М.Г., Лухтанов В.А. Семейство Satyridae – Сатириды // **Определитель насекомых Дальнего Востока России**. Т. 5. Ручейники и чешуекрылые. Владивосток: Дальнаука, 2005б. Ч. 5. С. 234–286.

Дубатолов В.В., Стрельцов А.Н., Костерин О.Э. Семейство Nymphalidae – Многоцветницы, или Нимфалиды // **Определитель насекомых Дальнего Востока России**. Т. 5. Ручейники и чешуекрылые. Владивосток: Дальнаука, 2005в. Ч. 5. С. 286–338.

Дубатолов В.В., Стрельцов А.Н., Сергеев М.Г. Семейство Lysaeidae – Голубянки // **Определитель насекомых Дальнего Востока России**. Т. 5. Ручейники и чешуекрылые. Владивосток: Дальнаука, 2005г. Ч. 5. С. 341–393.

Ершов Н., Фильд А. Каталог чешуекрылых Российской империи // Тр. Русск. энтомол. об-ва. 1870. Т. 4. С. 130–204.

Ефетов К.А. Zygaenidae (Lepidoptera) Крыма и других регионов Евразии. Симферополь: CSMU Press, 2005. 420 с.

Ефетов К.А. Концепция системы русских и украинских зоологических названий. Симферополь: CSMU Press, 2007а. 56 с.

Ефетов К.А. Концепция русских названий насекомых // XIII съезд РЭО. Проблемы и перспективы общей энтомологии (Краснодар, сентябрь, 2007 г.). Краснодар, 2007. С. 110–111.

Ефремова Т.Ф. Современный словарь русского языка три в одном: орфографический, словообразовательный, морфемный: около 20 000 слов, около 1200 словообразовательных единиц. М.: АСТ, 2010. 699 с.

Ефремова Т.Ф., Костомаров В.Г. Словарь грамматических трудностей русского языка. 2-е изд., перераб. и доп. М., 1993. 352 с.

Каабак Л.В., Сочивко А.В. Бабочки мира. М.: Аванта плюс, 2003. 184 с.

Кадастр беспозвоночных животных Самарской Луки: учебное пособие / Под ред. Г.С. Розенберга. Самара: Офорт, 2007. 471 с.

Каталог чешуекрылых (Lepidoptera) России / Под ред. С.Ю. Синова. СПб.-М.: Товарищество научных изданий КМК, 2008. 424 с.

Кетенчиев Х.А., Харитонов А.Ю. Определитель стрекоз Кавказа. Учебное пособие для студентов университетов. Нальчик, 1998. 119 с.

Корб С.К., Большаков Л.Г. Каталог булавоусых чешуекрылых (Lepidoptera: Papilioniformes) бывшего СССР. 2-е издание, переработанное и дополненное / Эверсманния. Энтомологические исследования в России и соседних регионах. Отд. выпуск 2. Тула: Гриф и К°, 2011. 124 с.

Козлов М.А., Олигер И.М. Школьный атлас-определитель беспозвоночных. М.: Просвещение, 1991. 207 с.

Конвичка Г. (Konwiczka H.) Бабочки и гусеницы Средней Европы. М.: Издание В.М. Саблина, 1912. 193 с.

Корнелио М.П. Школьный атлас-определитель бабочек: книга для учащихся. М.: Просвещение, 1986. 255 с.

Коршунов Ю.П. Булавоусые чешуекрылые Урала, Сибири и Дальнего Востока. Определитель и аннотации. Новосибирск, 2000. 218 с.

Коршунов Ю.П. Булавоусые чешуекрылые Северной Азии. М.: Товарищество научных изданий КМК, 2002. 424 с.

Коршунов Ю.П., Горбунов П.Ю. Дневные бабочки азиатской части России. Екатеринбург: Изд-во УрГУ, 1995. 202 с.

Кривошапова Ю.А. Русская энтомологическая лексика в этнолингвистическом освещении: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Екатеринбург, 2007. 25 с.

Кузякин А.П. О русских названиях булавоусых // Булавоусые чешуекрылые СССР / Тез. докл. семин. «Систематика, фаунистика, экология, охрана булавоусых чешуекрылых» (Новосибирск, 2–5 октября 1987 г.). Новосибирск, 1987. С. 63–65.

Кузякин А.П. О русских названиях булавоусых чешуекрылых (Lepidoptera, Rhopalocera) // Зоология и ландшафтная зоогеография (Чтения памяти А.П. Кузякина). М.: Изд-во МОИП, 1993. С. 7–16.

Кузякин А.П. К систематике булавоусых чешуекрылых (Lepidoptera, Rhopalocera) фауны СССР // Ландшафтная зоогеография и зоология. Третьи чтения памяти А.П. Кузякина. Сб. научн. трудов. М., 2008. С. 8–74.

Кумаков А.П., Коршунов Ю.П. Чешуекрылые Саратовской области. Саратов: Изд-во Саратовск. ун-та, 1979. 240 с.

Куренцов А.И. Дневные бабочки Приморского края. М.: Главн. упр. по заповедникам, 1949. 120 с.

Куренцов А.И. Булавоусые чешуекрылые Дальнего Востока СССР. Определитель. Л.: Наука, 1970. 164 с.

Лавров С.Д. Определитель бабочек средней полосы Европейской России и западной Сибири // Тр. Зап.-Сиб. отд. Русского географ. об-ва. Омск, 1922. Ч. 1. Вып. 5. 96 с.

Лавров С.Д. Наши гусеницы. М.: Учпедгиз, 1938. 144 с.

Ламперт К. Атлас бабочек и гусениц Европы и отчасти Русско-Азиатских владений. Пер. с нем. с доп. относительно русской фауны под ред. Н.А. Холодковского при участии Н.Я. Кузнецова. СПб.: Изд-во А.Ф. Девриена, 1913. IX + 487 с.

Леви Э.К. Отряд Odonatoptera – стрекозы // **Животный мир** Кировской области. Киров, 1974. Ч. 2. С. 12–24.

Лобанов А.Л. О проблеме русских названий жесткокрылых (Coleoptera) // XII съезд Русского энтомологического общества (Санкт-Петербург, 19–24 августа 2002 г.): Тез. докл. СПб., 2002. С. 205–206.

Львовский А.Л., Моргун Д.В. Булавоусые чешуекрылые Восточной Европы. М.: Товарищество научных изданий КМК, 2007. 443 с.

Мамаев Б.М., Медведев Л.Н., Правдин Ф.Н. Определитель насекомых европейской части СССР. М.: Просвещение, 1976. 304 с.

Маркевич А.П., Татарко К.И. Русско-украинско-латинский зоологический словарь. Терминология и номенклатура. Киев: Наукова думка, 1983. 412 с.

Международный кодекс зоологической номенклатуры. Издание четвертое. М.: Товарищество научных изданий КМК, 2004. 223 с.

Моргун Д.В. Булавоусые чешуекрылые европейской России и сопредельных стран. Определитель-справочник. М.: Изд-во МГСЮН, 2002. 208 с.

Мурзин В.С. Бабочки. М.: Тропа, 1993. 48 с.

Ожегов С.И. Словарь русского языка. 24-е изд., испр. / Под ред. Л.И. Скворцова. М.: Оникс, Мир и Образование, 2007. 1200 с.

Ольшванг В.Н., Баранчиков Ю.Н. Дневные бабочки Урала: толстоголовки, парусники, белянки. Свердловск, 1981. 60 с.

Ольшванг В.Н., Баранчиков Ю.Н. Дневные бабочки Урала: нимфалиды, сатириды, голубянки. Свердловск, 1982. 100 с.

Ольшванг В.Н., Нуппонен К.Т., Лагунов А.В., Горбунов П.Ю. Чешуекрылые Ильменского заповедника. Екатеринбург: Изд-во УрО РАН, 2004. 288 с.

Определитель насекомых. Второе издание, сокращенное / Под ред. И.Н. Филипьева, Д.А. Оглоблина. М.-Л.: ОГИЗ, 1933. 820 с.

Определитель насекомых, повреждающих деревья и кустарники полезащитных полос / Под ред. Е.Н. Павловского. М.-Л.: Изд-во АН СССР, 1950. 441 с.

Павлюк Р.С., Харитонов А.Ю. Стрекозы // Полезные и вредные насекомые Сибири. Новосибирск, 1982. С. 12–42.

Падей Н.Н. Краткий определитель вредителей леса. М.: Лесная промышленность, 1972. 288 с.

Плавильщиков Н.Н. Наши насекомые. Краткий определитель наиболее обычных насекомых европейской части Союза ССР. М.: Гос. уч.-пед. изд-во Наркомпроса РСФСР, 1940. 388 с.

Плавильщиков Н.Н. Определитель насекомых. Издание второе. М.: Учпедгиз, 1950. 544 с.

Плавильщиков Н.Н. Определитель насекомых. Краткий определитель наиболее обычных насекомых европейской части Союза ССР. Изд. 3-е. М.: Учпедгиз, 1957. 548 с.

Плавильщиков Н.Н. Определитель насекомых. Краткий определитель наиболее распространенных насекомых европейской части России. М.: Топикал, 1994. 544 с.

Плющ И.Г., Моргун Д.В., Довгайло К.Е., Рубин Н.И., Солодовников И.А. Дневные бабочки (Hesperioidea и Papilionoidea, Lepidoptera) Восточной Европы. CD определитель, база данных и пакет программ «Lysandra». Минск, 2005.

Розенталь Д.Э. Справочник по правописанию и литературной правке: для работников печати. 4-е изд., испр. и. доп. М.: Книга, 1985. 336 с.

Розенталь Д.Э., Теленкова М.А. Словарь трудностей русского языка. М., 1998.

Седых К.Ф. Животный мир Коми АССР. Беспозвоночные. Сыктывкар: Коми книжное изд-во, 1974. 192 с.

Сергеев М.Г. Закономерности распространения прямокрылых насекомых Северной Азии. Новосибирск: Наука, 1986. 237 с.

Скворцов В.Э. Стрекозы Восточной Европы и Кавказа: Атлас-определитель. М.: Товарищество научных изданий КМК, 2010. 623 с.

Сочивко А.В., Каабак Л.В. Определитель бабочек России. Дневные бабочки. М.: Мир энциклопедий Аванта плюс, Астрель, 2012. 320 с.

Стариков В.П., Уткин Н.А. Методические рекомендации по изучению дневных бабочек Курганской области (в помощь учителю биологии). Курган, 1987. 42 с.

Стрельцов А.Н. Семейство *Hesperiidae* – Толстоголовки // Определитель насекомых Дальнего Востока России. Т. 5. Ручейники и чешуекрылые. Владивосток: Дальнаука, 2005. Ч. 5. С. 234–286.

Стриганова Б.Р., Захаров А.А. Пятиязычный словарь животных. Насекомые. Латинский-русский-английский-немецкий-французский. М.: РУССО, 2000. 560 с.

Стронк Т.Г. К фауне, экологии и биологии стрекоз (*Odonata, Insecta*) Коми АССР // Географические аспекты охраны флоры и фауны на северо-востоке европейской части СССР. Сыктывкар, 1977. С. 87–96.

Татаринов А.Г. Ландшафтно-зональное распределение булавоусых чешуекрылых (*Lepidoptera: Papilionoidea, Hesperioidea*) на северо-востоке Русской равнины // Зоол. журн. 2012. Т. 91. № 98. С. 937–949.

Татаринов А.Г. География дневных чешуекрылых европейского северо-востока России. М.: Товарищество научных изданий КМК, 2016. 255 с.

Татаринов А.Г., Долгин М.М. Булавоусые чешуекрылые. СПб.: Наука, 1999. 183 с. (Фауна европейского северо-востока России. Т. 7. Ч. 1.).

Татаринов А.Г., Долгин М.М. Видовое разнообразие булавоусых чешуекрылых на европейском северо-востоке России. СПб.: Наука, 2001. 244 с.

Татаринов А.Г., Кулакова О.И. Стрекозы. СПб.: Наука, 2009. 213 с. (Фауна европейского северо-востока России. Т. X).

Тимралеев З.А., Сусарев С.В. Булавоусые чешуекрылые (*Lepidoptera, Diuna*) Республики Мордовия // Зоол. журн. 2011. Т. 90. № 5. С. 559–567.

Толковый словарь русского языка в 4 т. / Под ред. Д. Н. Ушакова. М., 1935–1940.

Толковый словарь русского языка конца XX века. Языковые изменения / Под ред. Г.Н. Складневской. СПб., 1998.

Ухова Н.Л., Ольшванг В.Н. Беспозвоночные животные Висимского заповедника. Аннотированный список видов. Екатеринбург: СК Ресурс, Раритет, 2014. 284 с.

Ушаков Д. Н. Орфографический словарь русского языка. М.: Учпедгиз, 1937. 162 с.

Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4-х т. 3-е изд., стереотип. М.: Азбука-Терра, 1996. Т. 1. 576 с.; Т. 2. 672 с.; Т. 3. 832 с.; Т. 4. 864 с.

Черных П.Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка: в 2-х т. М.: Русский язык, 1999. Т. 1. 624 с.; Т. 2. 560 с.

Четвериков С.С. Бабочки Горьковской области. Нижний Новгород: Изд-во ННГУ, 1993. 128 с.

Шернин А.И., Чарушина А.Н. Чешуекрылые // Животный мир Кировской области. Киров, 1974. Т. 2. С. 351–477.

Шулаев Н.В., Петров Н.Г., Шулаев М.В. Булавоусые чешуекрылые Татарстана. Аннотированный список видов. Казань: ЗАО «Новое знание», 2005. 40 с.

Яхонтов А.А. Наши дневные бабочки. М.: Учпедгиз, 1935. 160 с.

Яхонтов А.А. Денні метелики. Київ: Радянська школа, 1939. 184 с.

Animal Biodiversity: An Outline of Higher-level Classification and Survey of Taxonomic Richness (Addenda 2013) // Zhang, Z.-Q. (Ed.). Zootaxa. № 3703. P. 1–82.

Brockhaus T. Odonata records from the Polar Ural and the Petchoro-Ilycheski Zapovednik, Komi Republic, Russian Federation // Notul. Odonatol., 2013. Vol. 8. № 2. P. 17–36.

Dinca V., Lukhtanov V.A., Talavera G., Vila R. Unexpected layers of cryptic diversity in wood white *Leptidea* butterflies // Nat. Commun. 2011. No. 2 (324). P. 1–8.

Durić M. Leptiri Srbije – spisak vrsta (Butterflies of Serbia – Checklist) // <http://leptiri.beograd.com>. 2013.

Hammond P.M. The current magnitude of biodiversity in // Global biodiversity assessment / Heywood, V. H. (Ed.). Cambridge: Cambridge University Press, 1995. P. 113–128

Hanus J., Theye M.-L. *Parnassius phoebus* (Fabricius, 1793), a misidentified species (Lepidoptera: Papilionidae) // Nachr. entomol. Ver. Apollo. 2010. Vol. 31 (1-2). P. 71–84.

Linnaei C. Fauna Suecica sistens animalia Sueciae Regni: quadrupedia, aves, amphibia, pisces, insecta, **vermes distributa per classes et ordines, genera et species, cum differentiis specierum, synonymis autorum, nominibus incolarum, locis habitationum, descriptionibus insectorum.** Stokholmiae: Laurentii Salvii, 1746. 411 p.

Linnaei C. Systema Naturae Per Regna Tria Naturae, Secundum Classes, Ordines, Genera, Species, Cum characteribus, differentiis, synonymis, locis. Tomus 1. Editio decima, reformata. Holmiae: Laurentii Salvii, 1758. 823 p.

Nielsen E. S., Mound L. A. Global Diversity of Insects: The Problems of Estimating Numbers // Nature and Human Society: The Quest for a Sustainable World / Raven, P. H. and Williams, T. (Eds). Washington: National Academy Press, 2000. P. 213–222.

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ РУССКИХ НАЗВАНИЙ НАСЕКОМЫХ

- Аврора 34
Адмирал 66
Адмирал обыкновенный 66
Адмирал розовый 67
Антиопа 6, 64
Аполлон белый 29
Аполлон обыкновенный 28
Аполлон чернопятнистый 29
Аполлон черный 29
Афантопус 75
- Бабка альпийская 100
Бабка арктическая 100
Бабка бронзовая 100
Бабка горная 100
Бабка Грейзера 101
Бабка двупятнистая 100
Бабка желтопятнистая 101
Бабка зеленая 100
Бабка медная 100
Бабка металлическая 101
Бабка обыкновенная 100
Бабка Сальберга 101
Бабочка осотовая 67
Бабочка-касатка 27
Барашек-пестрянка 7
Барбарисовая бабочка 7
Бархатка 72
Бархатка петроградская 73
Бархатница (бархатка) глазчатая 75
Бархатница африканка 9
Бархатница волоокая 76
Бархатница северная 80
Белое эль
Белонос (тонкохвост) обыкновенный 103
Белонос хвостатый 103
Белоноска белолобая 103
Белоноска восточная 104
Белоноска красная 103
Белоноска красноватая 104
Белоноска маленькая 103
Белоноска сомнительная 103
- Белянка (понтия) альпийская 34
Белянка (понтия) резедовая 33
Белянка брюквенная 32
Белянка горно-степная 34
Белянка дапличика 33
Белянка калличика 34
Белянка капустная 31
Белянка рапсовая 33
Белянка репная 32
Белянка тонкотелая 31
Беляночка восточная 30
Беляночка горошковая восточная 30
Беляночка горошковая западная 31
Беляночка горошковая обыкновенная 30
Беляночка Морзе 30
Беляночка морсей 30
Беляночка Реаля 30
Березовка 40
Большая зубокрылка
Большая капустница 31
Большой бычий глаз 76
Большой Павлин 7
Боярышница 33
Боярышница обыкновенная 33
Бражник сиреневый 8
Брюквенница 32
Брюквенница обыкновенная 32
Булавобрюх Болтона 96
Булавобрюх кольчатый 96
Буроглазка (краеглазка, бархатка, бархатница) петербургская 73
Буроглазка 71
Буроглазка большая 72
Буроглазка крупноглазая 72
Буроглазка малая 73
Буроглазка мэра 72
- Ванесса адмирал 66
Ванесса аталанта 66
Ванесса чертополоховая 67
Воловий глаз 76

- Глазок черно-бурый 75
Голубая серебристо-пятнистая лазоревка 46
Голубянка аквилон 48
Голубянка алексис 46
Голубянка аллой 48
Голубянка альпийская 47
Голубянка альцеста(с) 45
Голубянка аманда 50
Голубянка аргиолус 44
Голубянка аргус 46
Голубянка арктическая 48
Голубянка бело-пятнистая 48
Голубянка бобовая 50
Голубянка болотная 47
Голубянка бурая 48
Голубянка быстрая 50
Голубянка весенняя 43
Голубянка весенняя обыкновенная 44
Голубянка весенняя целястрина 44
Голубянка викрама 9
Голубянка гераниевая 49
Голубянка гландон 47
Голубянка горная 48
Голубянка горошковая 50
Голубянка европейская 45
Голубянка зеленовато-блестящая 50
Голубянка идас 47
Голубянка изменчивая 48
Голубянка икар 49
Голубянка карликовая 44
Голубянка клеверная 50
Голубянка короткохвостая 45
Голубянка крошечная 44
Голубянка круглопятнистая 48
Голубянка крушинная 44
Голубянка лесная 50
Голубянка люцерновая 46
Голубянка малая 44
Голубянка малая лучеголубянка 49
Голубянка малинная 41
Голубянка милая 50
Голубянка небесная 46
Голубянка небесно-голубая 46
Голубянка обыкновенная 9
Голубянка однотонная 48
Голубянка полуаргус 50
Голубянка светлая альпийская 48
Голубянка семиаргус 50
Голубянка скальная 47
Голубянка темная альпийская 47
Голубянка торфяная 47
Голубянка торфяниковая 47
Голубянка ферет 48
Голубянка хорватская 45
Голубянка черно-голубая 49
Голубянка чернолинейная 9
Голубянка Шиффермуллера 9
Голубянка эрос 50
Горошковая беляночка Морзе 30
Горчицница
Дедка желтоногий 95
Дедка обыкновенный 95
Дедка рогатый 95
Дедка хвостатый 94
Делосец
Диктинна
Дневной павлиний глаз 65
Дозорщик император 97
Дозорщик-повелитель 97
Дубовый коконопряд 8
Ежевичница 41
Жар-птичка 42
Желтая торфяная желтушка 38
Желтоглазка 71
Желтушка Гекла 36
Желтушка голуничная 38
Желтушка горная 38
Желтушка луговая 36
Желтушка луговая обыкновенная 37
Желтушка малая торфяная 37
Желтушка мирмидона 37
Желтушка настес 37
Желтушка обыкновенная 37
Желтушка полевая 37
Желтушка рацитниковая 37
Желтушка северная 38
Желтушка северная 38
Желтушка сибирская 38
Желтушка тихе 38
Желтушка торфяниковая 38
Желтушка тундровая 36
Желтушка тундряная 36
Желтушка шафранная 35
Желтушка шафрановая 35
Зеленотелка северная 101
Зеленчук короткокрылый 111
Зеленчук непарный 111
Зефир обыкновенный 40
Златогузка 8

- Змеедедка (змеевик) обыкновенный 95
 Змеиный язычок 61
 Зорька 34
 Зубокрылка большая 65
- Ию 65
- Каменушка даная 104
 Каменушка желтоватая 104
 Каменушка кроваво-красная 105
 Каменушка обыкновенная 105
 Каменушка перевязанная 105
 Каменушка черная 104
 Капустница 7, 8, 31
 Капустница малая 32
 Капустница обыкновенная 31
 Кархародус пушистый 9
 Кобылка бескрылая 111
 Кобылка болотная большая 115
 Кобылка пестрая 112
 Кобылка пешая 111
 Кобылка полярная 111
 Кобылка сибирская 113
 Кобылка темная 112
 Когтедедка европейский 94
 Кольчатая стрекоза 95
 Комар-кусака мучитель 4
 Комар-пискун обыкновенный 4
 Конек белополосый 114
 Конек бурый 114
 Конек изменчивый 114
 Конек коричневый 114
 Конек лесной 114
 Конек обыкновенный 114
 Копьеноска пестрая 113
 Копьеноска пятнистая 113
 Копьеуска пятнистая 113
 Коромысло большое 98
 Коромысло голубое 98
 Коромысло городчатое 97
 Коромысло зеленое 99
 Коромысло зубчатое 99
 Коромысло камышовое 98
 Коромысло лазоревое 97
 Коромысло лазурное 97
 Коромысло лесное 98
 Коромысло маленькое 99
 Коромысло пильчатое 99
 Коромысло рыжеватое 97
 Коромысло северное 99
 Коромысло синее 98
 Коромысло ситниковое 98
- Коромысло смешанное 98
 Коромысло спутанное 99
 Коромысло субарктическое 99
 Коромысло чешуйчатое 97
 Короткокрылка Поппиуса 112
 Короткохвостка альцет 45
 Короткохвостка обыкновенная 45
 Краеглазка (желтоглазка) придорожная 72
 Краеглазка (красноглазка) печальная 71
 Краеглазка 71
 Краеглазка ахина 71
 Краеглазка гиера 73
 Краеглазка дейдамыя 72
 Краеглазка желтая 71
 Краеглазка каменистая 72
 Краеглазка лесная 73
 Краеглазка северная 73
 Краеглазка эгерия 71
 Крапивница 63, 66
 Крапивница большая 63
 Крапивница обыкновенная 63
 Красноглазка наяда 93
 Красотка блестящая 88
 Красотка девушка 88
 Крашенная дама 67
 Крепкоголовка лесная 84
 Крепкоголовка палемон 84
 Крепкоголовка сильвий 84
 Крупноглазка 72, 76
 Крупноглазка большая 76
 Крупноглазка ликаон 76
 Крупноглазка малая 76
 Крупноглазка малая 76
 Крушинница 39
 Крушинница, лимонница (крушинница) обыкновенная 39
 Кузнечик зеленый 107
 Кузнечик певчий 107
 Кузнечик противобородавочный 108
 Кузнечик серый 108
- Лазоревка карликовая 44
 Лазоревка крушинная 44
 Лазоревка обыкновенная 49
 Лазоревка черно-белая 49
 Ласточкин хвост
 Ленточник большой 52
 Ленточник тополевый 52
 Лесная нимфа 74
 Лесная фиалочка 59
 Лесная цветочница 75

Лесная шахматница 71	Нимфалида многоцветная 62
Лимонница 7, 39	Нимфалида многоцветница 72
Лучеголубянка малая 49	
Лютка блестящая 89	Огневка малая щавелевая 42
Лютка дриада 88	Огневка трескучая 115
Лютка невеста 89	Огнетелка (стрелка) нимфальная 93
Лютка обыкновенная 89	Огнетелка нимфа 93
Лютка рыжая 89	Огнецветка
Лютка тусклая 89	Оникс вилчатый
Люцелла 53	
	Павлиний глаз 65
Майка малая	Павлиноглазка дневная 65
Малиница 40, 41	Парусник аполлон 28
Малиница бурая 41	Парусник делосец 29
Малиница Зеленушка 41	Парусник Мнемозина 29
Малиница обыкновенная 41	Парусник феб 29
Малый бычий глаз 76	Певчая цикада
Мальва-квадратница 83	Переливница (радужница) большая 51
Малютка обыкновенная 44	Переливница (радужница) малая 52
Медведка обыкновенная 109	Переливница ивовая 51
Мелисса 81	Переливница изменчивая 52
Многоглазка артаксеркс	Переливница Илия 51
Многоглазка малая щавелевая 42	Переливница ирис 51
Многоглазка никий 49	Переливница тополевая 52
Многоглазка темно-красная 42	Перламутровка (Болория) торфяниковая 57
Многоглазка фиолетовая 41, 42	Перламутровка аглая 55
Многоглазка эвмед 49	Перламутровка адиппа 54
Многоцветница (ванесса) черно-желтая 63	Перламутровка альпийская 62
Многоцветница (ванесса) эль-белое 65	Перламутровка аляскинская 7
Многоцветница 51, 62	Перламутровка аматузия 61
Многоцветница L-белое 65	Перламутровка ангарская 58
Многоцветница восточная 63	Перламутровка арктическая 58
Многоцветница обыкновенная 62	Перламутровка благородная 56
Моль мебельная 8	Перламутровка бледная 58
Моль черемуховая 8	Перламутровка болотная 57, 58
Моль шубная 8	Перламутровка большая 54, 55
Мотылек луговой 8	Перламутровка большая лесная 54
Муха домовая 4	Перламутровка буро-пятнистая 60
Муха комнатная 4	Перламутровка вересковая 57
	Перламутровка восточная 61
Нимфа V-белое 65	Перламутровка дия 59
Нимфа антиопа 64	Перламутровка евгения 56
Нимфа ирис большая 51	Перламутровка ино 56
Нимфа малая 52	Перламутровка красивая 61
Нимфа малая желтая 74	Перламутровка красная 54, 55
Нимфа многоцветная 62	Перламутровка латона 55
Нимфа ржаво-бурая 73	Перламутровка лесная 54, 59
Нимфа черно-рыжая 63	Перламутровка лесотундровая 62
Нимфалида (многоцветница) траурница 64	Перламутровка малая 56, 58, 59, 61
Нимфалида большая 63	Перламутровка малая болотная 58
	Перламутровка малая дия 59

- Перламутровка малая лесная 59
 Перламутровка напея 57
 Перламутровка неупорядоченная 60
 Перламутровка ниоба 55
 Перламутровка обыкновенная 60
 Перламутровка пафия 6, 54
 Перламутровка полевая 55, 56
 Перламутровка полярная 60
 Перламутровка прибалтийская 57
 Перламутровка пятнистая
 Перламутровка северная 57
 Перламутровка северно-торфянистая 60
 Перламутровка селена 60
 Перламутровка селена восточная 61
 Перламутровка селенида 61
 Перламутровка селенис 61
 Перламутровка серебристая 54, 56
 Перламутровка серебристо-фиолетовая 56
 Перламутровка сибирская 61
 Перламутровка сфагновая 59
 Перламутровка таволговая 56
 Перламутровка таежная 62
 Перламутровка титания 61
 Перламутровка тор 62
 Перламутровка торфяная 58
 Перламутровка тритония 62
 Перламутровка тундровая 58, 60
 Перламутровка тундряная 58
 Перламутровка тускло-пятнистая 61
 Перламутровка фиалковая 59
 Перламутровка фрейя 59
 Перламутровка фригга 59
 Перламутровка хариклея 58
 Перламутровка эвномия 58
 Перламутровка эвфросина 59
 Пестрокрыльница 68
 Пестрокрыльница весенняя 68
 Пестрокрыльница изменчивая 68
 Пестрокрыльница летняя 68
 Пестрокрыльница обыкновенная 68
 Пеструшка лесная 53
 Пеструшка люцилла 53
 Пеструшка обыкновенная 53
 Пеструшка сапфо 53
 Пеструшка спирейная 53
 Пеструшка таволговая 53
 Пеструшка темнокрылая 53
 Пеструшка травяная 53
 Пластинокрыл меченосец 107
 Пластинокрыл обыкновенный 107
 Пластинокрыл серпоносный 107
 Пластинокрыл шипонос 107
 Плоскобрюх сжатый 102
 Плосконожка крылоногая 89
 Плосконожка обыкновенная 90
 Плосконожка перистоногая 90
 Попова Собака
 Почтовый рожок 35
 Прусак 5
 Прыгунчик двуточечный 110
 Прыгунчик короткоусый `110
 Прыгунчик темный 110
 Прыгунчик тонкоусый 110
 Прыгунчик узкий 110
 Пташка луговая 73
 Пяденица зимняя 7
 Пяденица-обдирало 8
 Радужница 51
 Репейница 66, 67
 Репейница обыкновенная 67
 Репейница чертополоховая 67
 Репница 32
 Речник клешневатый 94
 Речник обыкновеннейший 95
 Сатир (энеида) болотный(ая) 80
 Сатир афра 9
 Сатир гиперант 75
 Сатир желтый большой 75
 Сатир ифиса 74
 Сатир коричневый 77
 Сатир Лапландский 79
 Сатир малый желтый 74
 Сатир ржаво-бурый 73
 Сатир тундровый 80
 С-бабочка 66
 Сверчок домовый 109
 Сенница боровая 74
 Сенница геро 74
 Сенница глик(ц)ерион 73
 Сенница лесная 74
 Сенница луговая 73
 Сенница обыкновенная 74
 Сенница памфил 74
 Сенница рыжевато-бурая 73
 Сенница северная 75
 Сенница торфяная 75
 Сенница туллия 75
 Серолютка бурая 89
 Сеточница изменчивая 68
 Сжатобрюх предгорный 105
 Синестрелка кубконосная 91

- Скачок двуцветный 108
Скачок зеленый 108
Скачок короткокрылый 108
Скачок Резеля 108
Совка озимая 8
Стрекоза белолицая 103
Стрекоза желтая
Стрекоза кровавая 105
Стрекоза плоская 102
Стрекоза пьемонтская 105
Стрекоза толстохвостая
Стрекоза четырехпятнистая 102
Стрелка весенняя 92
Стрелка вооруженная 91
Стрелка гилас 92
Стрелка голубая 91
Стрелка девушка 92
Стрелка изящная 93
Стрелка Иохансона 91
Стрелка копьеносная 91
Стрелка красивая 93
Стрелка красивенькая 93
Стрелка красноглазая 93
Стрелка лесная 91
Стрелка обыкновенная 92
Стрелка полулунная 92
Стрелка серповидная 92
Стрелка сибирская 92
Стрелка стройная 91
Стрелка Трибома 92
Стрелка хорошенькая 93
Стрелка чашеносная 91
Стрелка эналлагма 91
- Таволжанка 56
Темнокрылка истодовая 82
Толстоголовка (бронзовокрылка) лесная 86
Толстоголовка алтейная 9
Толстоголовка альвеус 82
Толстоголовка альпийская 82
Толстоголовка андромеда 82
Толстоголовка Андромеды 82
Толстоголовка белопятнистая 82
Толстоголовка большая мальвовая 82
Толстоголовка бурая 86
Толстоголовка васильковая 83
Толстоголовка желтая 85
Толстоголовка запятая 85
Толстоголовка зубчатая 83
Толстоголовка комма 85
Толстоголовка лапчатковая 83
- Толстоголовка лесная желтая 84
Толстоголовка лесная западная 86
Толстоголовка лесная острокрылая 85
Толстоголовка лесная рыжая 86
Толстоголовка лесовик 85, 86
Толстоголовка лесовичок 85
Толстоголовка линеола 86
Толстоголовка малая бурая 86
Толстоголовка малая желтая 86
Толстоголовка мальва 83
Толстоголовка мальвовая 83
Толстоголовка мальвовая малая 83
Толстоголовка обыкновенная 83, 84
Толстоголовка опушенная 9
Толстоголовка пестрая 82
Толстоголовка ржавая 85
Толстоголовка розоцветная 83
Толстоголовка светложилковая 83
Толстоголовка северная 83
Толстоголовка сельская 86
Толстоголовка серпуховая
Толстоголовка сильван 85
Толстоголовка сильвиколус 84
Толстоголовка тире 86
Толстоголовка толстобурая 86
Толстоголовка травяная 83
Толстоголовка травяная западная 83
Толстоголовка фавн 85
Толстоголовка черно-белая 83
Толстоголовка шандровая 9
Толстоголовка шашечная 82
Толстоголовка штрих 86
Толстоголовка штриховая 86
Тонкохвост изящный 90
Тонкохвост карликовый 90
Тонкохвост маленький 90
Топольница 52
Травник зеленый 112
Травянка толстоголовая 112
Трауница черная 53
Траурница 52, 64
Траурница обыкновенная 64
- Углокрыльница обыкновенная 66
Углокрыльница с-белое 66
Углокрыльница фау-белое 65
Углокрыльница чертополоховая 67
- Фегея 9
Фиалочка 54, 59
Фиалочка мартовская

- Хвостатка березовая 40
 Хвостатка сливовая 40
 Хвостатка черемуховая большая 40
 Хвостоносец махаон 6, 27
 Хвостоносец подалирий 6, 27
 Цветочный глазок 75
 Червонец (многоглазка) гиппотоя 42
 Червонец гелла 41
 Червонец голубоватый 41
 Червонец золотарниковый 43
 Червонец золотистый 43
 Червонец непарный 43
 Червонец огненный 43
 Червонец пламенный 42
 Червонец пятнистый 42
 Червонец щавелевый 42
 Червонница 43
 Черная траурница 64
 Черно-бурая лазоревка
 Чернушка анабарская 79
 Чернушка арктическая 79
 Чернушка болотная 78
 Чернушка гольцовая 80
 Чернушка дабанская 79
 Чернушка диза 77
 Чернушка енисейская 77
 Чернушка каллий 79
 Чернушка Киферштайна 80
 Чернушка коричневая 77
 Чернушка кофейная 77
 Чернушка круглокрылая 78
 Чернушка лапландская 79
 Чернушка лигея 77
 Чернушка маревая 78
 Чернушка мраморная 78
 Чернушка обыкновенная 77
 Чернушка пандроза 79
 Чернушка перевязанная 79
 Чернушка Росса 79
 Чернушка российская 79
 Чернушка северная 78
 Чернушка степная 9
 Чернушка таежная 77
 Чернушка темно-бурая 53
 Чернушка Фабрисуса 9
 Чернушка хамардабанская 79
 Чернушка эвриала 77
 Чернушка эвриаловидная 77
 Чернушка эдда 78
 Чернушка эмбла 78
 Чертополоховка
 Шашечница аталия 69
 Шашечница большая 70
 Шашечница большая восточная 70
 Шашечница boreальная 70
 Шашечница диамина 69
 Шашечница идуна 70
 Шашечница ихнея 69
 Шашечница лесная 70
 Шашечница матурна 70
 Шашечница промежуточная 70
 Шашечница ранняя 70
 Шашечница северная 70
 Шашечница сетчатая 69
 Шашечница средняя 70
 Шашечница темная 69
 Шашечница темно-бурая 69
 Шашечница трехцветная 70
 Шашечница черноватая 69
 Шелкопряд походный 7
 Шелкопряд сосновый 7
 Шелкопряд тутовый 8
 Эвриала финская 77
 Энеида (энеис) магна 81
 Энеис аммон 80
 Энеис Беренгйская 81
 Энеис большой 81
 Энеис бор 80
 Энеис мелисса 81
 Энеис норна 81
 Энеис Патрушевой 81
 Энеис поликсена 81
 Энеис ютта 80
 Энейс Локальный 80
 Эребия ленточная 79
 Эребия семо 79
 Эритромма большая 93
 Эритромма-красноглазка 93
 Юртина 76

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ ЛАТИНСКИХ НАЗВАНИЙ НАСЕКОМЫХ

- Acherontia 15
Acheta 109
achine (Scop.), Lopinga 71
Acrida 110
Acryptera 112
adippe (Den. et Schiff.), Fabriciana 54
adultera (Мйн.), Catocala
aegeria (L.), Pararge 71
aenea (L.), Cordulia 100
aeneus (L.), Selatosomus
Aeropedellus 113
Aeropus 113
Aeschna 97
afra (F.), Proterebia 9
aglaja (L.), Speyeria 55
Agriades 47
alaskensis (Holl.), Boloria 57
albifrons (Burm.), Leucorrhinia 103
albomarginatus (Geer), Chorthippus 114
alcetas (Hoff.), Cupido 45
alciphron (Rott.), Lycaena 42
alexis (Poda), Glaucopsyche, 46
alpestris (Sel.), Somatochlora 100
alveus (Hbn.), Pyrgus 82
amandus (Schn.), Polyommatus 50
ammon (Elw.), Oeneis 80
amphissa (Мйн.), Limenitis
Anaciaeschna 97
Anax 96
andromedae (Wall.), Pyrgus 82
angarensis (Ersh.), Clossiana 58
Anthocharis 34
antiopa (L.), Neptis 64
Apatura 51
Aphantopus 75
apollo (L.), Parnassius 28
apollonius Ev., Parnassius 28
Aporia 32
apricarius (L.), Chorthippus 114
aquamarinus Dubt. et Korsh, Favonius
aquilonaris (Stich.), Boloria 57
aquilonaris Gr.-Gr., Colias
Araschnia 68
arctica (Zett.), Somatochlora 101
argiades (Pall.), Cupido 45
argiolus (L.), Celastrina 44
argus (L.), Plebeius 46
Argynnis 53
Aricia 48
armatum (Charp.), Coenagrion 91
Artaxerxes (F.), Aricia 48
atalanta (L.), Vanessa 66
athalia 69
atropos (L.), Acherontia 15
autocrator Av., Parnassius
betulae (L.), Thecla 40
bicolor (Phl.), Metrioptera 108
biguttulus (L.), Chorthippus 114
bimaculata (Charp.), Epithea 100
bipunctata (L.), Tetrix 110
Boloria 57
boltonii (Don.), Cordulegaster 96
bore (Schn.), Oeneis 80
bore (Tdr.), Myrmeleon
brachiptera (L.), Metrioptera 108
brachyptera (Oc.), Chrysochraon 111
brassiccae (L.), Pieris 31
Brenthis 56
brilliantius (Stg.), Neozephyrus
brunneus (Thnb.), Chorthippus 114
bucephala (L.), Phalera
c-album (L.), Polygonia 66
callias Edw., Erebia 79
callidice (Hbn.), Pontia 34
Callophrys
Calopteryx 88
cantans (Fsl.), Tettigonia 107
cardamines (L.), Anthocharis 34
cardui (L.), Vanessa 67
Carterocephalus 84
castor (Cr.), Caraxes
Catocala
caudalis (Charp.), Leucorrhinia 103
cecilia (Gr.), Ophiogomphus 95
Celastrina 43, 45
centaureae (Ramb.), Pergus 83
chariclea 58
chieranthi (Tsh.), Plusidia
Chorthippus 113
Chrysochraon 111

- Clossiana 58
 Coenagrion 91
 Coenonympha 73
 coerulea (Str.), Aeschna 97
 Colias 35
 comma (L.), Hesperia 85
 comma (L.), Leucania
 concinnum (Johns.), Coenagrion
 Cordulegaster 96
 Cordulia 100
 coriarius (L.), Prionus
 corybas F. Wald., Parnassius
 crataegi (L.), Aporia 32, 33
 crenata Hag., Aeschna 97
 croceus (Gr.), Colias 35
 culiciformis (L.), Synanthedon
 Cupido 44
 cyanea (Müll.), Aeschna 98
 cyathigerum (Charp.), Enallagma 91
 dabanensis (Ersh.)
 danae (Stz.), Sympetrum 104
 daplidice (L.), Pontia 33
 decemlineata (Say), Leptinotarsa
 Dectius 107
 defoliaria (Cl.), Erannis
 deidamia (Ev.), Lopinga 72
 delius (Esp.), Parnassius
 depressa (L.), Libellula 102
 dia (L.), Clossiana 59
 diamina (Lang), Melitaea 69
 dictynna (Esp.), Melitaea
 dictynna Esp., Melitaea
 dictynna Esper
 disa (Thnb.), Erebia 78
 discoidalis (Krb.), Erebia 78
 dispar (Germ.), Chrysochraon 111
 dispar (Haw.), Lycaena 43
 domestica (L.), Acheta 109
 domestica L., Musca
 Driopa
 dryas Krb., Lestes 88
 dubia (Lind.), Leucorrhinia 103
 edda (Mün.), Erebia 78
 edusa (F.), Pontia
 elegans (Lind.), Ischnura 90
 embla (Thnb.), Erebia 78
 Enallagma 90
 Epitheca 100
 Erannis
 Erebia
 eros (Ocsch.), Polyommatus 50
 Erynnis
 Erythromma 93
 eugenia (Ev.), Issoria 56
 eugenia (Ev.), Plusia
 eumedon (Esp.), Aricia 49
 eunomia (Esp.), Clossiana 58
 euphrosyne (L.), Clossiana 59
 Euphydryas 69
 euryale (Esp.), Erebia 77
 Everes 45
 Eversmannia
 Fabriciana
 fagi (Scop.), Hipparchia
 falcata (Poda), Phaneroptera
 fasciata (Butl.), Erebia 79
 fasciatus (L.), Lacon
 faunus Tur., Hesperia
 feisthamelii (Dup.), Iphiclidus
 Fixsenia 40
 flaveolum (L.), Sympetrum 104
 flavipes (Charp.), Stylurus 95
 flavomaculata (Lind.), Somatochlora 101
 flocciferus (Zel.), Carcharodus 9
 florinda (Butl.), Hesperia
 forcipatus (L.), Onychogomphus 94
 formicarius L., Myrmeleon
 fraxini (L.), Catocala
 freija (Thnb.), Clossiana 59
 frigga (Thnb.), Clossiana 60
 frigidus (Boh.), Melanoplus 111
 fuliginosa (Zett.), Tetrix 110
 fusca (Lind.), Sympecma 89
 fusca (Pall.), Acryptera 112
 galii (Rott.), Hyles
 galloprovincialis (Ol.), Monochamus
 germanica L., Blattella 5
 glacialis (Moll), Oeneis
 glandon (Prun.) 47
 Glaucopsyche 46
 glycerion (Brkh.), Coenonympha 73
 golda Djak., Erannis
 Gomphus 95
 Gonepteryx 39
 graeseri Sel., Somatochlora 101
 grandis (L.), Aeschna 98
 grossum, Stegophyma 115
 gryllotalpa (L.), Gryllotalpa 109
 Gryllotalpa 109
 Gryllus
 hastulatum (Charp.), Coenagrion 91
 hecla Lfbv., Colias 36
 helle (Den. et Schiff.), Lycaena 41
 hero (L.), Coenonympha 74
 Hesperia 85
 hiera (F.), Lasiommata
 Hipparchia
 hippocastani F., Melolonta
 hippothoe (L.), Lycaena 42
 hochenwarthi (Hoch.), Syngnatha
 hyale (L.), Colias 36
 hylas (Tryb.), Coenagrion 92

- hyperantus (L.), Aphantopus 75
Hyponephele
icarus (Rott.), Polyommatus 49
ichnea (Bsd.), Euphydryas 69
idas (L.), Plebeius 47
iduna (Dalm.), Euphydryas 70
ilia [Den. et Schiff.], Apatura 51
imperator Leach, Anax 97
imperator Ob., Parnassius 28
improba (Butl.), Clossiana 60
indica (Hrb.), Vanessa
ino (Rott.), Brenthis
intermedia (Minn.), Euphydryas
io (L.), Nymphalis 65
Iphiclides 27
iphis [Den. et Schiff.], Coenonympha
iris (L.), Apatura 51
Ichnura 90
isocetes (Müll.), Anaciaeschna 97
jankowskii (Ob.), Rhodinia
jeniseiensis Tryb., Erebia 77
johanssoni (Wall.), Coenagrion 91
juncea (L.), Aeschna 98
jurtina (L.), Maniola 76
jutta (Hbn.), Oeneis 80
juvernica Will., Leptidea 30
kifersteinii Ev., Erebia 79
lachesis (F.), Acherontia 15
l-album (Esp.), Nymphalis
lappona (Thnb.), Erebia
lapponica (Thnb.), Pararctia
Lasiommata 72
lathonia (L.), Issoria 55
Leptidea 30
Lestes 88
Leucorrhinia 102
levana (L.), Araschnia 68
Libellula 102
ligea (L.), Erebia 77
Limenitis
lineatus (Pnz.), Stenobotrus 112
lineola (Ochs.), Thymelicus 86
Lopinga 71
lucifer Rot. et Jrd., Cocytius
lucifera (Walk.), Agrius
lunulatum (Charp.), Coenagrion 92
Lycaena 41
lycaon (Rott.), Hyponephele
machaon L., Papilio 27
maculatus (Thnb.), Myrmeleotettix 113
Maculinea
maera (L.), Lasiommata 72
magna Gr., Oeneis 81
malvae (L.), Pergus 83
Maniola
matronula (L.), Pericallia
matura (L.), Euphydryas 70
maxima (Butl.), Gonepteryx
megacephala [Den. et Schiff.], Acronicta
Melanoplus 111
melissa (F.), Oeneis 81
Melitaea 68
melolonta L., Melolonta
metallica (Lind.), Somatochlora 101
Metriopectera 108
michaelis (Ob.), Ussuriana
minimus (Fsl.) 44
mixta Latr., Aeschna 98
mnemosyne (L.), Driopa 29
moltrechti Kard., Limenitis
montanus (Br.), Erynnis
montanus (Charp.), Chorthippus 114
morsei (Fent.), Leptidea 30
Myrmeleon
Myrmeleotettix 113
myrmidone (Esp.), Colias 37
najas (Hans.), Erythromma 93
napaea (Hoff.), Boloria 57
napi (L.), Pieris 32
nastes Bsd., Colias 36, 37
Neptis 52
nicias (Meig.), Aricia 49
niger (L.), Athous
niobe (L.), Fabriciana 55
nomion F. Wald., Parnassius 28
norma (Thnb.), Oeneis 81
nupta (L.), Catocala
Nymphalis 51
nymphula (Slz.), Pyrrhosoma 93
ocellatus (L.), Smerinthus
Odontoptera
Oeneis 80
Omocestus 112
Onychogomphus 94
Ophiogomphus 95
optilete (Knoch), Plebeius 47
orbitulus (Prun.) 48
orientalis L., Blatta 5
orientalis Sel., Leucorrhinia 104
pacta (L.), Catocala
palaemon (Pall.), Carterocephalus 83
palaeno (L.), Colias 38
pamphilus (L.), Coenonympha 74
pandrose (Brkh.), Erebia 79
paphia (L.), Argynnis
Papilio 26
Pararge 71
Parnassius 28
patrushevae, Oeneis 81
Pedemontanum, Sympetrum 105
pedestris, Podisma
pennipes, Platycnemis 89

- petropolitana (F.), Lasiommata 73
 Phaneroptera 106
 phlaeas (L.), Lycaena 42
 phoebus (F.), Parnassius 28,
 Pieris 31
 pipiens L., Culex 4
 plantaginis (L.), Parasemia
 Platycnemis
 Plebeius 46
 pluto (Prun.), Erebia
 podalirius (L.), Iphiclides 27
 Podisma 111
 Podismopsis 112
 polaris (Bsd.), Clossiana 60
 polixenes (F.), Oeneis 31
 pollux (Cr.), Charaxes
 polychloros (L.), Nymphalis 62
 Polygonia 66
 Polyommatus
 Pontia 33
 poppiusi (Mir.), Podismopsis 112
 populi (L.), Limenitis 52
 pruni (L.), Fixsenia 40
 Psophus 115
 puella (Charp.), Coenagrion 92
 pulchellum (Lind.), Coenagrion 93
 pumilio (Charp.), Ischnura 90
 purpurata (L.), Rhyparia
 Pyrgus 81
 pyri (L.), Saturnia
 Pylonia
 Pyrrhosoma
 quadrimaculata (L.), Libellula 102
 quenseli (Pkl.), Grammia
 rapae (L.), Pieris 32
 reali Ries., Leptidea 30
 rhamni (L.), Goneteryx 39
 rivularis (Scop.), Neptis 53
 roezelii (Hag.), Metrioptera 108
 rossii (Curt.), Erebia 79
 rubi (L.), Callophrys 40, 41
 rubicunda (L.), Leucorrhinia 103
 russiae (Esp.), Melanargia
 Sahlbergi, Somatochlora 101
 sanguineum (Mll.), Sympetrum 105
 saphirinus (Stg.), Favonius
 sappho (Pall.), Neptis 53
 selene 60
 selenis 61
 semiargus (Rott.), Polyommatus 50
 serrata (Hag.), Aeschna 99
 serratulae (Ramb.), Pyrgus 83
 sibiricus (L.), Aeropus 113
 silvicolus (Meig.), Carterocephalus 84
 sinapis (L.), Leptidea 31
 smaragdinus (Br.), Neozephyrus
 Somatochlora
 Speyeria 55
 spinosa B.-Bien., Phaneroptera
 splendens (Har.), Calopteryx 88
 sponsa (Has.), Lestes 89
 stabulans (Fall.), Muscina 4
 Stenobotrus
 Stethophyma 115
 stridulus (L.), Psophus 115
 Stylurus 96
 styx West., Acherontia 15
 subarctica (Walk.), Aeschna 99
 subulata (L.), Tetrix 110
 sylvanus (Esp.), Hesperia 85
 sylvestris (Poda), Thymelicus 86
 Sympecma 89
 Sympetrum 104
 tages (L.), Erynnis
 tenuicornis (Sahl.), Tetrix 101
 Tetrix 109
 Tettigonia 107
 thore (Hbn.), Clossiana 62
 Thymelicus 86
 tianschanicus Ob., Parnassius 28
 titania (Esp.), Clossiana 61
 tritonia (Böb.), Clossiana 62
 tullia (Mll.), Coeonympha 75
 tyche (Böb.), Colias 36, 38
 tzokotucha Oz., Mucha
 ultramarinus (Fix.), Favonius
 urticae (L.), Nymphalis 63
 valga Grst., Xylocopa
 Vanessa 66
 variegatus (F. Wald.), Aeropedellus 113
 vaualbum (Den. et Schiff.), Nymphalis 65
 verrucivorus (L.), Dectius 108
 vespertilio (Esp.), Hyles
 vexans Mieg., Aedes 4
 vicrama (Moore), Pseudophylotes 9
 victoriae Grey, Ornithoptera
 villica (L.), Epicallia
 violacea (L.), Xylocopa
 virgaureae (L.), Lycaena
 virgo (L.), Calopteryx 88
 viridis Ev., Aeschna 99
 viridissima L., Tettigonia 107
 viridulus (L.), Omocestus 112
 vulgatissimus (L.), Gomphus 95
 vulgatum (L.), Sympetrum 105
 xanthomelas (Esp.), Nymphalis 63
 ziczac (L.), Notodonta

Научное издание

А.Г. Татаринов, О.И. Кулакова

РУССКАЯ НОМЕНКЛАТУРА НАСЕКОМЫХ
ЕВРОПЕЙСКОГО СЕВЕРО-ВОСТОКА РОССИИ:
ДНЕВНЫЕ ЧЕШУЕКРЫЛЫЕ, СТРЕКОЗЫ, ПРЯМОКРЫЛЫЕ

Рекомендовано к изданию Ученым советом Института биологии Коми НЦ УрО РАН

Оригинал-макет и корректура Е.А. Волкова

Издание электронное. DOI 10.31140/book-2018-04